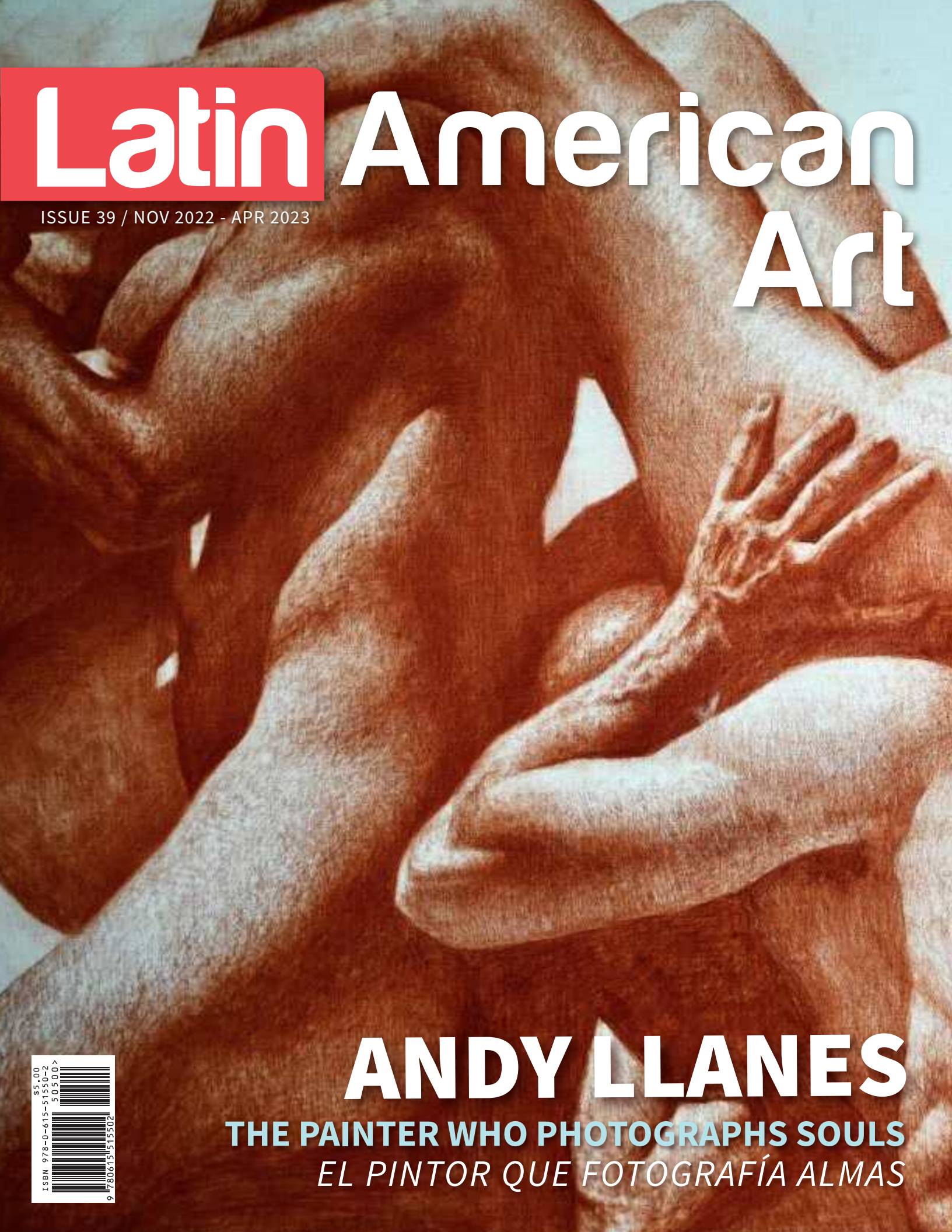


**Latin**

# American Art

ISSUE 39 / NOV 2022 - APR 2023



## ANDY LLANES

THE PAINTER WHO PHOTOGRAPHS SOULS  
*EL PINTOR QUE FOTOGRAFÍA ALMAS*





# LES ÎLES

AMSTERDAM - CARIBBEAN ART

IVELISSE BRIGNONI



"BREATHE" 2022 MIX / MEDIA 60 x 72in (152 x 182cm) / LES ÎLES / ivelissebrignoni.art

LES ÎLES

[www.lesiles.com](http://www.lesiles.com)

Prinsengracht 72hs

Amsterdam 1015DX, The Netherlands

# TOVAR

INMERSIVO



Ivan Tovar

Fulgor

1979

París, Francia

Óleo sobre lienzo

200,5 x 201 cms

FUNDACIÓN  
IVAN  
TOVAR



A woman with blonde hair, wearing a dark patterned dress and high-heeled sandals, is sitting on a light-colored, curved sofa. The room features large floor-to-ceiling windows with black frames, offering a view of green trees and a blue sky. The sofa has several dark brown pillows. In the foreground, there are two round, white marble coffee tables with wooden legs. One table has two small white pots with red flowers. A red box containing a magazine or brochure is also visible on the coffee table.

**Relationship-Driven, Rolled-Up  
Sleeves, White Glove Touch.**

TERE SHELTON-BERNACE 305.607.7212  
Broker-Owner at Shelton and Stewart Realtors  
Luxury Home Specialist | Coral Gables Top Two Sales Team  
Yale BA '84 | Master Int'l Management '85 | Miami Assoc.  
Rltrs. Residential Board 2018 & 2019 | Master Brokers  
Forum Board Member | [teresheltonbernace.com](http://teresheltonbernace.com)  
Fluent in English and Spanish



# KNOWLEDGE, SERVICE, RESULTS

Your Luxury Real Estate Advisors  
Your Source, Your Neighbors



Lisette Sarradet, Realtor  
305.336.9933 Direct  
Lisette.Sarradet@gmail.com



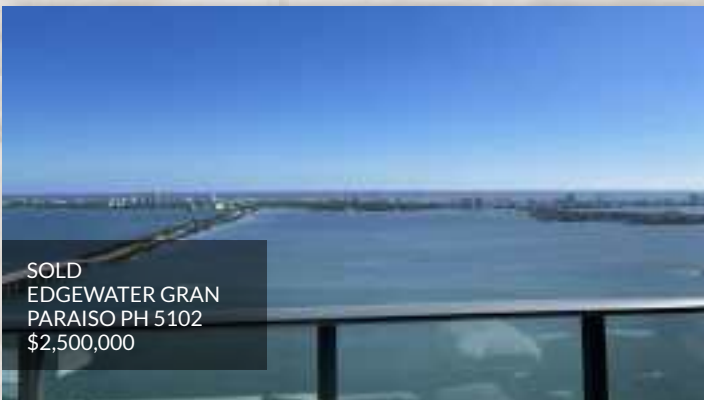
Isabel "Chavela" González, Realtor  
305.778.8393 Direct  
chavelarealestatesales@gmail.com

Call us today for information on luxury new construction opportunities Mr C Residences, Vita at Grove Isle, St Regis Residences Miami, Baccarat Waldorf Astoria Miami, Cipriani Residences Miami just to name a few.

Thinking of selling, the south Florida market remains hot and in demand, find out what your home is worth. Relocating? We are confident we will exceed your expectations while building a relationship. What's your next move?



Key Largo, FL MM 98 / Offered at \$1,175,000 / Direct Bay Views / 3 bedrooms 2 baths



SOLD  
EDGEWATER GRAN  
PARAISO PH 5102  
\$2,500,000



SOLD  
FLATIRON  
BRICKELL PH 5606  
\$1,150,000



Berkshire Hathaway HomeServices FL Realty  
135 San Lorenzo Ave Ste 150, Coral Gables, FL 33146

# KCHO



Untitled, 2022  
59 1/2 x 52 inches  
mix media on canvas



OÑATE  
FINE ART

4385 SW 72 Avenue  
Miami, Florida 33155  
305 667-6942  
[www.onatefineart.com](http://www.onatefineart.com)



# OSLEY GIL



Serie Rosas de Pandora, 2022  
50 x 46 inches  
oil on canvas

4385 SW 72 Avenue  
Miami, Florida 33155  
305 667-6942  
[www.onatefineart.com](http://www.onatefineart.com)



# LATIN ART CORE

FINE ART GALLERY

1646-48 SW 8th St Miami, FL 33135 Ph. 305.989.9085

WIFREDO LAM (1902-1982)



Les Jumeaux, II (1963-1969) - Oil on burlap - 47 1/2 x 44 in

CERTIFICATE OF AUTHENTICITY BY LOU LAURIN-LAM



# Tomás Sánchez

"Orilla" 1988 - Oil on canvas - 43 x 59 in



[www.LatinArtCore.com](http://www.LatinArtCore.com)

COA by Tomas Sanchez





# I WOULDN'T DREAM OF INVESTING IN ART WITHOUT ARTPRICE...

With **advanced Analytics**, I've got all the data and graphs I need to make informed buying and selling choices.

I can look up artists' key stats and market trends including their price indices, their auction turnover figures, the geography of their sales, their positions in key market rankings and their unsold rates.

I can make decisions based on the most up-to-date market realities.



*The 2022 Ultra Contemporary  
Art Market Report now  
available for free on  
[Artprice.com](https://www.artprice.com)*



THE WORLD LEADER IN  
ART MARKET INFORMATION



T : 866-732-0826 (toll free number)

Artmarket.com, corporate name of Artprice.com,  
is listed on Eurolist (SRD Long Only) by Euronext Paris  
(PRC 7478-ARTF)



---

# Cuban Diaspora Arts Foundation

Nuestra misión principal es preservar y mostrar la cultura cubana a la mayor cantidad posible de personas dentro de los Estados Unidos.

Exponer pintores cubanos, conciertos musicales con músicos cubanos, exhibir películas y cortos producidos por actores cubanos en la diáspora cubana.

Entendemos que sentirse orgulloso de tus raíces en adaptación de otras culturas te acondiciona mental y emocionalmente a una actitud respetuosa de aceptación con la perspectiva de abrazar estas culturas como propias.

---

*Su donación es libre de impuestos, pues somos una corporación sin fines de lucro 501(c)(3)*

---

[cubandiasporaartsfoundation.com](http://cubandiasporaartsfoundation.com)







CUBAN DIASPORA  
ARTS FOUNDATION

## ÍNDICE

Después de dos años de pausa, regresar al fantástico placer de la creación fue reconstructivo. Editar esta edición ha sido agradable no solo por la diversidad de artículos sino también por el tiempo que esperé por hacerlo. Fue como nadar a favor de la corriente en un río de luz y alegría, conectado con gente positiva que miran al futuro con esperanza.

Excelente selección de la obra de Andy Llanes en portada, acompañado por Rigo Peralta que muestra por primera ocasión sus mujeres afrocaribeñas en nuestra revista, el hiperrealista Antonio Espinosa, el maestro Alberto Pancorbo. Recomiendo el excelente artículo sobre el reconocido galerista, mecenas y coleccionista Ranier Sebelén, el surrealista Carmelo González, Félix Bonilla el pintor de La Bajura de Puerto Rico, Carlos Santiago regresa con una obra fresca y superior, Raiman Rodríguez y sus originales retratos, Carlos Romaguera mostrándonos su obra reciente, Frank Andújar un creador completo y Francisco García Burgos con su espiritualidad, llenaron las paginas de esta edición.

No olviden el artículo de Adriana Tamayo sobre Diseño Gráfico.

Mi más sincera gratitud a todos ellos por su fidelidad a Latin American Art magazine y por depositar su confianza en mi trabajo, gracias a los nuevos patrocinadores que hacen posible llevar adelante este esfuerzo.

¡Díos bendiga a todos!  
Alejandro Alfonso

# from the EDITOR

## INDEX

After two years of break, returning to the fantastic pleasure of creation was reconstructive. Editing this edition has been pleasant not only because of the diversity of articles but also because of the time I waited to do it. It was like swimming downstream in a river of light and joy, connecting with positive people who look to the future with hope.

Excellent selection of the work of Andy Llanes on the cover, accompanied by Rigo Peralta who shows his Afro-Caribbean women for the first time in our magazine, the hyperrealist Antonio Espinosa, the master Alberto Pancorbo. I recommend the excellent article on the renowned gallery owner, mesenas and collector Ranier Sebelén, the surrealist Carmelo González, Félix Bonilla the painter from La Bajura de Puerto Rico, Carlos Santiago returns with a fresh and superior work, Raiman Rodríguez and his original portraits, Carlos Romaguera showing us his recent work, Frank Andújar a complete creator and Francisco García Burgos with their spirituality, filled the pages of this edition.

Don't forget Adriana Tamayo's article about Graphic Design.

My most sincere gratitude to all of them for their loyalty to Latin American Art magazine and for placing their trust in my work, thanks to the new sponsors who make this effort possible.

God bless everyone!  
Alejandro Alfonso

# LATIN AMERICAN ART

Vol 21 / Issue 40 / Oct 2021 - Mar 2022

CEO / EDITOR / PUBLISHER

Alejandro Alfonso  
e: latinamericanartmagazine@gmail.com

Alexis Figueroa, Chicago, IL.  
latinamericanartmagazinechicago@yahoo.com

Nadia Chaviano, México  
(52) 551-807-7687  
mexicolatinamericanartmagazine@gmail.com

South Florida Keys  
Alaen Ledesma  
latinamericanartkeywest@gmail.com

Oficina Rep. Dominicana  
Calle Wenceslao Álvarez 7, Zona UASD,  
Santo Domingo, Rep. Dominicana

Representante en República Dominicana  
Sr. Rainier Sebelén  
raniersebelen@gmail.com

ASESOR CULTURAL  
Abil Peralta Agüero

CONSULTOR EDITORIAL  
Amable López Meléndez

COLABORADORES  
Lilian Carrasco  
Rolando Leclerc

CIRCULATION / DISTRIBUTION  
Vera Chaviano, Miami, Florida

TRANSLATOR  
María Fernanda Ochoa  
Carina Mariangeli

PROOFREADER: Carlos Soler

EDITORIAL & GRAPHIC DESIGN  
BIG- estudio creativo  
big.arq.dis@gmail.com

Copyright© 2022 Latin American Art. Se reservan todos los derechos.

Se presume veracidad del material compilado, no se asume responsabilidad por errores u omisiones. No se garantiza la autenticidad y la calidad de los productos o servicios promocionados por nuestros anunciantes.

Se prohíbe la reproducción parcial o completa de esta publicación.

## COLABORADORES

Abil Peralta	Katy Hamer
Amable López	Alejandro Machado
Indira Roman	Nadia Chaviano
Adriana Silva	Marco Hernandez
Yenny Hernandez	Adriana Tamayo
Enrique Cordoba	Jesus Ortiz
Andrea Montesinos	Claudia Laudanno





**MUSEO  
JOSÉ  
CESTERO**

C/ Arzobispo Portes No. 128,  
Zona Colonial, Santo Domingo,  
República Dominicana.

[www.museojosecesteros.com](http://www.museojosecesteros.com)

 Museo José Cestero |  @museojosecesteros

 MuseoJCestero |  Museo José Cestero |  museojosecesteros

+1 (809) 686 7272 | [info@museojosecesteros.com](mailto:info@museojosecesteros.com)

FUNDACIÓN ARTEDOM  
para el desarrollo del arte, Inc



# CONTENT

## Tabla de contenidos

ANDY LLANES 18  
"The painter who photographs souls"

RIGO PERALTA 26  
"Between the surreal and mechanical drawing"

ANTONIO ESPINOSA 28  
By Yenny Hernández Valdés

ALBERTO PANCORBO 32  
"From the magical to the mystical"

SEBELÉN ART CENTER 38  
"Conversatorio con Ranier Sebelén"

CARMELO GONZÁLEZ 48  
"Art and testimony"

CARLOS ROMAGUERA 52  
"Painter of a suggestive plastic universe"

RAIMAN RODRÍGUEZ 56  
"His work and the ambiguity as a tool"

FÉLIX BONILLA 64  
"At Tripoli Gallery"

CARLOS SANTIAGO 68  
By Claudia Laudanno

FRANK ANDÚJAR 74  
By Marco Hernández

FRANCISCO GARCÍA 80  
"Career"

18 ANDY LLANES  
"The painter who photographs souls"



26 RIGO PERALTA  
"Between the surreal and mechanical drawing"

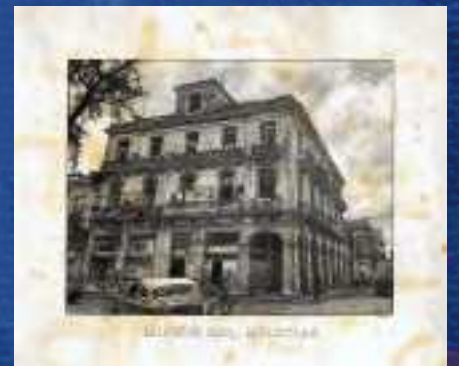
32 ALBERTO PANCORBO  
"From the magical to the mystical"



38 SEBELÉN ART CENTER  
"Conversatorio con Ranier Sebelén"



48 CARMELO GONZÁLEZ  
"Art and testimony"



28 ANTONIO ESPINOSA  
By Yenny Hernández



GRAPHIC DESIGN

"is Art that solves problems"

82

"INVEST IN ART... NOW OR WHEN?"

By Alejandro Alfonso

86

ART NEWS

Noticias de Arte

88

MUSEUMS OF ART

Museos de Arte

90



56

RAIMAN RODRÍGUEZ

"His work and the ambiguity as a tool"



86

"INVEST IN ART... NOW OR WHEN?"

By Alejandro Alfonso



52

CARLOS ROMAGUERA

"Painter of a suggestive plastic universe"



74

FRANK ANDÚJAR

By Marco Hernández



80

FRANCISCO GARCÍA

"Career"



68

CARLOS SANTIAGO

By Claudia Laudanno

64

FÉLIX BONILLA GERENA

"At Tripoli Gallery"



82

GRAPHIC DESIGN

"is Art that solves problems"









## THE PAINTER WHO PHOTOGRAPHS SOULS

# ANDY LLANES

*"An artist cannot predict or give concrete answers; there are other ways for that. I do not profess any religión, in fact, I try to never make my work religious because that would be like setting up walls. But yes, I do speak about faith; my work is of faith because faith is the very nature of the human being."*

**By: Indira Roman Geraica, journalist.**

Andy Llanes is not the typical plastic artist who goes around the world clamoring for his work; or maybe yes. But not with words, speeches or interviews. His thoughts are captured on canvas, just like one-page book whose reading, impacts you from the first time you read it.

He painted airplanes as a child, like someone who seeks to reach infinity and sail the universe; and somehow he has reached it. Only this journey has been to the interior, to the essence of the human being, to the mysticism of life and the magic of immortality.

Torsos, faces, hugs, dances... That is his work; is he a photographer who paints or a painter who photographs souls? Brush in hand, his technique reaches photographic perfection and speaks to us about life, origins, the future, the universe and human beings.

Born in 1987 in San Antonio de los Baños, Artemisa, a town located 26 kilometers from Havana, Andy Llanes started out like everyone else; unlike others, he has not lost his way.

"Rocio Garcia says that everyone paints but there are people who stop doing it, and I had a fanaticism for airplanes. I started drawing them; my dad saw it and noticed certain ability on it. My mother, who is a psychologist and knows how to understand the concerns of childhood, putted me in the house of painting in San Antonio de los Baños, in a painting class with an incredible teacher, Pancho Viñamil who has passed away. Since than I always drew and it was my most recurrent activity; I had a normal childhood but that was the moment where I could be more myself".

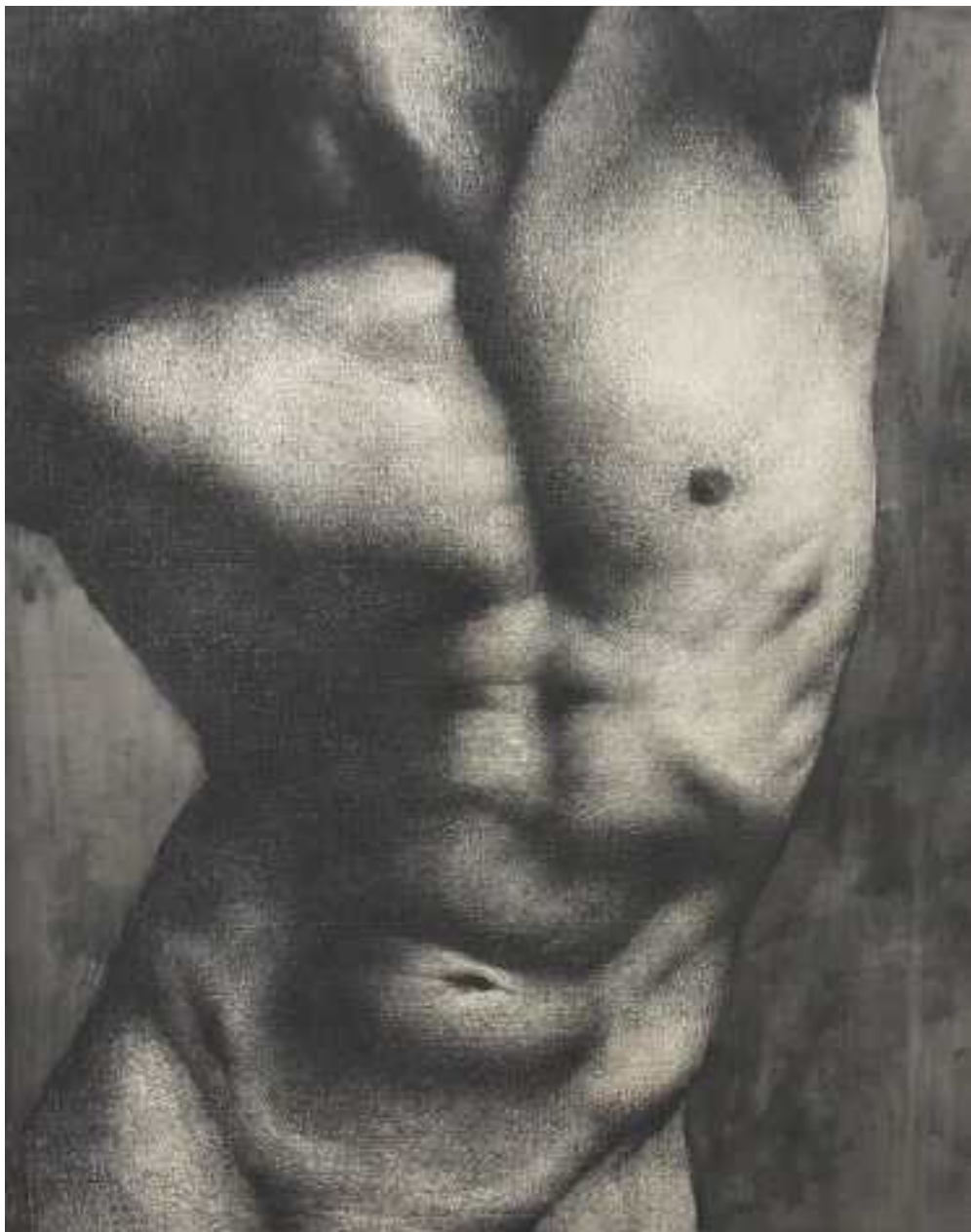
Andy came to this interview with the simplicity and humility of that boy from San Antonio de los Baños. A shy look and being paused; we sat down at the gazebo that its in the park on H and 21st in Havanas Vedado; like a teenager telling his dreams, he related part of his life and his mind flew away, so far that it seems if he was sketching outlines in the air. He tells not only the story of the man who has exhibited in Madrid, Italy, France, Beirut, New York, Key West or Havana; but also the dreams of that child who found quiet with a paper and pencil and still does.

"Once it got me a little tired because I had to draw almost the same objects; because of the issue of perfecting the technique and improving. It was an issue of learning methods; but I wanted to do more,

experiment other things and I could not. So I told my mother that I did not want to go anymore. She, who did not go against me, enrolled me in karate and at the same first class they put me on a fight with a girl. I was like 9 years old and she gave me such a big blow, that I said to myself: tomorrow to the house of culture, this clarified everything for me and kept me on my track; my world was art, not sport"(laughs).

The preparation for the entrance exams had begun for the Eduardo Abela provincial Academy of Arts that was opening in San Antonio de los Baños.

Serie Surcos. 74x59 in. carbón\_lienzo. 2022



"Many of us passed, I had the best of luck and the best teachers, I had concerns about creation; I lived obsessed with that, they realized it through the academic part. I took those liberties that I was looking for, I graduated there and took the exams for the Instituto Superior de Arte and passed; at the institute I already had the best teachers, but just the painting was not enough for me to concentrate. I did sculptures, engravings, illustration workshops and more. When I entered the university, my teachers were: Eduardo Ponjuan, Luis Gomez, Jose Vilches, Duvier del Dago Fernandez and other highly recognized artists. Once I got out of there, I was in two Havana Biennials, we did exhibitions and I did portraits of referential public personalities and several pieces".

## Do you have any reference in Cuban plastic arts?

"I had the opportunity to be in museums in the United States and in Europe and I highly value Cuban artists. Servando Cabrera is a very high parameter, and especially when you know that in art you have to have reference and know how necessary is to get as close without starting to look like one. If art gives you the opportunity to speak with your own words you have to try to do that at some point, because if there is something Servando or the artists I admire, it was to speak with their own words; Rafael Zarza is another one of the most I admire in the world of Cuban plastic arts."

## But I think you are going through that road, of finding a speech in your own words? What do you think?

"Not quiet yet. I think my work is more theoretical because there comes a time when art becomes more a theoretical need and not so much a visual one. You never stop searching for answers, and what happens is that the more questions you ask yourself, fewer answers you have, it is strange; I saw a work in New York by Servando Cabrera called Plomo en la Sangre (Lead in the Blood). I had been close to something at some point; at least I had believed it up to that point, but when I saw that work, I said to myself: no, I'm not. But that does not depress me, just as it does not depress me to see Goyas paintings and know that I will never paint like that or like Velazquez; I understand it as something magical that they had. Even if they were alive and could explain it, we could not understand it because it is like a mystical phenomenon."

## In the world of plastic arts, Andy Llanes is already being known. In that constant search that you are always engaged in, what lights do you think distinguish you?

"I think its too early, I'm still looking for methods, solutions; I'm looking for answers on a theoretical content level. My work is based on two questions that still do not have concrete answers; they have two positions. As an artist I think I'm a bit of a biologist, geologist, a mystic, and so what I do is ask myself questions and choose the materials. I believe that a work of art is a one-page



Serie Surcos. 74x59in. carbon\_lienzo. 2022

book that only has time to say in that space and you have to choose the precise materials and the right words; it is like that because you only have that one chance to say everything you want to say in a six-by-three-foot format".

## Right now the work you are most interested in is the two series you are running in parallel: Ritual and Surcos; what are you looking for with them?

"I have been working with *Ritual* for quite some time and its with gold leaf; the pieces are intended to interpret a religious experience or phenomenon. They are pieces that are bodily offerings to a deity that I associate with the sun; they are works represented with male bodies. The sun is a deity understood by the culture as masculine. Sometimes they have several individuals because there are moments of these Yoruba religious phenomena that are expressed through dance. Many times the connection on earth of men and a deity is dance, which is a journey, which is a question. What is the need to create with something higher? Many times by the experience of the human being, those questions have many answers; above all for the creation there is a theory that says that human being comes from a deity. The other is *Surcos*, made with charcoal and sanguine, a material that has a lot of iron; these bodies that I visually recreate, I try to make them recall the plowed earth; the sanguine is a material of color between brown and red terracotta that is made with iron oxide and is a material extracted from earth. It is associated with man doing more physically demanding work; there is a lot of iron content in the blood and there is a lot of carbon content in the bones of the human being, that is the other part. It is asking the other question: where does mankind come from? It is like the two questions; the question of biology and the creation of man on the basis of an ideology, on the basis of belief".





Serie Surcos. 59x70in. sanguina\_lienzo.2022

### **And have you already visualized some answers?**

“When I work, I do not do it to find specific answers, I think that it would be too ambitious. I always thought that an artist could not go around prophesying or giving concrete answers; there are other ways for that. I don’t profess any religion; in fact, I try to make sure that my work is never religious because that would be like setting up walls, but I do speak of faith; my work is not religious, my work is of faith because faith is of the very nature of human being. We do not need to be a supporter of a God or something for the brain to have the need to believe in something”.

### **There are those who dream of the perfect work — is that you? Is that your series?**

“My perfect works are those that are sincere; I admire artists who are as sincere as possible, that is a must for me. The problem is that if we do not believe in what we are doing, no one will believe us; I try to be myself as much as I can, I would like all my works to have that basis, which the work has become you and you have become the work”.

### **What is that spiritual essence that accompanies you?**

“My influence comes more from a spiritual and biological context; I paint little but I do it fast, I can work for half an hour or fifteen minutes, or work for six hours straight. There are artists who prefer stillness, others do not; I paint for a while, go out, talk to the neighbors, come back and continue painting. I can’t disconnect one thing from the other, I admire artists who are better people than artists because that is essential, which is what drives me”.

Now, Andy Llanes is working on an exhibition to be held in November at 21c Museum in Lexington, Kentucky, USA. He will paint for the museum a new series in gold leaf and will do so under the curatorship of Alae Ledesma Fernandez, Art Dealer based in U.S and recognized for his excellent work with renowned exponents of Cuban visual arts such as Carlos Guzman, Zaida Del Rio, Alicia Leal, among others.”

“Alae Ledesma is a great human being, transparent and with a lot of energy. This is an opportunity to grow and I have faith and confidence that it will be a beautiful project when it concludes and premieres in November. We met a few months ago in the United States and we have already started to create, to conceive things that can be very good and that will open other paths.”

# ANDY LLANES

## EL PINTOR QUE FOTOGRAFÍA ALMAS

*"Un artista no puede ir profetizando ni dar respuestas concretas. Para eso hay otras maneras. No profeso ninguna religión. De hecho, yo trato de que mi obra nunca sea religiosa porque sería como establecer paredes. Pero sí hablo de fe. Mi obra es de la fe porque la fe es de la misma naturaleza del ser humano."*

Por Indira Román Geraica, periodista.

Andy Llanes no es el típico artista de la plástica que va por el mundo clamando su obra. O quizás sí. Pero no con palabras, discursos o entrevistas. Su pensamiento lo plasma en el lienzo, tal cual fuera un libro de una sola página cuya lectura te impacta desde la primera vez.

Pintaba aviones de niño como quien busca llegar al infinito y surcar el universo. Y de algún modo lo ha logrado solo que este viaje ha sido al interior, a la esencia del ser humano, a la mística de la vida y a lo mágico de la inmortalidad.

Torsos, rostros, abrazos, danzas... Esa es su obra ¿Es un fotógrafo que pinta o un pintor que fotografía almas? Pincel en mano, su técnica llega a la perfección fotográfica y nos habla de la vida, los orígenes, el futuro, el universo y los seres humanos.

Nacido en 1987 en San Antonio de los Baños, Artemisa, un poblado ubicado a 26 kilómetros de La Habana, Andy Llanes comenzó como lo hace todo el mundo. Solo que él, a diferencia de otros, no ha perdido el camino.

"Dice Rocío García que todo el mundo pinta pero hay gente que deja de hacerlo. Y yo tenía fanatismo por los aviones. Los empecé a dibujar y mi papá lo vió y notó cierta habilidad en eso. Mi mamá que es psicóloga y sabe

entender las inquietudes de la infancia, me puso en la casa de pintura de San Antonio de los Baños, en clase de pintura con un profesor increíble Pancho Viñamil que ya falleció. Y entonces dibujada desde siempre y era mi actividad más recurrente. Tuve un infancia normal pero ese era el momento donde podía ser más yo mismo."

Andy llegó a esta entrevista con la sencillez y la humildad de aquel niño de San Antonio de los Baños. Mirada tímida y andar pausado, nos sentamos en la glorieta que está en el parque de H y 21 en el Vedado habanero. Como un adolescente que van contando sus sueños, relata parte de su vida, y su mente vuela lejos, tan lejos que parece como si esbozara trazos al aire. Cuenta no solo la historia del hombre que ha expuesto en Madrid, Italia, Francia, Beirut, Nueva York, Cayo Hueso o La Habana, sino los sueños de aquel niño que encontraba sosiego con un papel y un lápiz y aún lo sigue haciendo.

"Una vez me cansé un poco porque tenía que dibujar casi los mismos objetos, por el tema de ir perfeccionando la técnica e ir mejorando. Era una cuestión de métodos de aprendizaje, pero yo quería hacer más, experimentar otras cosas y no podía. Entonces le dije a mi mamá que no quería ir más. Ella, que

Serie Surcos. 59x66in. sanguina\_lienzo. 2022





no me fue a la contraria, me apuntó en karate y en la misma primera clase me ponen a combatir con una niña. Yo tendría 9 años y me ha dado un golpe tan grande que ahí mismo me dije: mañana para la casa de cultura. Esto me aclaró todo y me mantuvo en el camino. Mi mundo era el arte, no el deporte”, (Risas).

Comenzó entonces la preparación para las pruebas de ingreso a la Academia Provincial de Artes Eduardo Abela que se estaba inaugurando en San Antonio de los Baños.



Serie Surcos. 61x66in. carbon\_lienzo. 2022

“Aprobamos muchos. Tuve la mejor de las suertes y los mejores profesores. Tuve inquietudes acerca de la creación. Vivo obsesionado con eso. Y ellos se dieron cuenta por la parte académica. Me tomé esas otras libertades que buscaba. Me gradué ahí e hice los exámenes para el Instituto Superior de Arte y aprobé. Ya en el instituto tuve los mejores maestros, pero solo la pintura no llegaba a concentrarme. Hice esculturas, grabados, talleres de ilustración y más. Cuando entré a la universidad, estaban de profesores Eduardo Ponjuán, Luis Gómez, José Vilches, Duvier del Dago Fernández y otros artistas sumamente reconocidos. Una vez que salí de ahí, estuve en dos Bienales de la Habana, hicimos exposiciones, hice retratos de personalidades públicas referenciales y varias piezas.”

## ¿Tienes algún referente en las artes plásticas cubanas?

“Yo he tenido la oportunidad de estar en museos en Estados Unidos y en Europa y valoro muchísimo a los artistas cubanos. Servando Cabrera es un parámetro altísimo y sobre todo cuando sabes que en el arte tienes que tener un referente y saber acercarte lo necesario sin que empieces a parecerte. Si algo te da la oportunidad el arte es de hablar con tus mismas palabras. Y eso hay que procurar llegar en un momento a hacer porque si algo hizo Servando o los artistas que yo admiro era hablar con sus propias palabras. Rafael Zarza es otro de los que más admiro en el mundo de las artes plásticas cubanas.”

## Pero yo creo que vas por ese camino, el de encontrar un discurso con tus propias palabras... ¿Qué crees tú?

“Aún no del todo. Yo creo que mi trabajo es más teórico porque llega un momento en que el arte se transforma más en una necesidad teórica y no tanto visual. No deja uno de estar en esa búsqueda de respuestas, y lo que sucede es que mientras más preguntas te haces, menos respuestas tienes. Es raro. Yo vi una obra en Nueva York de Servando Cabrera que se llama Plomo en la Sangre. Yo había estado próximo a algo en algún momento. Al menos lo había creído hasta ese momento, pero cuando vi esa obra, me dije: no. Pero eso no me deprime, como no me deprime ver las pinturas de Goya y saber que no voy a pintar jamás así o como Velázquez. Yo lo entiendo como algo mágico que tuvieron. Incluso si ellos estuvieran vivos y pudieran explicarlo, no pudiéramos entenderlo porque es como un fenómeno místico.”

## Dentro del mundo de las artes plásticas, ya Andy Llanes está siendo conocido. En esa búsqueda constante a la que siempre te das, ¿qué luces crees que te distinguen?

“Yo creo que es muy temprano. Aún estoy buscando métodos, soluciones, estoy buscando respuestas en un plano de contenido teórico. La obra mía se basa en dos preguntas que aún no tienen respuestas concretas. Tienen dos posturas. Yo como artista creo que soy un poco biólogo, geólogo, místico, y entonces lo que hago es preguntarme y escoger los materiales. Yo creo que una obra de arte es un libro de una sola página que solo tiene tiempo de decir en ese espacio y tienes que escoger los materiales precisos y las palabras correctas. Y es así porque solo tienes esa oportunidad de decir todo lo que quieras en un formato de 1.90 x 3 metros.”

## Ahora mismo la obra por la que más apuestas es dos series que llevas paralelamente: *Ritual y Surcos*. ¿Qué buscas con ellas?

“*Ritual* la llevo trabajando bastante tiempo y es con láminas de oro. Las piezas tienen la intención de interpretar una experiencia o fenómeno religioso. Son piezas que son ofrendas corporales a una deidad que la asocio al Sol. Son obras representadas con cuerpos masculinos. El sol es una deidad entendida por la cultura como masculina. A veces tienen varios individuos porque hay momentos de estos fenómenos religiosos yorubas que se expresan a través de la danza. Muchas veces la conexión en la tierra de los hombres y una deidad es la danza. Eso es un viaje. Eso es una pregunta. ¿Cuál es el vínculo o el hilo del hombre y una deidad? ¿Cuál es la necesidad de crear con algo superior? Muchas veces por la experiencia del ser humano, esas preguntas tienen muchas respuestas. Y sobre todo por la creación. Hay una teoría que dice que el ser humano viene de una deidad.

Y la otra es *Surcos*, hecha con carbón y sanguina, material que tiene mucho hierro. Estos cuerpos que visualmente recreo, intento que recuerden la tierra arada. La sanguina es un material de color entre marrón y rojo terracota que se hace con óxido de hierro y es un material extraído de la tierra. Está asociado al hombre que hace un trabajo de mayor esfuerzo físico, y hay mucho contenido de hierro en la sangre y hay mucho contenido de carbón en los huesos del ser humano. Y eso es la otra parte. Es hacer la otra pregunta: ¿De dónde viene la humanidad? Es como las dos preguntas. La pregunta de la biología y la creación del hombre y la otra sobre la creación del hombre en base a una ideología, a una creencia.”

Serie *Surcos*. 59x74in. Carboncillo sobre lienzo. 2022



## ¿Y ya has visualizado algunas respuestas?

“Yo cuando trabajo no lo hago para encontrar unas respuestas en específico. Creo que sería demasiado ambicioso. Yo siempre he pensado que un artista no puede ir profetizando ni dar respuestas concretas. Para eso hay otras maneras. No profeso ninguna religión. De hecho, yo trato de que mi obra nunca sea religiosa porque sería como establecer paredes. Pero sí hablo de fe. Mi obra no es religiosa. Mi obra es de la fe porque la fe es de la misma naturaleza del ser humano. No necesitamos ser partidario de un Dios o de algo para que el cerebro tenga la necesidad de creer en algo.”

## Hay quien sueña con la obra perfecta. ¿Ese eres tú? ¿Son tus Series?

“Mis obras perfectas son las que sean sinceras. Admiro a los artistas que son lo más sincero posible. Eso para mí es una obligación. El problema es que si nosotros no nos creemos lo que estamos haciendo, nadie nos va a creer. Yo intento ser lo más yo mismo que puedo. Quisiera que todas mis obras tuvieran esa base, que la obra se haya convertido en ti y tú te hayas convertido en la obra.”

## ¿Cuál es esa esencia espiritual que te acompaña?

“Mi influencia viene más por un contexto espiritual y biológico. Yo pinto poco pero lo hago rápido. Puedo trabajar media hora o quince minutos o trabajar seis horas seguidas. Hay artistas que prefieren una quietud. Otros no. Yo pinto un rato, salgo, converso con los vecinos, vuelvo y sigo pintando. No logro desconectar una cosa de la otra. Yo admiro a los artistas que son mejores personas que artistas porque eso es esencial. Eso es lo que me mueve”.

Ahora, Andy Llanes trabaja en una exhibición que se realizará en el mes de noviembre en 21c Museum en Lexington, Kentucky, Estados Unidos. Él pintará para el Museo una nueva serie en pan de oro y lo hará bajo la curaduría de Alaen Ledesma Fernández, Art Dealer radicado en la nación estadounidense y reconocido por su excelente trabajo con reconocidos exponentes de las artes visuales cubanas como Carlos Guzmán, Zaida del Río, Alicia Leal, entre otros.

“Alaen Ledesma es un ser humano genial, transparente y con mucha energía. Esta es una oportunidad para crecer y tengo fe y confianza en que será un proyecto hermoso cuando concluya y se estrene en noviembre. Nos conocimos hace unos meses en Estados Unidos y ya hemos empezado a crear, a concebir cosas que pueden ser muy buenas y que abrirán otros caminos.”





# Rigo Peralta

“Between the surreal and mechanical drawing”:  
the splendor of the works

BY ADRIANA SILVA ART CURATOR

Paris August 15, 2022

In the eighties, the Dominican artist Rigo Peralta laid the foundation for what would become his upward trajectory through the ins and outs of art.

Through regularity and constancy in the exercise of praxis, Peralta demonstrates that practice makes perfect. Since childhood Rigo Peralta, has been an impactful artist with an accumulation of technique and well-matched studies, his first solo exhibition as a child was in his hometown of San Jose De Las Matas, DR.

He moved to New York as an adolescent and began to pave his way, with over 15 art shows in the past 20 years. Today his art is showcased in several countries around the world.

The mystical scene of Rigo Peralta’s work is saturated with chromatism and juxtaposes a predominant element in the foreground: the Afro-Caribbean and mechanical elements in the background supports the frame.

CON LAS MAGIA EN MIS MANOS - Acrylic on canvas - 48" x 48"



LA MAÑOSA - Acrylic on canvas - 48" x 48"



The metamorphic human figures from which roots are braided and mechanisms delineated, contain a strong load of pictorial elements. Thick spatulate strokes and fine brushstrokes details a visual code; paving an emotional territory that captivates with curiosity.

The anatomy of these fictitious worlds transcends from one work to another, like a canvas without end, only differentiated by assembled colors.

Rigo Peralta’s work, approached from a pictorial language rich in abstractions, the intimate link between work and mechanism, the dialogue between the pieces towards the achievement of a surreal effect, is unique to Rigo Peralta’s artwork.

Traducción por: Clary Stephany Peralta

*Rigo*

Email: [contact@rigoperalta.com](mailto:contact@rigoperalta.com)  
[www.rigoperalta.com](http://www.rigoperalta.com)



# Rigo Peralta

“Entre lo surrealista y el dibujo mecánico”:  
el esplendor de las obras

POR ADRIANA SILVA ART CURATOR

París 15 de agosto de 2022



CARIBBEAN - Acrylic on canvas - 48" x 60"

En los años ochenta el artista Sanjosematense sienta las bases de lo que será su trayectoria en ascenso por los entresijos del arte.

Además de su paso firme por la pintura contemporánea dominicana; pintura que hoy en día se exporta hacia varios países del mundo. La regularidad y constancia en el ejercicio de la praxis llevan a Peralta a demostrar que la práctica hace al maestro.

Trazos gruesos espatulados y pinceles finos con detalles cargados de simbolismo, tejen la narrativa lejana de su obra y lo van integrando dentro del mundo del arte en Nueva York.

La escena mística de la obra de Rigo Peralta, está saturada de cromatismo y yuxtapone un elemento predominante en primer plano: La mujer afrocaribeña y en segundo plano un elemento mecánico que sostiene el encuadre.

Las metamórficas figuras humanas desde donde se trenzan raíces y crecen mecanismos delineados sobre sus cabezas, contienen una fuerte carga de elementos pictóricos que parecen llevar el peso de la relación con la sociedad, en un multiverso de posibilidades, dibujadas tras sus espaldas.

Rigo Peralta, ha logrado desde su niñez, dar en la diana con su misión de vida. Con un cúmulo de técnica y estudios bien avenidos, logra de forma delicada crear su propio *código visual*; allanando un territorio emocional que cautiva con curiosidad.

Esta virtuosa laboriosidad, no es otra cosa que, señal de su identidad visual, trascendiendo las fronteras en la escena del arte.

La anatomía de estos mundos ficticios va trascendiendo de una obra a otra, como un lienzo sin final. Lienzo que solo se diferencia por series de color ensambladas. Probablemente como una tradición terapéutica que está conectada a su proceso de desarraigo migratorio y su comunidad.

Me rememora el mundo fantástico y eterno de Remedios Varo, en sus obras pintadas durante 1958, como “El Mundo”.

La obra de Rigo Peralta, abordada desde un lenguaje pictórico rico en abstracciones, la íntima vinculación entre obra y mecanismo, el diálogo entre las piezas hacia la obtención de un efecto surrealista, es una puesta que se valora.

*Rigo*

Email: [contact@rigoperalta.com](mailto:contact@rigoperalta.com)

[www.rigoperalta.com](http://www.rigoperalta.com)



UNDERWATER MESSAGE - Acrylic on canvas - 36" x 48"

# Antonio Espinosa

BY YENNY HERNÁNDEZ VALDÉS

Text originally published in No 29 of CdeCuba Art Magazine, pp 02-09.

## Drawing rhizomes: the exercise of perfection (Fragments)

Drawing is the quintessence of painting, sculpture and architecture. It is the root of all art and all science, and whoever masters it enjoys incalculable power..., said Miguel Ángel Buonarroti, and how right his words are even today in the second decade of the 21st century. The praxis of drawing, not only as a sketch or previous process of a certain artistic product but also as a technique and discourse, is a challenge for anyone who is heading towards that creative path. For more than two decades, Antonio Espinosa (Granma, 1974) has challenged drawing in his work with exquisite aesthetic results.

The appropriation of drawing demonstrates the maturation of a praxis –not the only one– in Espinosa's career. It is worth pointing out that the challenge is not only the technical workmanship through the trace of graphite; his merit also lies in the absence of color as a singular characteristic

of his work, not only for his landscapes, but also for the vast production anchored in a reflexive exercise on the society we inhabit. With that total absence of color, he manages to provoke states of mind in the viewer that range from awe in the chest to a wild suggestion of emotions.

## Territorial waters: of ambivalence and nostalgia

Very few are the artists who have dedicated themselves to working the landscape from the drama offered by black and white drawing and the range of grays. Antonio has that added value: that of being a constant artist in his very peculiar drawing practice, without resorting to the semiotic histories of color to explore and exploit the aesthetic handles of work in pencil, charcoal or any other tool that allows him to obtain an area creative of shadows, reflections, lights and textures like the ones he gives us with his territorial Waters.

Espinosa intoxicates our retina with that psychology of the seascape. But that retinal taste goes further, especially for those of us who are born with the gene impregnated with the damn circumstance of being surrounded by water on all sides–paraphrasing Virgil. Its territorial waters present the interpretive possibility of two extremes. On the one hand, the sea in its border condition like a prison that hinders the natural will of human beings to advance, visually reinforced in those waves whose direction seems to stop us and erase the possibility of progress. On the other hand, it is the sea in its condition of infinite space, open to the possibility of subsistence and searches as an area that invites exploration, to find something after the swaying of the waves. Definitely, the sea appears for Antonio from the cultural condition to reflect an icon of national identity. This code reformulation exercise becomes a symbolic and existential metaphor from which to discuss tensions, ambivalence and nostalgic feelings of this island.



MERCED ESQ. HABANA

"Fragmentos de una ciudad pintoresca"  
(Merced esq Habana), 2022.  
Mixta sobre papel  
43 x 51 cm





De la serie Aguas Territoriales, 2021.  
Grafito sobre papel,  
108.5 x 180 cm

## Of the wonderful real of a picturesque city

The grayness of his seascapes is also found in the works that make up his series, *Fragments of a Picturesque City*, a contemporary, achromatic, and scathing version of the *Picturesque Album of the Island of Cuba*, by the French engraver Federico Mialhe.

The conjugation of a photographic halo and the perfection of hyperrealism can be seen in these pieces. He is a fussy artist with the completion of the work, with overflowing the exquisite detail of the spaces he represents. Having the possibility to delve into those strokes and shadings with a magnifying glass would leave us speechless thanks to that superb ability he has to draw the emotion, the possibility, the tension and the timelessness of the environments.

Antonio revisits and incorporates in these works the detail of the names of the streets, just like Mialhe in his album. But he doesn't do it for free; there is an intentionality in that we stop at the visual and textual discourse of the street intersections that it represents. *Virtues and Perseverance*, *Glory and Economy*, *Mission and Militias* are examples of these urban confluences that make us reflect on interpretations based on a nation built on the basis of vague discourses, whose historical standards are perceived in these works from the encounter or clash of opposing, surreal and even ridiculous points of view.

## From the accumulation to the ecstasy of the trope

In that eagerness for social reflection from the creative process, Espinosa offers us a type of landscape work that subverts the traditional meaning of the word to build landscapes of accumulation, of the horror vacui that his works display. He places us before an accumulation of diverse objects that amplify the visual dimension of the frame...

In the works of the series *Conformity* we find ourselves before an overcrowding of dissimilar types of sweets that, from the hyperrealistic effect of the drawing, lead us through a visual fallacy that ends in a total ecstasy between what we observe, what we yearn for and what we reach. A mass of sweets that becomes bittersweet in its very essence, which brings up the contrasts and shortcomings of a society that tries to survive in the face of a perennial economic crisis.

All the conceptual maelstrom that is generated within his works is achieved thanks to that taste for drawing, for the elegance of grays, perfect whites and dramatic shadows. Antonio has the mastery of provoking dissimilar sensory experiences from composition and gray scales: vertigo, absorption, relaxation, oblivion, dispersion, claustrophobia... In his work (...) a convoluted circular path is noticed, like a kind of spiral in vertigo, that loses sharpness and firmness

as the rotation progresses: a utopia that dissolves in the face of the slippery reality we live in.

(...) Antonio Espinosa explores the historicity of a settled social discourse to propose other codes of reflection; a carefree interpretation, not mediated or fragmented, but personal, that speaks of the ineffectiveness and stagnation of certain processes from the clash and confluence of diverse realities and individualities, through drawing.

He is, without a doubt, a mature artist who does not make up his influences or his experiences in art. On the contrary, he is proud to air those other artists from whom he has drunk, with whom he identifies, with whom he has made plastic reinterpretations, as well as with whom he does not have an iota in common but whose creative work is a pleasure to meet. Espinosa is a receptive and critical person, with an enviable, solid artistic and intellectual background that he shares with a facility for words that few artists master. All this has influenced and developed in him a meritorious technical, compositional and conceptual criterion and exercise. He is an artist who, even after twenty years maturing the black and white drawing technique, continues to enliven in the viewer the retinal taste and social reflection (...) in which we are participants.

"Fragmentos de una ciudad pintoresca"  
(Misión esq Milicias), 2022.  
Mixta sobre papel  
43 x 51 cm



MISIÓN ESQ. MILICIAS

# Antonio Espinosa

POR YENNY HERNÁNDEZ VALDÉS

Texto publicado originalmente en el No 29 de CdeCuba Art Magazine, pp 02-09.

## Rizomas del dibujo: el ejercicio de la perfección (Fragmentos)

*El dibujo es la quinta esencia de la pintura, de la escultura y la arquitectura. Es la raíz de todo arte y de toda ciencia, y quien lo domina goza de un poder incalculable...*, afirmó Miguel Ángel Buonarroti, y cuánta razón tienen sus palabras aún hoy en la segunda década del siglo XXI. La *praxis* del dibujo, no solo como boceto o proceso previo de determinado producto artístico sino también como técnica y discurso, supone un reto para cualquiera que se enrumbe hacia ese derrotero creativo. Por más de dos décadas, Antonio Espinosa (Granma, 1974) ha desafiado el quehacer dibujístico en su obra con resultados estéticos exquisitos.

La apropiación del dibujo demuestra la maduración de una *praxis* –no la única– en la carrera de Espinosa. Valga señalar que el reto no es solo la hechura técnica mediante la huella del grafito; también su mérito está en la ausencia de color en tanto característica singular de su

trabajo, no solo para sus paisajes, sino también para la vasta producción anclada en un ejercicio reflexivo sobre la sociedad que habitamos. Con esa ausencia total de color logra provocar estados de ánimo en el espectador que van desde un sobrecogimiento en el pecho a una sugestión desaforada de emociones.

## Aguas territoriales: de ambivalencias y nostalgias

Escasísimos son los artistas que se han dedicado a trabajar el paisaje a partir del dramatismo que le ofrecen el dibujo en blanco y negro y la gama de grises. Antonio tiene ese valor agregado: el de ser un artista constante en su práctica dibujística tan peculiar, sin recurrir a las historias semióticas del color para explorar y explotar los asideros estéticos del trabajo a lápiz, a carboncillo u otra herramienta que le permita obtener una zona creativa de sombras, reflejos, luces y texturas como las que nos entrega con sus *Aguas territoriales*.

Espinosa nos embriaga la retina con esa psicología del paisaje marino. Pero esa degustación retiniana va más allá, sobre todo para aquellos que nacemos con el gen impregnado de la maldita circunstancia de estar rodeados de agua por todas partes–parafraseando a Virgilio. Sus aguas territoriales presentan la posibilidad interpretativa de dos extremos. Por un lado, el mar en su condición limítrofe cual carcelario que obstaculiza la voluntad natural de avance del ser humano, reforzado visualmente en esas olas cuya dirección pareciera detenernos y borrar la posibilidad de progreso. Por otro lado, es el mar en su condición de espacio infinito, abierto a la posibilidad de subsistencia y búsquedas en tanto zona que invita a explorar, a encontrar algo después del vaivén de las olas. Eso sí, el mar se presenta para Antonio desde la condición cultural para reflejar un ícono de identidad nacional. Este ejercicio de reformulación de códigos deviene en metáfora simbólica y existencial desde la cual discutir sobre tensiones, ambivalencias y sentimientos nostálgicos de esta isla.



## De lo real maravilloso de una ciudad pintoresca

La grisura de sus marinas la encontramos también en las obras que conforman su serie, *Fragmentos de una ciudad pintoresca*, una versión contemporánea, acromática y mordaz del *Álbum pintoresco de la Isla de Cuba*, del grabador francés Federico Mialhe.

Se advierte en estas piezas la conjugación de un halo fotográfico y la perfección del hiperrealismo. Es un artista quisquilloso con la terminación de la obra, con desbordar el detallismo exquisito de los espacios que representa. Tener la posibilidad de hurgar con lupa en esos trazos y sombreados nos dejaría boquiabiertos gracias a esa soberbia capacidad que tiene para dibujar la emoción, la posibilidad, la tensión y la atemporalidad de los entornos.

Antonio revisita e incorpora en estas obras el detalle de los nombres de las calles, al igual que Mialhe en su álbum. Pero no lo hace de manera gratuita; hay una intencionalidad en que nos detengamos en el discurso visual y textual de las intersecciones de calles que representa. *Virtudes esq. Perseverancia, Gloria esq. Economía, Misión esq. Milicias* son ejemplos de estas confluencias urbanas que nos hacen reflexionar sobre interpretaciones asentadas en una nación construida a base de discursos vagos, cuyo rasero histórico se percibe en estas obras desde el encuentro o el choque de puntos de vista opuestos, surreales y hasta ridículos.

## De la acumulación al éxtasis del tropo

En ese afán por la reflexión social desde el proceso creativo, Espinosa nos ofrece un tipo de obra paisajística que subvierte el significado tradicional de la palabra para construir paisajes de la acumulación, del *horror vacui* del que hacen gala sus obras. Nos sitúa ante una acumulación de objetos diversos que amplifican la dimensión visual del encuadre...

En las obras de la serie *Conformidad* nos encontramos ante un hacinamiento de disímiles tipos de golosinas que, desde el efecto hiperrealista del dibujo, nos conducen por una falacia visual que termina en un éxtasis total entre lo que observamos, lo que anhelamos y a lo que alcanzamos. Una masividad de golosinas que se torna agrídulce en su esencia misma, que saca a colación los contrastes y las carencias de una sociedad que intenta subsistir en el ojo de una crisis económica perenne.

Toda la vorágine conceptual que se genera al interior de sus obras lo logra gracias a ese gusto por el dibujo, por la elegancia de los grises, de los blancos perfectos y las sombras dramáticas. Antonio tiene la maestría de provocar desde la composición y las escalas de grises, experiencias sensoriales disímiles: vértigo, ensimismamiento, relajación, olvido, dispersión, claustrofobia... En su obra (...) se advierte un recorrido circular enrevesado cual suerte de espiral en vértigo, que pierde nitidez y firmeza a medida que avanza la rotación: una utopía que se diluye ante la resbaladiza realidad que vivimos.

(...) Antonio Espinosa explora la historicidad de un discurso social asentado para proponer otros códigos de reflexión; una interpretación desenfadada, no mediatizada ni fragmentada, sino personal, que habla de la inoperancia y el estancamiento de determinados procesos a partir del choque y la confluencia de realidades e individualidades diversas, a través del dibujo.

Es él, sin dudas, un artista maduro que no maquilla sus influencias ni sus experiencias en el arte. Por el contrario, se enorgullece de ventilar aquellos otros artistas de los que ha bebido, con los que se identifica, de los que ha hecho reinterpretaciones plásticas, así como con los que no tiene un ápice en común pero cuya labor creativa es un gusto conocer. Espinosa es un sujeto receptivo y crítico, con una formación artística e intelectual envidiable, sólida y que comparte con una facilidad de palabra que escasos artistas dominan. Todo ello ha influido y desarrollado en él un criterio y ejercicio técnico, compositivo y conceptual meritorio. Es un artista que, aun después de veinte años madurando la técnica del dibujo en blanco y negro, continúa avivando en el espectador la degustación retiniana y la reflexión social (...) de la que somos partícipes.



"De la serie conformidad", 2016  
Lápiz sobre cartulina  
50 x 50 cm  
(Colección Michelle and Rick Stringer)





# ALBERTO PANCORBO

MASTER IN MIAMI  
"FROM THE MAGICAL TO THE MYSTICAL"

ENRIQUE CORDOBA R.

Former Colombian diplomat, writer, journalist for Radio Caracol-Miami

Pancorbo, with that adolescent face that seems to have been copied from a Renaissance painting, serves as the heralding archangel of realism, surrealism,superrealism, hyperrealism and all the other "isms" here, in the city of Miami, where the North American and Latin American art stands in the workshop of this sorcerer's apprentice, capable of capturing with his prodigious hand -on a white canvas- the angels and demons that flutter in his dreamlike universe.

His paintings are impeccable, easy to understand and act as a sort of mirror where the playful world that he recreates enjoys its own beauty.

With contagious laughter and enthusiasm, Pancorbo has managed to draw, among those of us who have the privilege of knowing him, his particular portrait. Portrait that continues to detail under different skies and that continues to enrich multiple cultures with the exposure of his genius.

He is as much Spanish as he is Colombian, as much a Cuban exile as he is an American from Florida, and he is -in short- the holder of the passport of art, which makes him a universal citizen.

House number 2 on Real de Soria Street, where he was born and became an artist as a child, can bear witness to so many enriching influences. The museums of the 19th century and the Prado in Madrid, where he "graduated"

"La puerta del tercer milenio", óleo sobre lienzo, 66x52 inches



"El laberinto azul", óleo sobre lienzo, 24x20 inches

from self-taught, examining with childish curiosity, the technique of the classics, the impressionists and the surrealists to discover lights, tones, perspectives and magical relationships between background and form . In this way he reinforced frightening the reverential fear of creating and experimenting, he learned to animate the inanimate and calibrated his singular gaze as an artist.

Of exceptional precocity, Pancorbo entered at the age of 19, the same environment where true artists were trained in classical school times: the workshop. By dint of practice he discovered that -for him- to live is to paint, and that the only way to learn to paint is by painting. Testimonies of this are dozens of paintings that he had to paint during the following five years, in that cathedral of art, where Barcelona is based.

Pancorbo seduces us, admirers of his work, for being an explorer of the human imagination, for his ability to idealize the everyday and climb it to the fifth dimension of fantasy, for his technique as a consecrated painter and for his patience as a generous teacher. But the privilege of knowing him as a human being surpasses all those visible gifts, because his friendship -which he sprinkles with notes of humor and spontaneous laughter- is so seductive that once you enter that magnetic field... you are trapped forever.

To write this note I have in front of me three paintings by Pancorbo, of a touching exquisiteness and cleanliness. They are metaphors of dreams and madness that give off the sublime aroma of turpentine

The best way to imagine this painter of the everyday, immersed in his fantastic realism, is to ask Lewis Carroll for permission to write "Pancorbus in Wonderland." Because in his work, white doves and smiling cats also interact, and, of course, some mad hatter and several queens of hearts.

Alberto Pancorbo is sincere and a friend of his friends, he has the generosity of a master and the humility of a consecrated artist.

# ALBERTO PANCORBO

UN MAESTRO EN MIAMI  
"DE LO MÁGICO A LO MÍSTICO"

ENRIQUE CORDOBA R.

Ex-diplomático colombiano, escritor, periodista de Radio Caracol-Miami

Pancorbo con ese rostro de adolescente que parece calcado de un cuadro del Renacimiento, funge como arcángel anunciador del realismo, del surrealismo, del superrealismo, del hiperrealismo y de todos los demás "ismos", aquí, en la ciudad de Miami, donde confluye el arte Norteamericano y Latinoamericano se alza el taller de este aprendiz de brujo, capaz de plasmar con su mano prodigiosa -sobre un lienzo blanco- los ángeles y los demonios que revolotean en su universo onírico.

Sus cuadros son impecables, fáciles de entender y fungen como una suerte de espejos donde el mundo lúdico que él recrea, se goza su propia belleza.

De risa y entusiasmo contagiosos, Pancorbo ha logrado dibujar, entre quienes tenemos el privilegio de conocerlo, su particular retrato. Retrato que sigue detallando bajo diferentes cielos y que continúa enriqueciendo a múltiples culturas con la exposición de su genio.

Tiene tanto de español, como de colombiano, tanto de exiliado cubano, como de americano de la Florida, y es -en fin- titular del pasaporte del arte, que lo hace ciudadano universal.

De tantas influencias enriquecedoras pueden dar testimonio, la casa No. 2 de la calle Real de Soria donde nació y se hizo niño artista. Los museos del siglo XIX y el Prado de Madrid, donde "se graduó" de autodidacta, examinando

"Mujer y formas", óleo sobre lienzo, 48x48 inches



"Trinidad-Genesis", óleo sobre lienzo, 66x52 inches

con curiosidad infantil, la técnica de los clásicos, los impresionistas y los surrealistas para descubrir, luces, tonos, perspectivas y relaciones mágicas entre fondo y forma. Así logró espantar el temor reverencial a crear y a experimentar, aprendió a animar lo inanimado y calibró su singular mirada como artista.

De una precocidad excepcional, Pancorbo ingresó a sus 19 años, al mismo ambiente donde en los tiempos de la escuela clásica se formaban los verdaderos artistas: el taller. A fuerza de práctica descubrió que -para él- vivir es pintar, y que el único camino para aprender a pintar, es pintando. De ello dan testimonio decenas de cuadros que debió pintar durante los siguientes cinco años, en esa catedral del arte, donde se asienta Barcelona.

Pancorbo nos seduce, a los admiradores de su obra, por ser explorador de la imaginación humana, por su capacidad de idealizar lo cotidiano y treparlo a la quinta dimensión de la fantasía, por su técnica como pintor consagrado y por su paciencia como maestro generoso. Pero el privilegio de conocerlo como ser humano, supera todos esos dones visibles, porque su amistad -que él salpica con apuntes de humor y espontáneas carcajadas- resulta tan seductora, que una vez ingresas dentro de ese campo magnético... quedas atrapado para siempre.

Para escribir esta nota tengo al frente tres cuadros de Pancorbo, de una exquisitez y limpieza conmovedoras. Son metáforas de sueños y locuras que despiden el aroma sublime de la trementina

La mejor forma de imaginarse a este pintor de lo cotidiano, inmerso en su realismo fantástico, es pedirle licencia a Lewis Carroll para escribir "Pancorbo en el país de las maravillas". Porque en su obra también interaccionan, palomas blancas y gatos sonrientes, y, por supuesto, algún sombrerero loco y varias reinas de corazones.

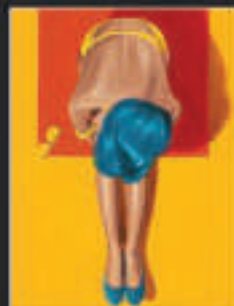
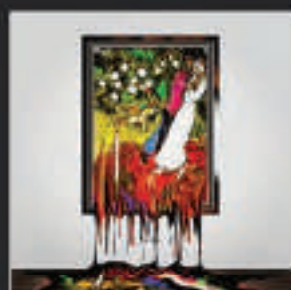
Alberto Pancorbo es sincero y amigo de sus amigos, posee la generosidad del maestro y la humildad del artista consagrado.







ART CONNECTION USA • SOUTH FLORIDA'S 45,000 FACTORY SHOWROOM



*Designer Friendly,*  
**IN HOME APPROVAL, DELIVERY & SHIPPING**



ORIGINAL FRAMED ART  
FINE ART ORIGINALS  
LIMITED EDITIONS  
REPRODUCTIONS  
SCULPTURES  
METALLIC WALL DECOR  
HAND BLOWN GLASS  
CUSTOM FRAMING

2860 Center Port Circle  
Pompano Beach, FL 33064  
954 977-8177

9am - 5pm Mon - Fri.  
11am - 5pm Saturday.

[www.ArtConnectionUSA.com](http://www.ArtConnectionUSA.com)

  ARTCONNECTIONUSA



• *FEATURING INTERNATIONAL ART & ACCESSORIES SINCE 1985* •





# Sebelén Art Center

## and the performance of Iván Tovar's work “Tovar | Surrealismo Vivo”

*Latin American Art Magazine is proud to promote the legacy of Dominican visual artist Iván Tovar, to whom the cover of the December 2019-May 2020 to commemorate the twentieth anniversary of this periodic publication.*

*The life and work of Iván Tovar preserves a chapter inextricably linked to Ranier Sebelén, one of the most prominent figures in the art market in the Caribbean region. He was in charge of representing the artist's work from the mid-1980s to the early 1990s, through the Sebelén Art Center (now Sebelén Gallery).*

*The marketing strategies used at the time allowed Tovar's paintings to reach the hands of major collectors, which has determined his positioning in the international market; the support that Iván Tovar's visual production has received from his patrons and the recent immersive exhibition “Tovar | Surrealismo Vivo”, point to the takeoff of the artist's work towards the seven figures in the next auctions. This has been predicted by Ranier Sebelén together with art critic Amable López Meléndez.*



“Les marronniers en fleurs” - Óleo sobre lienzo - 114 x 146 cm - Santo Domingo, 1980-1981 - Colección Edwin Espinal Matos

Recalling my relationship with the great master Iván Tovar, requires that I talk about my beginnings in art. I will try, in brief synthesis, to comment on some moments with the artist.

Being part of the national bowling team, when I traveled to international tournaments to represent the country, I was almost always accompanied by the artist Timoteo Santos (Vinagre), who also liked the sport. We traveled almost the entire American continent and tried to attend museums, galleries and art fairs. One trip to Colombia coincided with an exhibition by Fernando Botero and another by Alejandro Obregón. In Puerto Rico, we used to frequent the Museo de Arte in San Juan and the Museo de Arte in Ponce.

On one occasion we stayed at the Caracas Hilton and the Museo de Arte Contemporáneo de Caracas was close by, so we did not miss the opportunity to appreciate works by great universal masters such as Picasso, Chagall, Bacon and Miró. We were also able to appreciate pieces by the masters of Venezuelan art Armando Reverón, Carlos Cruz-Díez, Jesús Soto, among others.

My adventures with Vinagre allowed me to cultivate my passion for art and to activate my curiosity to learn about the life and work of artists, both from the Dominican Republic and other countries. My wife Lilliana Guevara was Argentinean, with a great universal culture. Together with her, in the early 1980s, I began to attend exhibitions, auctions and art fairs. I frequently visited the Nader Art Gallery of Don Roberto Nicolas Nader (deceased); his space was on Atarazana Street in the Colonial Zone of Santo Domingo, which he managed with his wife Ivonne Nader and his children: Francisco, George, Yasmín and Gary Nader, renowned gallery owners, being among the most influential in the promotion of Latin American art.

I started interacting with other artists at the *Cafetera* on *El Conde* Street in the Colonial Zone and began to obtain some of their pieces. I also went to the current Palacio de la Esquizofrenia, in front of the Colon Park on *El Conde* Street and *Arzobispo Meriño*. There, I would meet several intellectuals such as: Efraim Castillo, Marianne de Tolentino, Ramón Oviedo, José Cestero, Guillo Pérez, Cándido Bidó, Dionisio Blanco, Hilario Rodríguez, among many others.

I also visited Mildred Canahuat's gift shop for tourists near Colon Park, where in the early 1980s they began to sell works of art to tourists who used to walk through the Colonial Zone; this is how *Arawak Gallery*, arose, which later moved to *Pasteur* Street in *Gazcue* neighborhood. From there, in addition to the exhibitions, Mildred began to present art auctions, offering payment facilities to new collectors.

I also frequented the *Atelier Gazcue*, founded by Marcelle Pérez Brown in 1972. She passed on his passion for art to her son Lyle O. Reitzel, who is currently one of the most important contemporary art gallery owners in the Caribbean region.

Other spaces for the promotion of art were opened in the 1980s, among those I can mention are: *Auffant Gallery*, *Giotto Gallery*, *Deniel's Gallery*, *Art Nouveau Gallery* of Don Porfirio Herrera, *Mary Loly* and *Jorge Severino's* space called “*La Galería*”, *Arte San Ramón* and *Arte Español*.

It's also important to highlight the contributions in the early 1990s of great friends, intellectuals and art patrons such as Gamal Michelén with his *Guernica* space; also, Juan José Mesa through *Mesa Fine Art* and *Galería Bodden* of my kindred spirits Juan Julio Bodden and Tamara Hernández de Bodden.<sup>1</sup>

Being from a family of wholesale importers, I became interested in the art market and in being in contact with artists such as Alberto Ulloa. His gallery was located at 209 *Hostos* Street, in front of *Mesón D' Bari*. A sixteenth century colonial house of about 700 meters of land that he had rented, Two-story, with a balcony and a beautiful Spanish patio. There, in addition to his gallery, the master had his workshop and residence.

<sup>1</sup> This list is not limitative, nor does it comprise a chronological order, or order of precedence, it is only enumerative based on my memories to date.



My visits to Ulloa coincided with those of poets and friends in common: Antonio Fernández Spencer, Abil Peralta Agüero and Cándido Gerón, renowned Dominican intellectuals. We formed a kind of crew where the master Ulloa was always with us painting or sculpting.

In 1985, Ulloa told me that the house where he lived and worked in the Colonial Zone was being sold and that he would like me to acquire it so that I could set up a gallery there, where, in addition to promoting the work of other artists, I would be the exclusive representative of his work. The master promised to support me. He wanted me to take advantage of the commercial spot I had developed, so that he could only dedicate himself to his visual production. Once I agreed with my family, I accepted.

This way, Ulloa moved to José Contreras Street with his wife, Zenobia Galar, also an artist, along with his first four children, and set up his workshop on Duarte Street in the Colonial Zone. He divided his home from his work, leaving the representation of his work to me.

The new house where Master Ulloa sculpted his sculptures in century-old mahogany and painted his pictures belonged to the prominent jurist Ponciano Rondón. This prompted the master to recommend him to me to draw up the contract of sale of the property at 209 Hostos Street between the undersigned and the Spanish businessman Luis Echeverría, to whom the property belonged. Ponciano was also in charge of the exclusive representation contract for Ulloa's work and of drafting the statutes of the Sebelén Art Center, the name with which I baptized my gallery space.

"Laberinto" - Técnica Mixta sobre papel - 66 x 51 cm - Año: 1979  
Colección Juan Julio Bodden Leroux



I bought the house at the beginning of 1986, but I spent about ten months remodeling it under the supervision of the Cultural Heritage Office. It was on October 1, 1986 that I inaugurated the Sebelén Art Center, coinciding with the celebration of my twenty-fifth birthday. The logo of the Sebelén Art Center was a magnificent graphic reproduction of the master Ramón Oviedo, whose typography I keep in my business cards.

The opening of the gallery was a great collective exhibition, entitled: "40 artists at the Sebelén Art Center", the cover of the catalog was illustrated by Alberto Ulloa. I managed to integrate 144 works, including drawings, paintings and sculptures of the greatest exponents of Dominican art. The curatorship was handled by a staff of 10 specialists, with my dear friends Abil Peralta Agüero, Humberto Soto Ricart, Marianne de Tolentino and Cándido Gerón as advisors.

Most of the pieces exhibited were already part of my collection, except for some that were loaned by my sociologist and collector friend Frank Marino Hernández (deceased). I am also grateful to Mr. Roberto Nicolás Nader who assigned me on credit other paintings of high value that were part of the inventory of the Nader Art Gallery. Likewise, I feel grateful and privileged for the support I have always received from the masters Guillo Pérez and Ramón Oviedo, whose works I have been responsible to market, as well as those of other important artists.

In the process of organizing the event, I understood that it was essential to include a work by master Iván Tovar, but how could I acquire it if I did not know the artist? I had a close relationship with the master José Ramírez Conde (Condesito), whose last name was not Conde, but Ferreira, but he decided to call himself that way. He visited me regularly. One day I told him about my interest in meeting Iván Tovar; I wanted to include one of his works in the inauguration of my gallery. Condesito offered to take me to Tovar's workshop house. I felt a little shy to face the master, perhaps because of my youth or rather because everyone said he was very hermit-like and complicated.

We went to the Caciczgos sector in Santo Domingo. To my surprise, Ivan Tovar received us with affection because of his great friendship with Condesito, who immediately introduced me and explained the reason for the visit. Tovar liked the proposal, but told us that he had no works available at that time; he was painting a 100 x 81 cm piece, but did not know when he was going to finish it. He used to take a long time on each painting and didn't like to feel pressured, he was a perfectionist.

He told me that he had a large format work 101 x 127 cm, titled "The Exaltation of Passions" (1979), dedicated to Emely Tueni, who was his first wife. By the date, it may have been her wedding gift, since that was the year they got married. As the painting was dedicated to his then partner, he made it clear to me that I should ask her permission to lend it to me, and so I did; that is how I managed to include a work by Iván Tovar in the inaugural exhibition of the Sebelén Art Center.

From there, I offered to buy the work he was working on, he asked me to let him finish it freely and that when it was finished he would call me. However, fearing that he was going to sell it to someone else, I quickly made him an offer. At that time the sale value of those dimensions was about three thousand (RD\$3,000.00) or four thousand pesos (RD\$4,000.00) in his workshop and I went for about six thousand pesos (RD\$6,000.00). I wanted to pay him on the spot, but he did not accept, he refused to accept any money before delivering the work.

I felt triumphant for having been in contact with the great Dominican master of surrealism, about whom many legends and myths abounded. I did not believe that he would be so condescending to me and that he would agree so easily to my request to exhibit his work, in addition to allowing me to acquire the work in progress.

After our meeting, Tovar surprised me with a visit prior to the inauguration; he had arrived by cab, because he never liked to drive. I gave him a tour of the entire property and he was thrilled. He pointed out the exact place where he wanted his work to be exhibited: a wall accessed by a colonial brick staircase leading to the second floor.

The opening day of the gallery was attended by the main politicians, intellectuals and collectors of Dominican society, among them: Professor Juan Bosch, Juan José Bellapart and, among other great figures, Don Antonio Fernández Spencer. The latter baptized the space as "The Garden of Artistic Comfort". In the Spanish patio of the property there was a café-gallery, we offered a wide variety of drinks and food; there were cultural and artistic presentations, book launches, fashion shows, chamber concerts, theater performances and so on. One day, for example, we presented an exhibition of drawings and sculptures in marble and wood by Ramón Osorio in the front part of the store, in the patio, Manuel Tejada was there with his musical group.

When Ivan witnessed that I was mixing art exhibitions with concerts of popular artists, in addition to the sale of food and drinks, he became very upset with me, he made me take down the café-gallery in less than six months. He insisted that I should not combine visual arts with entertainment; He was very happy when I set up an exclusive room for the sale of art materials such as canvases, brushes, oil, acrylic and watercolor paints. I became the exclusive representative of the Liquitex brand which included a wide range of shades. This allowed many artists to expand their palette and include the vivid colors of the tropics, because before, only ochre and gray tones arrived in the country. Tovar was especially fond of Winsor & Newton oils, which was his preferred Brand.



"Françoise" - Óleo sobre lienzo - 46 x 38 cm - Año: París, 1967 - Colección Héctor José Rizek

One morning Iván called me to inform me that he had finished the work, that I should pick it up. When I went, I was shocked. It was a dazzling event when I saw the colors, the harmony. He told me about his admiration for the Dutch artist Johannes Vermeer, from whom he learned a better handling of the play of light and shadows that were presented in that piece.

I was amazed by the black background and he explained to me that it was not pure black, but created from a shade called viridian green combined with other tones. From there he made degradations of the black; these combinations, in a certain way improvised by the artist, make it difficult for the restorers of his work, since it is difficult to achieve the genius of tonalities that he applied. Added to this are the variations in the formula according to the artist's mood at the moment of carrying out each piece.

I met him at a time when he was very determined and difficult to deal with, one had to have a lot of patience to handle his susceptibilities. Because I was able to understand him, our relationship was always very affectionate. Others met him in his last years, for sure with less energy.

I had bought some drawings in small formats through some friends and I took them to him so that he could validate them. He told me that they corresponded to a solo show he had presented at the Hotel Comercial de Santo Domingo in 1962, where several pieces had been stolen. It was the time when he signed with cursive letters. I remember that this exhibition center was located in the basement of the hotel, whose owner was a friend of Ivan's of Chinese descent, named Juan Chea. He validated the drawings and was very happy that they were in my custody at that time.

In addition to the drawings, I got my first oil painting of Tovar and took it with great joy to my exhibition space. I framed it and invited all the intellectuals who were at the Mesón D' Bari -which was in front of my business- to see it, among those invited were: the masters Tomás López Ramos (Tomasín), Freddy Javier and Clinton López. Also, architect Federico Fondeur, José Julio Mejía (Cuqui), Antonia González de Mejía (Mary), Arnulfo Soto (Miñín), Freddy Agüero, Marcelino González, William and Manuel Read, among others.

The positive comments praising Tovar's works began, as well as the offers to buy them, I did not agree to any of the proposals. When Ivan gave me the second work, as an incentive, I paid him eight thousand pesos (RD\$8,000.00), two thousand (RD\$2,000.00) more than the previous time.

I already had two works, I installed them in my personal office and set a very high price, because I didn't want to get rid of them and I didn't need to. I priced them at sixty thousand pesos (RD\$60,000.00) each. Many, at that time, told me I was crazy, since nobody would pay so much for a painting by Tovar.

My mistrust of the works caused some collectors who were personal friends of Tovar to want to deal directly with him. Nevertheless, Ivan was faithful to me, since in Europe he had learned to respect the representation of the galleries, something unusual among Dominican artists. To those who went to make alternative proposals, he categorically stated that if they wanted his works, they had to deal with me.

In the face of Ivan's refusal, there was a collector who told him: "Sebelén is crazy, he is asking sixty thousand pesos (RD\$60,000.00) for each work". When he heard this, he was very upset, but did not react to the emissary. I remember that he called me angrily to question me, I explained to him that it was a strategy and that if I could sell at those prices, I could offer him more as well, he agreed. So later I paid him twelve thousand pesos (RD\$12,000.00), and then sixteen thousand pesos (RD\$16,000.00) for the two works he gave me.

The first two works remained in my gallery for several months, together with another one that I had negotiated with Don Roberto Nicolas Nader, corresponding to an earlier stage of his career. Almost all the collectors came to see them, but they did not agree with the prices. However, Ivan's pictorial production was slow and he kept his deal not to sell works from his studio, those interested had no choice but to come to my gallery and accept my conditions.

There was resistance to reach the price I had set by the Tovar's, but I was still able to get close to my goal. The first sale I made, I had to make a discount because it was for a friend and client, reaching fifty-five thousand pesos (RD\$55,000.00) in 1987. I was impressed when I found out that the next day, my client sold the piece for eighty thousand pesos (RD\$80,000.00). The price for Tovar's work was maintained. So, in October 1987, to celebrate the first anniversary of my gallery, I exhibited another work of his in the show "20 artists at the Sebelén Art Center". It sold the same day for sixty thousand



pesos (RD\$60,000.00). Then, we celebrated the eightieth anniversary of the birth of the famous Dominican poet and writer Manuel del Cabral. For this, we presented a collective in his honor, including another work by Tovar, which was immediately bought for the same value as the previous one.

At that time Iván had married the famous actress, director, producer and theater teacher María Castillo, for whom I have a lot of respect and empathy. She always accompanied her husband in his activities, took care of his projection and motivated him to advance in his career.

Businessman Edmond Elías (deceased) was one of my main clients, a great friend of my family with whom I cultivated a great friendship since my paternal grandparents lived in Santiago de los Caballeros. He was also very close to Iván Tovar and collected his work. There was an almost family bond between them, as Rafaela (affectionately Doña Fella), Ivan's mother, used to make quipes to "Don Mon" as she affectionately called him. Both were of Arab descent; Don Edmond would often ask Tovar for quipes that Doña Fella prepared and we would taste them together. Today, one of the best collections of Ivan Tovar's work belongs to the Elías family.

So a beautiful friendship developed between Tovar and me that extended to our families. We often called each other and, in addition, we often went to various restaurants, for example, to the Cantábrico, which he liked so much. He had a clear idea of where he was going, he always gave me very good advice, in his own way, with his peculiar furious way of being. Deep down, I knew that what he told me was in good faith and from the heart, because of his noble feelings. He was a man that few knew how to interpret.

Many feared him, because at the least expected moment, he would explode. He did it with me more than once, but then he would look for my side, expressing to me the motivations he had for disrespecting me, so I forgave him for his sincerity and kindness. In the end, he hoped for the best for me and I for him. He always sketched before going to the canvas, he did not paint every day, he could last up to a month without putting his hands to the brushes, but he always drew. He would stand in front of the work and contemplate it with his hands intertwined and, at other times, he would bring his right hand to his chin while keeping his left hand on his chest. He would observe, reflect, ... trying to detect any imperfection in the piece in order to intervene.

At the end of the 1980s, I managed to insert Tovar's work in several group exhibitions such as "Expo Miramar", which had several editions. Also, in the exhibition "100 Years of Dominican Painting" in Casa de Bastidas on the occasion of the centennial celebration of the Brugal rum brand, where I served as a member of the board for the organization of the event. I also coordinated a very special collective exhibition in his native San Francisco de Macorís in the hall of the city hall in 1988, which was curated by Abil Peralta Agüero and the museography of Don Justo Liberato (deceased).

Ivan was very generous with the people he appreciated; proof of this is that he gave me many drawings, serigraphs, sketches, catalogs and books about his career, which he dedicated to me with great affection.

My representation of Tovar's work extended exclusively until the early nineties. After that, I had to share in the development of his visual production; Tovar focused on making large format wrought iron sculptures in his Haina workshop and received a tentative offer to sell his entire three-dimensional proposal to collector Isaac Rudman.

I continued to handle his paintings, later, Isaac Lif, Rudman's associate in Radiocentro, also became interested. He was infatuated to meet Ivan Tovar and become the exclusive proxy of his paintings, especially because he knew that he was a well positioned artist.

Isaac Lif insisted that he wanted to meet Iván Tovar, I told Iván about it and, at first, he refused. He was reluctant; I spent a long time trying to convince him, especially because Lif had made me a good offer to give up my representation. After much insistence and negotiation, Tovar accepted.

An agreement was made between Tovar, Lif and myself for about four hundred thousand pesos (RD\$400,000.00). The contract was through the lawyer Antonio López Rodríguez (Tony) who was Tovar's buddy, a witness at his wedding to María Castillo. The collector advanced him the reference amount and then discounted 50% of the value of each work. The 81 x 100 cm paintings were fixed at thirty thousand pesos (RD\$30,000.00) at the artist's studio, and at forty-five thousand pesos (RD\$45,000.00) for the 101 x 127 cm paintings. In case we wanted to work in other dimensions, the signatories of the contract had to agree.

In the market, the works were twice the established price, which motivated Lif to keep dozens of Tovar's paintings; in that agreement, it was established that I would be entitled to 30% above the value paid to the artist for each piece. At the time of the agreement, I had in my possession 6 works 100 x 81 cm that Isaac Lif bought from me at sixty thousand pesos (RD\$60,000.00) each. Everything I brought him from Tovar, he bought it from me. This reveals that, even though he was hoarding almost all of the artist's production, he was aware of its value and its projection in time. Lif was so obsessive that he offered to buy a smaller oil painting that Ivan had made for me in a special way; he insisted so much that I set a high price so that he would not buy it, but there was no way I could refuse. He was a very special client, so I had no choice but to sell it to him. In 1992, the parties ended the contract. Tovar began to establish relationships with other gallery owners. However, at all times, I have kept selling his works and I have been aware of all his artistic processes both nationally and internationally.



De izquierda derecha: Yuri Ruiz, Maripili Bellapart, Paula Gómez, Alberto Cruz, Ranier Sebelén, Daniela Tovar y Juan Julio Bodden Leroux

I always exchanged messages of affection with Tovar and visited him frequently at his cabin in Jarabacoa, Dominican Republic. On one occasion, I went with my friend, gallery owner Juan Julio Bodden. He was happy, above all, because we shared many anecdotes of the pleasant moments we lived. When we were saying goodbye, he paused and went to the basement to look for two books "Tovar Antológica" about the exhibition he had presented at the Eugenio Granell Foundation in Santiago de Compostela, Spain (2014). He dedicated them and made a drawing for each of us on the first page of the book.

In recent years, collector and art dealer Yuri Ruiz remained as an advisor to Iván Tovar, until his passing on April 12, 2020. He cultivated a close relationship of friendship that led him to undertake several projects with the artist, when Iván decided to move to Santiago de Compostela, Yuri was the means of communication between Tovar and myself, sending me several catalogs and gifts. That is how splendid was my friend, the great Caribbean surrealist Iván Tovar, whom I will always remember with affection, respect and admiration.

His work is currently promoted by the Iván Tovar Foundation in coordination with the Rizek family. In the case of businessman and collector Héctor José Rizek, he has always been a lover of Tovar's work. A sensitive man with a great weakness for Dominican art, he has been determined to spare no time, effort and resources to promote our artists, especially Iván Tovar. There was a very close family bond between them, Ivan's maternal grandfather was the uncle of Hector Jose's paternal grandmother, they treated each other as cousins.

As a result of this familiarity, Héctor José became godfather to Iván's only daughter with María Castillo, baptized Daniela, born in 1988. I remember that when she was a little girl I gave her a big white teddy bear and she has told me that she still has it.

I could not conclude without highlighting the importance of the exhibition "Family Sketches" at Las Casas Reales Museum, on the occasion of the commemoration of the eightieth anniversary of Iván Tovar's birth on March

28, 2022. Among many important designs, the preliminary study of the work "L'hermaphrodite double" (1974), auctioned in Piasa Gallery in Paris on June 1, 2022 for five hundred and twenty-nine thousand eight hundred euros (529,800.00 €) plus taxes, was exhibited.

I am equally proud of the immersive exhibition presented in Santo Domingo from April 4 to July 6, 2022, inaugurated in the presence of the President of the Dominican Republic, Luis Rodolfo Abinader Corona; thousands of Dominicans and tourists witnessed the genius of Iván Tovar's work.

The night of the inauguration of "Tovar | Surrealismo Vivo" Daniela Tovar, daughter of the artist and president of the Tovar Foundation, received the recognition of her father with the Order of Merit Duarte, Sanchez and Mella in the rank of Knight, by means of Presidential Decree No. 174-22. Also, on that day, Ivan Tovar was posthumously declared an adopted son of the city of Santo Domingo. It was also decided to label a street in the Dominican capital with his name, while the Ministries of Tourism and Culture declared his work as a "Country Brand".

My congratulations and recognition go to the members of the Iván Tovar Foundation, I must also highlight the support for the immersive exhibition from the Ministry of Culture, the City Hall of Santo Domingo, the Ministry of Tourism, Kah Kow, Banreservas, Listín Diario, Banco Popular and Ritmo Social magazine. These are just the first steps, God willing, what is to come, will be bigger.

## Ranier Sebelén Medina

Businessman, collector, gallery owner, consultant and sportsman. Born in San Juan, Puerto Rico on October 1st, son of a Dominican father of Lebanese origin and a Puerto Rican mother. He came to live in Santo Domingo in 1976. Since he was a child he visited the Dominican Republic with his parents Roberto Sebelén and Lucy Medina, as well as his three brothers: Roberto, Ronald and Reynold. He attended primary school at the Hermanas Cuestas School, run by Cuban teachers in San Juan, Puerto Rico. In high school he attended Colegio San José in San Juan, Puerto Rico and Colegio San Judas Tadeo, as well as Colegio CETEC in Santo Domingo. He enrolled at Sagrado Corazon University in Santurce, Puerto Rico in Business Administration, continuing his studies at APEC University in Santo Domingo, concluding his studies in the commercial area at the University of Miami, Florida.

He was married to Liliana Guevara (recently deceased) with whom he had two daughters: Laura and Estefanía. His grandchildren are: Wilfredo, María Laura, Avril Marie and Liah Estefanía.

From a very young age, he traveled to Eastern countries on behalf of his family to acquire merchandise for business. He was a member of the national bowling team in the Dominican Republic, participating in multiple international championships from 1977 to 2002. He is currently the representative for the Dominican Republic of Latin American Art Magazine.



Ranier Sebelén en su despacho en la actual Galería de Arte Sebelén en Santo Domingo  
Fotografía: Yamel Rivera

*The text is part of a research being conducted by art historian and critic Lilian Carrasco. It was presented in its entirety in the conversation "Life and work of Iván Tovar", on June 21, 2022 by Ranier Sebelén in the framework of the immersive exhibition "Tovar | Surrealismo Vivo". Part of the text was published in the newspaper El Caribe on July 23, 2022.*



# El Centro de Arte Sebelén y la representación de la obra de “Tovar | Surrealismo Vivo”

La Revista Latin American Art se prestigia al promover el legado del artista visual dominicano Iván Tovar, a quien se le dedicó la portada de la edición diciembre 2019-mayo 2020, al conmemorarse el vigésimo aniversario de esta publicación periódica.

La vida y obra de Iván Tovar conserva un capítulo indisolublemente ligado a Ranier Sebelén, de las figuras más destacadas en el mercado del arte en la región del Caribe. En él recayó la representación de la obra del artista desde mediados de la década de 1980 hasta los inicios de 1990, a través del Centro de Arte Sebelén (actual Galería Sebelén).

Las estrategias mercadológicas empleadas en su momento, permitieron que las pinturas de Tovar llegaran a manos de los principales coleccionistas, lo que ha determinado su posicionamiento en el mercado internacional.

El acompañamiento que ha recibido la producción visual de Iván Tovar por parte de sus mecenas y la reciente muestra inmersiva “Tovar | Surrealismo Vivo”, apuntan al despegue de la obra del artista hacia las siete cifras en las próximas subastas. Así lo ha presagiado Ranier Sebelén conjuntamente con el crítico de arte Amable López Meléndez.

Rememorar mi relación con el gran maestro Iván Tovar, precisa que hable de mis inicios en el arte. Procuraré, en apretada síntesis, comentar algunos momentos junto al artista.

Siendo parte de la selección nacional de boliche, cuando viajaba a los torneos internacionales a representar al país, me acompañaba, casi siempre, el artista Timoteo Santos (Vinagre), a quien también le gustaba el deporte. Recorrimos casi todo el continente americano y procurábamos asistir a los museos, galerías y ferias de arte. Un viaje a Colombia coincidió con una exposición de Fernando Botero y, otra, de Alejandro Obregón. En Puerto Rico, solíamos frecuentar el Museo de Arte en San Juan y el Museo de Arte de Ponce.

En una ocasión nos hospedamos en el Caracas Hilton y nos quedaba cerca el Museo de Arte Contemporáneo de Caracas, así que no desaprovechamos la oportunidad para apreciar obras de grandes maestros universales como Picasso, Chagall, Bacon y Miró. Igualmente, pudimos apreciar piezas de los maestros del arte venezolano Armando Reverón, Carlos Cruz-Diez, Jesús Soto, entre otros.

Mis andanzas con Vinagre, me permitieron cultivar mi pasión por el arte y activar mi curiosidad por conocer la vida y obra de los artistas, tanto de la República Dominicana como de otros países.

Mi esposa Liliana Guevara era argentina, poseedora de una gran cultura universal. Junto a ella, a principios de la década de 1980, empecé a asistir a las exposiciones, subastas y ferias de arte. Visitaba con frecuencia la Galería de Arte Nader de don Roberto Nicolás Nader (fallecido). Su espacio estaba en la calle Atarazana en la Zona Colonial de Santo Domingo, el cual manejaba junto a su esposa Ivonne Nader y sus hijos: Francisco, George, Yasmín y Gary Nader, reconocidos galeristas, siendo de los más influyentes en la promoción del arte latinoamericano.



“Sin título” - Óleo sobre lienzo - 113 x 143.5 cm - Año: París, 1972 - Colección Alberto Cruz

Me fui relacionando con otros artistas en la Cafetera de la calle El Conde en la Zona Colonial y empecé a adquirir algunas de sus piezas. También iba al actual Palacio de la Esquizofrenia, frente al parque Colón en la calle El Conde con Arzobispo Meriño. Ahí me encontraba con varios intelectuales como: Efraim Castillo, Marianne de Tolentino, Ramón Oviedo, José Cestero, Guillo Pérez, Cándido Bidó, Dionisio Blanco, Hilario Rodríguez, entre muchos otros.

También visitaba la tienda de regalos para turistas de Mildred Canahuate próximo al parque Colón, donde a principios de 1980 empezaron a vender obras de arte a los turistas que paseaban por la Zona Colonial. Así surge la Galería Arawak que luego se trasladó a la calle Pasteur en el sector de Gazcue. Desde allí, además de las exposiciones, Mildred empezó a presentar subastas de arte, ofreciendo facilidades de pago a los noveles coleccionistas.

De igual modo frecuentaba el Atelier Gazcue, fundado por Marcelle Pérez Brown en 1972. Su pasión por el arte la heredó a su hijo Lyle O. Reitzel, quien es actualmente de los más importantes galeristas de arte contemporáneo en la región del Caribe.

Se abrieron otros espacios para la promoción del arte en la década de 1980. Entre los que puedo mencionar se encuentran: la Galería Auffant, Galería Giotto, Galería Deniel's, Galería Art Nouveau de don Porfirio Herrera, el espacio de Mary Loly y Jorge Severino, denominado: “La Galería”, Arte San Ramón y Arte Español.

Hay que destacar igualmente los aportes a principios de la década de 1990 de grandes amigos, intelectuales y mecenas del arte como Gamal Michelén con su espacio Guernica. También, Juan José Mesa por medio de Mesa Fine Art y Galería Bodden de mis hermanos Juan Julio Bodden y Tamara Hernández de Bodden.

Al ser de una familia de importadores mayoristas, me interesé por el mercado del arte y por estar en contacto con artistas como Alberto Ulloa. Su galería estaba instalada en la Calle Hostos No. 209, frente al Mesón D' Bari. Una casa colonial del siglo XVI de unos 700 metros de terreno que había alquilado. De dos pisos, con balcón y un patio español hermoso. Ahí, además de su galería, el maestro tenía su taller y su residencia.

Mis visitas a Ulloa coincidían con la de los poetas y amigos en común: Antonio Fernández Spencer, Abil Peralta Agüero y Cándido Gerón, reconocidos intelectuales dominicanos. Formamos una especie de peña donde el maestro Ulloa siempre estaba junto a nosotros pintando o esculpiendo.



Marianne de Tolentino (crítica y curadora de arte) y Héctor José Rizek (Empresario, coleccionista y miembro de la Fundación Iván Tovar)

En 1985, Ulloa me comentó que estaban vendiendo la casa donde vivía y trabajaba en la Zona Colonial y que le gustaría que la adquiriera para que pusiera allí una galería en la que además de promover el trabajo de otros artistas, fuera el representante exclusivo de su obra. El maestro se comprometió en apoyarme. Quería que aprovechara el punto comercial que había desarrollado y así él dedicarse únicamente a su producción visual. Una vez de acuerdo con mi familia, acepté.

De ese modo, Ulloa se muda a la calle José Contreras con su esposa la también artista Zenobia Galar junto a sus primeros cuatro hijos e instala su taller en la calle Duarte en la Zona Colonial. Dividió su hogar de su trabajo, quedando la representación de su obra a mi cargo.

La nueva casa donde el maestro Ulloa esculpía sus esculturas en caoba centenaria y pintaba sus cuadros correspondía al destacado jurista Ponciano Rondón. Eso motivó que el maestro me lo recomendará para que redactara el contrato de compraventa de la propiedad de la calle Hostos No. 209 entre el suscrito y el empresario de origen español Luis Echeverría, a quien

pertenecía el inmueble. Asimismo, Ponciano se ocupó del contrato de representación exclusiva de la obra de Ulloa y, también, de redactar los estatutos del Centro de Arte Sebelén, nombre con el que bauticé mi espacio galerístico.

La casa la adquirí a principios de 1986, pero pasé unos diez meses en remodelación bajo la supervisión de la Oficina de Patrimonio Cultural. Es el 1ero. de octubre de 1986 que inauguro el Centro de Arte Sebelén, coincidiendo con la celebración de mi cumpleaños número veinte y cinco. El logo del Centro de Arte Sebelén fue una magnífica reproducción gráfica del maestro Ramón Oviedo, cuya tipografía conservo en mis tarjetas de presentación.

La apertura de la galería fue con una gran exhibición colectiva, intitulada: "40 artistas en el Centro de Arte Sebelén". La portada del catálogo fue ilustrada por el maestro Alberto Ulloa. Logré integrar 144 obras, entre: dibujos, pinturas y esculturas de los más grandes exponentes del arte dominicano. La curaduría se manejó con un personal de 10 especialistas, teniendo como asesores a mis queridos amigos Abil Peralta Agüero, Humberto Soto Ricart, Marianne de Tolentino y Cándido Gerón.

La mayoría de las piezas exhibidas ya eran parte de mi colección, salvo algunas que fueron prestadas por el amigo sociólogo y coleccionista Frank Marino Hernández (fallecido). Asimismo, agradezco a don Roberto Nicolás Nader que me cedió a crédito otras pinturas de alto valor que correspondían al inventario de la Galería de Arte Nader. De igual forma, me siento agradecido y privilegiado por el apoyo recibido siempre por los maestros Guillo Pérez y Ramón Oviedo, cuyas obras me ha correspondido mercadear, así como la de otros importantes artistas.

En el proceso de organización del evento entendí que era definitorio incluir una obra del maestro Iván Tovar. Pero ¿cómo adquirirla si no conocía al artista? Tenía una estrecha relación con el maestro José Ramírez Conde (Condesito) que no era apellido Conde, sino Ferreira, pero él decidió autonombrarse así. Me visitaba con regularidad. Un día le comenté el interés que tenía de conocer a Iván Tovar. Quería incluir una obra suya en la inauguración de mi galería. Condesito se ofreció llevarme a la casa taller de Tovar. Me sentí un poco tímido de enfrentarme con el maestro, tal vez por mi juventud o más bien porque todos decían que era muy ermitaño y complicado.

Nos trasladamos al sector los Cacicazgos en Santo Domingo. Para sorpresa mía, Iván Tovar nos recibió con afecto por su gran amistad con

Condesito, quien inmediatamente me introdujo y le explicó el motivo de la visita. A Tovar le gustó la propuesta, pero nos dijo que en ese momento no tenía obras disponibles. Estaba pintando una pieza 100 x 81 cm, pero no sabía cuándo la iba a terminar. Demoraba mucho en cada pintura y no le gustaba sentirse presionado. Era muy perfeccionista. Me habló de que tenía una obra de gran formato 101 x 127 cm, intitulada "La exaltación de las Pasiones" (1979), dedicada a Emely Tueni, quien fuera su primera esposa. Por la fecha, puede que haya sido su regalo de boda, ya que fue el año en que se casaron.

Como la pintura estaba dedicada a su entonces compañera, él me aclaró que debía pedirle permiso para prestármela y así lo hizo. Es de esa forma que logro incluir una obra de Iván Tovar en la exhibición inaugural del Centro de Arte Sebelén.

A partir de ahí, le ofrecí comprarle la obra en la que estaba trabajando. Me pidió que dejara que la terminara libremente y que cuando la concluyera me iba a llamar. No obstante, temiendo que la fuera a vender a otra persona, rápidamente le hice una oferta. En ese entonces el valor de venta de esas dimensiones era de unos tres mil (RD\$3,000.00) o cuatro mil pesos (RD\$4,000.00) en su taller y me lancé por unos seis mil pesos (RD\$6,000.00). Se lo quise pagar en el momento, pero no aceptó. Se rehusó aceptar dinero antes de entregar la obra.

Me sentí triunfador por haber estado en contacto con el gran maestro dominicano del surrealismo, sobre el que abundaban muchas leyendas y mitos. No creí que iba a ser tan condescendiente conmigo y que accediera tan fácilmente a mi petición de exhibir su obra, además de permitirme adquirir la que estaba en proceso.

Después de nuestro encuentro, Tovar me sorprendió con una visita previo a la inauguración. Había llegado en taxi, porque nunca le gustó manejar. Le hice un recorrido por toda la propiedad y se emocionó. Me indicó el lugar exacto donde quería que estuviera expuesta su obra: una pared por la que se accedía mediante una escalera de ladrillos coloniales que daba al segundo piso.

El día de la inauguración de la galería se dieron cita los principales políticos, intelectuales y coleccionistas de la sociedad dominicana, entre los que destacan: el profesor Juan Bosch, Juan José Bellapart y, entre otras grandes figuras, don Antonio Fernández Spencer. Este último, bautizó el espacio como "El jardín de la comodidad artística".



En el patio español de la propiedad funcionaba un café-galería. Ofrecíamos bebidas y comidas de gran variedad. Se realizaban presentaciones culturales, artísticas, puesta en circulación de libros, desfiles de moda, conciertos de cámara, funciones de teatro y demás. Un día, por ejemplo, presentamos en la parte delantera una exposición de Ramón Osorio de dibujos y esculturas en mármol y madera. En el patio, estaba Manuel Tejada con su grupo musical.

Cuando Iván presenció que estaba mezclando exposiciones de arte con conciertos de artistas populares, además de la venta de comidas y bebidas, se molestó mucho conmigo. Me hizo quitar en menos de seis meses el café-galería. Me insistió que no debía combinar artes visuales con farándula.

Se puso muy contento cuando dispuse un salón exclusivo para la venta de materiales de arte como: lienzos, pinceles, pintura al óleo, acrílica y acuarela. Me convertí en el representante exclusivo de la marca Liquitex que incluía una amplia gama de tonos. Esto permitió que muchos artistas ampliaran su paleta e incluyeran los vivos colores del trópico, pues antes, solo llegaban al país tonos ocres y grises. A Tovar le traía de manera especial óleos Winsor & Newton que era su marca de preferencia.

Una mañana Iván me llamó para informarme que había concluido la obra, que la pasara a buscar. Cuando fui, quedé impactado. Un acontecimiento deslumbrante al ver los colores, la armonía. Me hablaba de su admiración por el artista holandés Johannes Vermeer, de quien aprende un mejor manejo de los juegos de luces y sombras que tan presentes estaban en esa pieza.

Me quedé maravillado con el negro de fondo y me explicó que no era negro puro, sino que lo creaba a partir de una tonalidad denominada "Veridian Green" combinada con otros tonos. A partir de ahí realizaba degradaciones del negro. Estas combinaciones, de cierto modo improvisadas por el artista, dificulta el trabajo a los restauradores de su obra, ya que cuesta conseguir la genialidad de tonalidades que él aplicaba. A esto se suma las variaciones en la fórmula en función del humor del artista al momento de llevar a cabo cada pieza.

Lo conocí en una etapa de gran determinación en cuanto a su carácter de difícil trato. Había que tener mucha paciencia para manejar sus susceptibilidades. Gracias a que pude entenderlo, nuestra relación fue siempre muy afectiva. Otros lo conocieron en sus últimos años, ya con menos energías.



"La chaise adulte" - Óleo sobre lienzo - 36x28.5 in. - París, 1969  
- Colección Juan Manuel Portela Bisonó

Había comprado unos dibujos en pequeños formatos a través de unos amigos y se los llevé para que los validara. Me comentó que correspondían a una muestra individual que había presentado en el Hotel Comercial de Santo Domingo en 1962, donde se habían robado varias piezas. Fue la época en que él firmaba con letras cursivas. Recuerdo que ese centro de exposición se encontraba en el sótano del hotel, cuyo propietario era un amigo de Iván de ascendencia china, llamado Juan Chea. Me validó los dibujos y se sintió muy contento de que en ese momento estuvieran bajo mi custodia.

Además de los dibujos, logré mi primer óleo de Tovar y lo llevé con gran alegría a mi espacio de exhibición. Lo enmarqué e invité a todos los intelectuales que estaban en el Mesón D' Bari -que quedaba en frente de mi negocio- para que lo vieran. Entre los invitados estaban: los maestros Tomás López Ramos (Tomasín), Freddy Javier y Clinton López. También, el arquitecto Federico Fondeur, José Julio Mejía (Cuqui), Antonia González de Mejía (Mary), Arnulfo Soto (Miñín), Freddy Agüero, Marcelino González, William y Manuel Read, entre otros.

Empezaron los comentarios positivos elogiando las obras de Tovar y, también, las ofertas de compra. No accedí a ninguna de las propuestas. Cuando Iván me entregó la segunda obra, para incentivarlo, le pagué ocho mil pesos (RD\$8,000.00), dos mil (RD\$2,000.00) más que la vez anterior.

Ya tenía dos obras. Las instalé en mi oficina personal y le fijé un precio bastante alto, porque no quería desprenderme de ellas y, tampoco, tenía la necesidad. Las coticé en sesenta mil pesos (RD\$60,000.00) cada una. Muchos, en ese entonces, me dijeron que estaba loco, pues nadie iba a pagar tan alto por una pintura de Tovar.

Mi recelo con las obras ocasionó que algunos coleccionistas que eran amigos personales de Tovar, quisieran tratar directamente con él. No obstante, Iván me fue fiel, ya que en Europa había aprendido a respetar la representación de las galerías, algo poco usual entre los artistas dominicanos. A los que fueron a hacerle propuestas alternativas, les expresé categóricamente que si querían sus obras debían tratar conmigo.

Ante la negativa de Iván, hubo un coleccionista que le dijo: "Sebelén está loco, está pidiendo sesenta mil pesos (RD\$60,000.00) por cada obra".

Cuando escuchó esto, se molestó mucho, pero no reaccionó ante el emisario. Recuerdo que me llamó furioso para cuestionarme. Le expliqué que era una estrategia y que, si lograba vender a esos precios, podría ofrecerle más a él también. Quedó de acuerdo. Así que más adelante le pagué doce mil pesos (RD\$12,000.00) y, luego, dieciséis mil pesos (RD\$16,000.00) por las obras que me entregó.

Las primeras dos obras permanecieron varios meses en mi galería junto a otra que había negociado con don Roberto Nicolás Nader correspondiente a una etapa anterior de su carrera. Casi todos los coleccionistas, pasaban a verlas, pero no terminaban de estar de acuerdo con los precios. No obstante, la producción pictórica de Iván era lenta y cumplió su trato de no vender obras desde su taller. A los interesados, no les quedó más remedio que ir a mi galería y aceptar mis condiciones.

Hubo resistencia para alcanzar el precio que había establecido por los Tovar, pero igual, pude acercarme al objetivo. La primera venta que hice tuve que hacer un descuento por tratarse de un amigo y cliente, alcanzando cincuenta y cinco mil pesos (RD\$55,000.00) en 1987. Quedé impresionado cuando me enteré que al día siguiente, mi cliente vendió la pieza en ochenta mil pesos (RD\$80,000.00).

El precio por la obra de Tovar se mantuvo. De modo que, en octubre de 1987, al celebrar el primer aniversario de mi galería, expuse nuevamente otra obra suya en la muestra "20 artistas en el Centro de Arte Sebelén". Se vendió el mismo día en sesenta mil pesos (RD\$ 60,000.00). Luego, celebramos los ochenta años del natalicio del afamado poeta y escritor dominicano Manuel del Cabral. Para ello, presentamos una colectiva en su honor, incluida otra obra de Tovar que la compraron en seguida por el mismo valor de la anterior.

Por ese entonces Iván se había casado con la famosa actriz, directora, productora y maestra de teatro María Castillo, por quien siento mucho respeto y empatía. Ella siempre acompañó a su esposo en sus actividades, se ocupó de su proyección y le motivó para que avanzara en su carrera.

El empresario Edmond Elías Yunen (fallecido) fue de mis principales clientes. Un gran amigo de mi familia con quien cultivé una gran amistad desde que mis abuelos paternos vivían en Santiago de los Caballeros. Fue también muy cercano a Iván Tovar y coleccionaba su obra. Había un vínculo casi familiar entre ellos, pues Rafaela (cariñosamente doña Fella), la madre de Iván, solía hacerle quipes a “don Mon” como ella le llamaba afectivamente. Ambos eran de ascendencia árabe. Con frecuencia, don Edmond le pedía a Tovar quipes de los que preparaba doña Fella y los degustábamos juntos. En la actualidad, de las mejores colecciones de la obra de Iván Tovar, corresponde a la familia Elías.



De izquierda a derecha: Jorge Durán, María Castillo y Daniela Tovar

De manera que entre Tovar y yo se desarrolló una bonita amistad que se extendió hacia nuestras familias. Nos llamábamos seguido y, además, íbamos con frecuencia a varios restaurantes, por ejemplo, al Cantábrico que tanto le gustaba. Tenía claro hacia dónde se movía. Siempre me dio muy buenos consejos, a su manera, con su peculiar forma rabiosa de ser. En el fondo, sabía que lo que me decía era de buena fe y de corazón, por sus nobles sentimientos.

Fue un hombre que pocos supieron interpretar. Muchos le temían, porque en el momento menos esperado, explotaba. Conmigo lo hizo más de una vez, pero luego me buscaba el lado, expresándome las motivaciones que tuvo para faltarme, así que lo perdonaba por su sinceridad y bondad. Al final, esperaba lo mejor para mí y yo para él.

Siempre bosquejaba antes de ir al lienzo. No pintaba diario, podía durar hasta un mes sin ponerle las manos a los pinceles, pero siempre dibujaba. Se plantaba frente a la obra y la contemplaba con las manos entrelazadas y, otras veces, llevando la mano derecha a la barbilla conservando la mano izquierda sobre su pecho. Observaba, reflexionaba, ... procurando detectar cualquier imperfección en la pieza para intervenirla.

A finales de la década de 1980, logré insertar la obra de Tovar en varias muestras colectivas como “Expo Miramar” que tuvo varias ediciones. También, en la exposición “100 Años de la Pintura Dominicana” en Casa de Bastidas con motivo de la celebración del centenario de la marca de ron Brugal, donde fungí como miembro de la directiva para la organización del evento. Asimismo, coordiné una colectiva muy especial, en su natal San Francisco de Macorís en el salón del ayuntamiento municipal en 1988, la cual fue

comisariada por Abil Peralta Agüero y la museografía de don Justo Liberato (fallecido).

Iván era muy generoso con las personas que él apreciaba. Muestra de ello es que me llegó a regalar muchos dibujos, serigrafías, bocetos, catálogos y libros sobre su trayectoria, los que me dedicaba con gran afecto.

Mi representación de la obra de Tovar se extendió de manera exclusiva hasta principios de la década del noventa. Luego, tuve que compartir el desarrollo de su producción visual. Tovar se enfocó en hacer esculturas de gran formato en hierro forjado en su taller de Haina y recibió una tentativa oferta para venderle toda su propuesta tridimensional al coleccionista Isaac Rudman.

Yo continué manejando sus pinturas. Más tarde, se interesa también Isaac Lif, socio de Rudman en Radiocentro. Se encaprichó por conocer a Iván Tovar y convertirse en el apoderado exclusivo de sus pinturas, sobre todo, porque sabía que se trataba de un artista bien posicionado.

Isaac Lif me insiste que quería conocer a Iván Tovar. Se lo comenté a Iván y, en principio, se negó. Estaba renuente. Pasé buen tiempo tratando de convencerlo, sobre todo, porque Lif me había hecho una buena oferta para que cediera mi representación. Luego de mucho insistir y negociar, Tovar aceptó.

Se hizo un acuerdo entre Tovar, Lif y yo por unos cuatrocientos mil pesos (RD\$400,000.00). El contrato fue a través del abogado Antonio López Rodríguez (Tony) que era compadre de Tovar, testigo de su boda con María Castillo. El coleccionista le adelantó el monto de referencia y, luego, le descontaba un 50% por ciento del valor de cada obra. Se fijaron los cuadros 81 x 100 cm en treinta mil pesos (RD\$30,000.00) en el taller del artista y, en cuarenta y cinco mil pesos (RD\$45,000.00) los 101 x 127 cm. En caso de que se quisiera trabajar en otras dimensiones, los firmantes del contrato debíamos estar de acuerdo.

En el mercado, las obras estaban al doble del precio establecido, lo que motivó a Lif a quedarse con decenas de pinturas de Tovar. En ese acuerdo se estableció que me correspondería el 30 % por encima del valor que se pagaba al artista por cada pieza.

Al momento del acuerdo, tenía en mi poder 6 obras 100 x 81 cm que Isaac Lif me compró a sesenta mil pesos (RD\$60,000.00) cada una. Todo lo que le llevaba de Tovar me lo compraba. Esto revela que, a pesar de que estaba acaparando casi toda la producción del artista, era consciente de su valor y de su proyección en el tiempo. Lif fue tan obsesivo que me ofreció comprar un óleo de menor dimensión que Iván me había hecho de manera especial. Tanto me insistió que le fijé un alto valor con el fin de que no lo adquiriera, pero no hubo forma de rehusarme. Era un cliente muy especial, así que no tuve más remedio que vendérselo.

En 1992, las partes dimos por terminado el contrato. Tovar empezó a establecer relaciones con otros galeristas. No obstante, en todo momento, me he mantenido vendiendo obras suyas y he estado al corriente de todos sus procesos artísticos tanto a nivel nacional como internacional.

Siempre intercambiaba mensajes de afectos con Tovar y le visitaba con frecuencia en su cabaña en Jarabacoa, República Dominicana. En una ocasión fui junto a mi amigo el galerista Juan Julio Bodden. Se puso feliz, sobre todo, porque compartimos muchas anécdotas de los momentos agradables que vivimos. Cuando nos estábamos despidiendo, hizo una pausa y fue al sótano



a buscar dos libros “Tovar Antológica” sobre la muestra que había presentado en la Fundación Eugenio Granell en Santiago de Compostela, España (2014). Los dedicó y nos hizo un dibujo a cada uno en la primera página del libro.

En los últimos años, el coleccionista y mercader de arte Yuri Ruiz se mantuvo como asesor de Iván Tovar, hasta su fallecimiento el 13 de abril de 2020. Cultivó una cercana relación de amistad que le guió a emprender varios proyectos junto al artista. Cuando Iván decidió mudarse a Santiago de Compostela, Yuri fue el medio de comunicación entre Tovar y yo, haciéndome llegar varios catálogos y obsequios. Así de espléndido fue mi amigo, el gran surrealista caribeño Iván Tovar, a quien siempre recordaré con cariño, respeto y admiración.

Actualmente su obra es impulsada por la Fundación Iván Tovar en coordinación con la familia Rizek. En el caso del empresario y coleccionista Héctor José Rizek siempre ha sido un amante de la obra de Tovar. Hombre sensible y de gran debilidad por el arte dominicano que se ha empeñado en no escatimar tiempo, esfuerzo y recursos para posicionar a nuestros artistas, en especial al maestro Iván Tovar. Hubo un vínculo

familiar muy estrecho entre ellos. El abuelo materno de Iván, era tío de la abuela paterna de Héctor José. Se trataban como primos.

A raíz de esta familiaridad, Héctor José se convirtió en padrino de la única hija de Iván con María Castillo, bautizada como Daniela, nacida en 1988. Recuerdo que estando pequeña le regalé un oso de peluche blanco bien grande y me ha manifestado que todavía lo conserva.

No podría concluir, sin destacar la trascendencia de la muestra “Bocetos de la familia” en el Museo de las Casas Reales, a propósito de la conmemoración de los ochenta años del natalicio de Iván Tovar el 28 de marzo de 2022. Entre muchos importantes diseños, se exhibió el estudio preliminar de la obra “L’hermaphrodite double” (1974), subastada en la Galería Piasa en París el 1ero. de junio de 2022 en quinientos veinte y nueve mil ochocientos euros (529,800.00 €) más impuestos.

De igual modo, me siento henchido de orgullo por la exposición inmersiva que se presentó en Santo Domingo desde el 4 de abril al 6 de julio de 2022, inaugurada con la presencia del presidente de la

República Dominicana Luis Rodolfo Abinader Corona. Miles de dominicanos y turistas fueron testigos de la genialidad de la obra de Iván Tovar.

La noche de la inauguración de “Tovar | Surrealismo Vivo”, Daniela Tovar, hija del artista y presidenta de la Fundación Tovar, recibió el reconocimiento a su padre de la Orden al Mérito Duarte, Sánchez y Mella en el grado de Caballero, mediante el Decreto Presidencial No. 174-22. Asimismo, ese día se declaró de manera póstuma a Iván Tovar como hijo adoptivo de la ciudad de Santo Domingo. También se decidió rotular una calle de la capital dominicana con su nombre, mientras que los ministerios de turismo y cultura declararon su obra como “Marca País”.

Vaya mi enhorabuena y reconocimiento a los miembros de la Fundación Iván Tovar. De igual forma, debo resaltar el apoyo a la muestra inmersiva por parte del Ministerio de Cultura, la Alcaldía de Santo Domingo, el Ministerio de Turismo, Kah Kow, Banreservas, Listín Diario, Banco Popular y la revista Ritmo Social. Estos son solo los primeros pasos, Dios mediante, lo que está por venir, será más grande.

## Ranier Sebelén Medina

Empresario, coleccionista, galerista, asesor y deportista. Nació en San Juan Puerto, Rico el 1ero. de octubre, hijo de padre dominicano de ascendencia libanesa y madre puertorriqueña. Viene a residir a Santo Domingo en 1976. Desde niño visitaba la República Dominicana junto a sus padres Roberto Sebelén y Lucy Medina, así como sus tres hermanos: Roberto, Ronald y Reynold.

Cursó sus estudios primarios en el Colegio Hermanas Cuestas, dirigido por maestras cubanas en San Juan, Puerto Rico. En la secundaria asistió al Colegio San José en San Juan, Puerto Rico y, al Colegio San Judas Tadeo, así como al Colegio CETEC en Santo Domingo. Se inscribe en la Universidad Sagrado Corazón en Santurce, Puerto Rico en la carrera de Administración de Empresa, continuándola en la Universidad APEC en Santo Domingo, concluyendo sus estudios en el área comercial en la Universidad de Miami, Florida.

Estuvo casado con Liliana Guevara (recientemente fallecida) con quien procreó dos hijas: Laura y Estefanía. Son sus nietos: Wilfredo, María Laura, Avril Marie y Liah Estefanía.

Desde muy joven viajaba hacia los países de oriente en representación de su familia para adquirir mercancías para los negocios. Fue miembro de la selección nacional de boliche en la República Dominicana, participando en múltiples campeonatos a nivel internacional desde 1977 hasta el 2002. Actualmente es el representante para República Dominicana de la Revista Latin American Art.

El texto es parte de una investigación que viene encaminando la historiadora y crítico de arte Lilian Carrasco. Se presentó de forma íntegra en el conversatorio “Vida y obra de Iván Tovar”, el 21 de junio de 2022 por Ranier Sebelén en el marco de la muestra inmersiva “Tovar | Surrealismo Vivo”. Una parte del texto fue publicado en el periódico El Caribe el 23 de julio de 2022.



Ranier Sebelén frente al local que correspondía al Centro de Arte Sebelén en la calle Hostos No. 209 en la Zona Colonial, Santo Domingo, R.D.  
Fotografía: Yamel Rivera

# Carmelo González

CARMELOHIJO

## Art and testimony

Andrea Montesinos  
ATAC Art Curator

I understand that even in its immense freedom of expression, artistic creation must be something unique, personal and unrepeatable. Such is the work presented to us by this communicator of ideas.

Carmelo is the son of a glory of the Cuban plastic arts and after a long trajectory he has honored his name and has imposed his seal. He continues

to show us his tireless proposal full of increasingly polished metaphors, where the craft offers us both a testimony of the world around him, as well as his appropriate tributes to the great masters of antiquity that he venerates.

This critical and imaginative maker of images, like almost all professional plastic artists, works his labors in series. Each one of these is based on a theme, which he creates by letting his imagination fly, until, after exhausting its possibilities, another idea emerges and the creative circle begins once again.

According to what he tells me, for him it is an exciting and feverish process that he enjoys very much, as if each piece could be the last one or the one that opens a door still closed for him.



EN LA LAMPARA - Acrílico sobre lienzo - 50 x 50 cm. Año 2021





SERIE APROPIACIONES - Homenaje a Salvador Dalí - LA JOVEN EN LA VENTANA 54 x 65CM - Año 2018

“Almost all my works are finished in the middle of the night, while the city sleeps. I conceive the idea in my mind with great detail, discarding the unnecessary and when I think it is a good idea, I materialize it in a sketch that I take to the canvas. Of course, I look for photographic documentation of the objects I am going to use, but most of my compositions are imagined and unique, because they have not come from reality but from my photographic memory. I was a comic book artist and that training has completed my formation. In my production, as in all artistic manifestations, there are some pieces that are more successful than others, or more victorious, I call them happy pieces, because I finish them more quickly, as if everything fits perfectly at each step”.

Working in a pictorial series also has rules to comply with, I am pleased to see an advance in the conception of her design, she must have matured as an artist, understanding that there has to be a seal of homogeneity that identifies her, besides the theme.

As for contemporaneity, indissoluble pattern in the artistic path, in my opinion, I believe that the how to do is not the only purpose, because it is the idea the pattern to examine if the concept is the important thing. The theme, if it is current, acquires the necessary importance as a representative indicator of the present, of the reality that surrounds us and is valid, beyond the way of representing it and the chosen medium. Hence, he can be considered a contemporary painter, because of the testimonial nature of his creation.

His style, with respect to the subject, is Structural Symbolism since 1999. As in the philosophical structuralist movement that he met that year in Catalonia.

He creates a kind of chained structure of symbols that lead to a message. More than his interest in creating beauty or visual hedonism, he explains to me that his intention was always more to make the public think, to send an idea about a specific subject to the viewer, through images that relate to each other, in a corresponding environment. Objects-symbols, which must be immediately recognizable. Hence is interested in the realism of the presentation, however he denies his interest in reaching hyperrealism.

To my question about whether he knows the public's reaction to his works, he replies: “I know that any of my works can have more than one valid reading, I discovered this in my first personal exhibition in the year 1986, at the Gallery 12 and 23 in Vedado, Havana City, Cuba. I found within the public explanations to my approaches that escaped my original idea and yet were coherent and acceptable”.

With respect to the composition, the surrealist influence is very recognizable in it, because of its unreality. I believe that in the imagination there can be no limits and if in order to materialize a good idea, it escapes from reality, it is not a problem for me and I believe that this difference motivates the viewer.

Although certainly the main theme of Carmelo Jr. has always been about his native country. However his series, representing his pictorial stages, show us his versatility and his enormous productivity. He began with “Espacio vital” and was followed by “Los caprichos de la carne”, “De hacerse el loco”, “Boxes”, “Del éxodo y lo real, maravilloso”, “Balanzas”, “Tendederas”, “Las 12 sillas”, and “Apropiaciones”. You can see it on his [Artelista.com](http://Artelista.com) page.

This Cuban painter has lived in Spain for 21 years, he has had 33 personal exhibitions in Cuba, abroad and has participated in 55 group exhibitions.

In addition to his studies at the San Alejandro Academy, he is graduated from the National School of Design and studied at the Higher Institute of Art (ISA), specialized in Engraving. The tutor of his thesis was his father, the master Carmelo González Iglesias, founder of the Association of Engravers of Cuba in 1942, great Cuban engraver and painter. He signs Carmelo son by his advice and uses his way of building as he calls; the method of painting by Transparencies of glazes on Verdaccio, or “Bajo pintura” as it is known in Spain.

Andrea Montesinos  
ATAC Art Curator

El sauzal 2022 Room.

# Carmelo González

Carmelohijo

## Arte y testimonio

Andrea Montesinos

Curadora de arte ATAC

Entiendo que aún en su inmensa libertad de expresión, la creación artística debe ser algo único, personal e irreplicable. Así es la obra que nos presenta este comunicador de ideas.

Carmelo es hijo de una gloria de las artes plásticas cubanas y después de una larga trayectoria ha hecho honor a su nombre, y ha impuesto su sello. Continúa mostrándonos su incansable propuesta llena de metáforas cada vez más pulidas, donde el oficio nos ofrece tanto un testimonio del mundo que le rodea, como sus homenajes apropiados a los grandes maestros de la antigüedad que venera.

Este crítico e imaginativo hacedor de imágenes, como casi todos los artistas plásticos profesionales trabaja sus obras en series. Cada una de estas está basada en un tema, sobre el cual crea dejando volar la imaginación hasta que después de agotar sus posibilidades, surja otra idea y vuelva a comenzar el círculo creativo una vez más.

Según me comenta, para él es un proceso apasionante y febril que disfruta mucho, como si cada pieza pudiera ser la última o la que le abriera una puerta aún cerrada para él.



La Donna del Unicornio. Serie Apropiaciones - Homenaje a Rafael Sanzio. Acrílicos sobre Lienzo 43 x 51 cm. año 2022

“Casi todas mis obras están terminadas en medio de la noche, mientras la ciudad duerme. Concibo la idea en mi mente con lujo de detalles, desechando lo innecesario y cuando creo que es una buena idea, la materializo en un boceto que es el que llevo al lienzo. Por supuesto, busco documentación fotográfica de los objetos que voy a emplear, pero la mayor parte en mis composiciones es imaginada y única, porque no ha salido de la realidad sino de mi memoria fotográfica. Fui dibujante de Comics y ese entrenamiento ha completado mi formación. En mi producción, como en todas las manifestaciones artísticas hay unas piezas más exitosas que otras, o más logradas, yo las llamo piezas felices, porque las termino más rápidamente, como si todo encajara en cada paso perfectamente”.

Trabajar en una serie pictórica también tiene reglas que cumplir, veo con agrado un avance en la concepción de su diseño, debe haber madurado como artista, entendiendo que tiene que haber un sello de homogeneidad que la identifique, además del tema.

En cuanto a la contemporaneidad, indisoluble patrón en el camino artístico, en mi opinión, creo que el cómo hacer no es la única finalidad, porque es la idea el patrón a examinar si el concepto es lo importante. El tema si es actual, adquiere la importancia necesaria como indicador representativo del presente, de la realidad que nos rodea y es válido, más allá de la manera de representarlo y del medio escogido. De ahí que puede considerarse un pintor contemporáneo, por lo testimonial de su creación.

Su estilo, con respecto al tema, es el Simbolismo estructural desde 1999. Como en el movimiento filosófico estructuralista que conoció ese año en Cataluña. Crea una especie de estructura encadenada de símbolos que conducen a un mensaje. Más que su interés por crear belleza o por el hedonismo visual, me explica que siempre fue mayor su intención en hacer pensar al público, enviar una idea sobre un tema concreto al espectador, mediante unas imágenes que se relacionan entre sí, en un entorno acorde. Objetos-símbolos, que deben ser reconocibles inmediatamente. De ahí su interés por el realismo de la presentación, sin embargo niega su interés por llegar al hiperrealismo.



Serie APROPIACIONES - Homenaje a Leonardo. Acrílico sobre Lienzo - 55 x 46 cm. Año 2021



A mi pregunta sobre si conoce la reacción del público ante sus obras, responde: “Sé que cualquiera de mis obras puede tener más de una lectura válida, esto lo descubrí en mi primera exposición personal en el año 1986, en la Galería 12 y 23 en el Vedado, Ciudad de La Habana, Cuba. Encontré dentro del público explicaciones a mis planteamientos que escapaban a mi idea original y sin embargo eran coherentes y aceptables”.

“Con respecto a la composición, en ella es muy reconocible la influencia surrealista, por lo irreal de la misma. Creo que en la imaginación no puede haber limitantes y si para lograr materializar una buena idea, esta escapa de la realidad, no es un problema para mí y creo que al espectador esa diferencia le motiva”.

Aunque ciertamente la temática principal de Carmelo hijo ha sido siempre sobre su país natal, sin embargo sus series, representación de sus etapas pictóricas, nos muestran su versatilidad y su enorme productividad. Comenzó con “Espacio vital” y le siguieron “Los caprichos de la carne”, “De hacerse el loco”, “Boxes”, “Del éxodo y lo real, maravilloso”, “Balanzas”, “Tendederas”,

“Las 12 sillas”, y “Apropiaciones”. Pueden verlo en su página de Artelista.com. Este pintor cubano reside en España desde hace 21 años. Ha realizado 33 exposiciones personales dentro y fuera de Cuba y participado en 55 exposiciones colectivas.

Además de sus estudios en la Academia San Alejandro, es graduado de la Escuela Nacional de Diseño y cursó estudios universitarios en El Instituto Superior de Arte (ISA), en la especialidad de Grabado. El tutor de su Tesis de grado fue su padre el maestro Carmelo González Iglesias, fundador de la Asociación de Grabadores de Cuba en el año 1942 y gran grabador y pintor cubano. Firma Carmelo hijo por su consejo y utiliza su manera de construir como él llama, al método de pintar por Transparencias de veladuras sobre Verdaccio, o “Bajo pintura” como se conoce en España.

Sala El sauzal 2022.

Mi Fragmento del Jardín de las delicias. Homenaje a Gerónimo Boch. El Bosco. Acrílicos sobre lienzo 73 x 60 cm. año 2015





# CARLOS ROMAGUERA

## “PAINTER OF A SUGGESTIVE PLASTIC UNIVERSE”

“Feeling the invisible and being able to create it, that is art” Hans Hofmann  
Dra. *Nadia Rosa Chaviano Rodríguez. Teacher. Art critic. Octubre de 2022*

More than a century ago, it was common for the creator to take his inspiration from the factual and visible world around him. That world was extending its borders towards the universe of emotion and imagination. In the 21st century, the artist not only transfers to the canvas or to any support a scene or an object that he perceived, but also all his personal reactions, emotions and sensory experiences that they have produced.

The pictorial work of Carlos Romaguera (Puerto Rico) constitutes a particular confluence of varied natures by penetrating the territories of the spiritual, the transcendent, the universal.

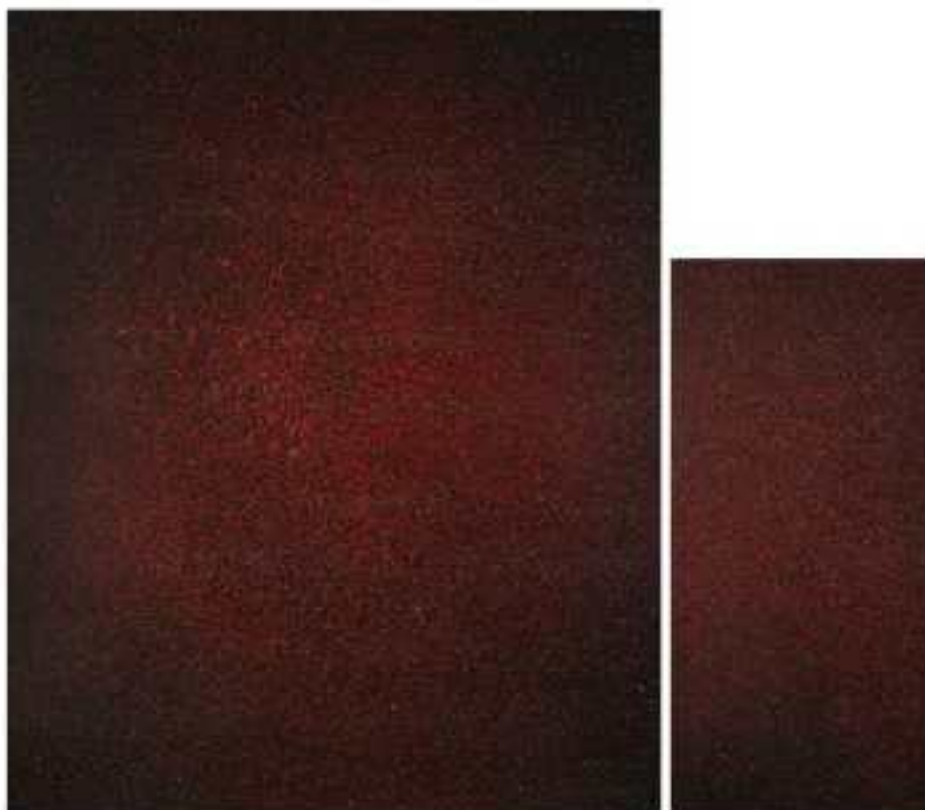
One of the author’s communicative pillars is the effective symbology of chromatic expressiveness. The color, freed from all mimesis, a gesture that reminds us of Marc Chagall, sometimes Fauvist and expressive like Malevich, or with rapid, extensive and vibrant brushstrokes like the Master Titian, particularizes his production. The artist uses an authentic palette that functions as a means of capturing emotions, inquiries and feelings by appealing to different plastic languages.

The concern for the origin of life and the man-nature relationship have accompanied the author throughout his career. Romaguera shapes the cosmic energy that allows the human being to use his senses, maintain order in his life, reflect, feel and expand his level of consciousness. That cosmic energy interrelated with human energy can transcend the mind from consciousness, promoting the germination of balance and harmony. We can consider that the artist is located in an “other” space, what the Cuban writer José Lezama Lima called “gnostic space”, where the artist reveals the human landscape. He appeals to fundamental elements of visual composition by working on his supports where visual textures stand out to make us accomplices in his plastic adventure.

Romaguera received a solid education from prestigious teachers. He participated in drawing courses and other techniques with the prominent Puerto Rican painter Rubén Bras. In Mexico City, he took modeling courses with the relevant Mexican painter Ana María Landín. A particular moment is his graduation as a Doctor of Optometry. From 1985 to 1990 he participated in different workshops on color theory, composition, texture as an expressive element, etc. Between 1990 and 1994, he joined the Galería Latinoamericana, founded and directed by prominent plastic artist Domingo García, in Old San Juan. This distinguished institution was established as a famous space for learning, exchange and predominant art for the main contemporary Puerto Rican artists.

Romaguera enters the universe of engraving, masterfully mastering the technique of colography. The spiral is a recurring element of his creative imagery to transmit a spiritual charge to us. The spiral, present in multiple cultures such as the Celtic, is one of the most frequent ways of representing life, affirming the idea of growth and development. It shows us the cyclical nature of evolution where rhythms are repeated, evoking an archetypal path of growth and transformation, both physically and spiritually.

“Harvest Moon”, Diptich oil on linen, 137.33x163.60 cm, 2021



The artist treasures a prolific shared trajectory in exhibitions before diverse audiences. He has used multiple individual and group exhibitions in galleries of interest and museums. Among the most outstanding spaces are: the Palace of Fine Arts in the Dominican Republic, the Museum of the Royal Houses in Santo Domingo, Dominican Republic, the Cultural and Educational Center “Clemente Soto Vélaz”, in Manhattan, NY, USA, the 6th International Congress of Visual Artists at the Autonomous University of Santo Domingo, the week of Art Basel Miami, USA, the Museum of the Americas in San Juan, Puerto Rico and the Ángel Ramos Foundation (SalaFAR) in Puerto Rico, among others.

Carlos Romaguera has managed to impose a personal and identity seal on all of his work in the midst of this globalized world. His ideo-aesthetic concerns create a plastic adventure towards a stage of conceptual depth. Using his own visual language, he shows us an inner vision where body, mind and soul are the expression of a unified spirit that inhabits the Universe. His proposals investigate and invite the viewer to participate in a dialogue about the origins to achieve harmony between human spirituality and the infinity of the universe.



# CARLOS ROMAGUERA

## “PINTOR DE UN SUGERENTE UNIVERSO PLÁSTICO”

“Sentir lo invisible y ser capaz de crearlo, eso es arte” Hans Hofmann  
Dra. Nadia Rosa Chaviano Rodríguez. Profesora. Crítico de Arte. Octubre 2022.

Hace más de un siglo, era común que el creador tomara su inspiración del mundo factual y visible que encontraba a su alrededor. Ese mundo fue extendiendo sus fronteras hacia el universo de la emoción y de la imaginación. En pleno siglo XXI, el artista no traslada a la tela o a cualquier soporte sólo una escena o un objeto que percibe, sino también, todas sus reacciones personales, las emociones y vivencias sensoriales que le han producido.

La obra pictórica de Carlos Romaguera (Puerto Rico) constituye una particular confluencia de variadas naturalezas al penetrar en los territorios de lo espiritual, lo trascendente, lo universal.

Uno de los pilares comunicativos del autor es la efectiva simbología de la expresividad cromática. El color, liberado de toda mimesis, a veces gestual que nos recuerda a Marc Chagall, a veces fauvista y expresivo a lo Malevich, o con pinceladas rápidas, extensas y vibrantes como el Maestro Tiziano, particulariza su producción. El artista emplea una paleta auténtica que funciona como un medio de plasmar emociones, indagaciones y sentimientos apelando a diferentes lenguajes plásticos.

La preocupación por el origen de la vida y la relación hombre-naturaleza han acompañado al autor a lo largo de su trayectoria. Romaguera plasma la energía cósmica que permite al ser humano utilizar sus sentidos, mantener el orden en su vida, reflexionar, sentir y expandir su nivel de consciencia. Esa energía cósmica interrelacionada con la energía humana posibilita trascender la mente desde la consciencia, propiciando la germinación del equilibrio y la armonía. Podemos considerar que el artista está situado en un espacio “otro”, lo que el escritor cubano José Lezama Lima llamó “espacio gnóstico”, donde el artista revela el paisaje humano. Apela a elementos fundamentales de la composición visual al trabajar sus soportes donde destacan las texturas visuales para hacernos cómplices de su aventura plástica.

Romaguera recibió una sólida formación de la mano de prestigiosos maestros. Participó en los cursos de dibujo y otras técnicas con el destacado pintor puertorriqueño Rubén Bras. En la Ciudad de México, tomó cursos de modelado con la relevante pintora mexicana Ana María Landín. Un momento particular es su graduación como Doctor en Optometría. De 1985 a 1990 participó en diferentes talleres de teoría del color, composición, la textura como elemento expresivo, etc. Entre 1990 y 1994, se integró a la Galería Latinoamericana, fundada y dirigida por el destacado artista plástico Domingo García, en el Viejo San Juan. Esta insigne institución se erigió como un afamado espacio de aprendizaje, intercambio y de arte influyente para los principales artistas contemporáneos puertorriqueños.

Romaguera se adentra en el universo del grabado, dominando con maestría la técnica de la colografía. La espiral es un elemento recurrente de su imaginario creativo para transmitirnos una carga espiritual. La espiral, presente en múltiples culturas como la celta, es una de las formas más frecuentes de representar la vida, afirmando la idea de crecimiento y desarrollo. Nos muestra el carácter cíclico de la evolución donde los ritmos

“Capitalismo”, Diptich oil on linen, 328x231 cm, 2021



se van repitiendo, evocando un camino arquetípico de crecimiento y transformación, tanto en el orden físico como espiritual.

El artista atesora una fecunda trayectoria compartida en exhibiciones ante públicos diversos. Ha participado en múltiples exposiciones individuales y colectivas en prestigiosas galerías y museos. Entre los espacios más destacados se encuentran: el Palacio de Bellas Artes en República Dominicana, el Museo de las Casas Reales en Santo Domingo, República Dominicana, el Centro Cultural y Educativo “Clemente Soto Vélaz”, en Manhattan, N Y, EE. UU, el 6to Congreso Internacional de Artistas Visuales en la Universidad Autónoma de Santo Domingo, la semana de Art Basel Miami, EE. UU, el Museo de las Américas en San Juan, Puerto Rico y la Fundación Ángel Ramos (SalaFAR) en Puerto Rico, entre otros.

Carlos Romaguera ha logrado imponer un sello personal e identitario a toda su obra en medio de este mundo globalizado. Sus preocupaciones ideo-estéticas crean una aventura plástica hacia un estadio de hondura conceptual. Con el empleo de un lenguaje visual propio nos muestra una visión interior donde cuerpo, mente y alma son expresión de un espíritu unificado que habita en el Universo. Sus propuestas indagan e invitan al espectador a participar en un diálogo sobre los orígenes para lograr una armonía entre la espiritualidad humana y la infinitud del universo.



570 NMI, Oil on linen, 137.16x137.16 cm, 2021



# Ocean | Sotheby's

INTERNATIONAL REALTY

ART GALLERY. MARATHON



November 28 2022, until  
February 3 2023

10065 Overseas Highway  
Marathon, FL 33050  
305-735-4095

Personal exhibition by Cuban artist  
Carlos Guzmán,  
Curated by Alaan Ledesma Fernández

Ocean | Sotheby's  
INTERNATIONAL REALTY  
ART GALLERY



Latin American  
Art



CUBAN DIASPORA  
ARTS FOUNDATION

keys  
FLORIDA KEYS  
COUNCIL OF THE  
arts





# Galería Art Lahora

**ANALVIS SOMOZA**  
ARTISTA VISUAL

---

[www.analvis.de/inicio](http://www.analvis.de/inicio)  
[analica23@gmail.com](mailto:analica23@gmail.com)

“La meninas del caribe o con mariposas”

Medidas: 24x48in  
Técnica: óleo sobre tela  
Año 2019



# RAIMAN RODRÍGUEZ: his work, and the ambiguity as a tool.

By Alejandro Machado  
Art Curator

The expression of the face is always an instant, and it is also unrepeatable. And although it is an expression of extreme immediacy, it is the reflection of who we are, and it defines us. That, as it is, is impossible to represent by art because more than a definite form, the expression of a face is determined by a circumstance always ambiguous for the one who looks at it.

When an artist tries to depict a mood through

the face of another, he is always talking about himself. That state of mind belongs to him and therefore expresses a circumstance that defines him and not the one he tries to represent. That ambiguity, inherent to the face, is what generates the possibility of its use by art. And any other approach may seriously not be.

That said, we can affirm that all the “faces” of Raiman are himself. They define and show him with his past in tow, because everything that art

represents belongs to the past, it refers to our personal experience, even if that past does not fully belong to us. Raiman sees himself in others, and we see ourselves in them, that is the essence of ambiguity in art, and its main characteristic.

Raiman's characters are real, they have their own story. *Iluminada* (which gives rise to an entire series), and *Portrait of the Same Girl* are two of its most emblematic faces due to their narrative nature. *Portrait of the Same Girl* is perhaps the “face” that allows us to better understand the degree of mimicry that an artist reaches with his work. The girl in the portrait, like him, also left his country with the intention of emigrating, a sad and cruel reality that today plagues the world. But the face of the others is the one that best describes one's own drama. There is an instant in which that other becomes your mirror, and that moment is the one that only art is able to recognize, precisely because of its ability to capitalize on the ambiguous, responsible for making such a personal mimicry, a universal phenomenon, a process that Raiman, with *Portrait of the Same Girl*, leads to its most sublime and transparent expression.

This process becomes systematic in the course of the subsequent work where this artist adopts it as a creative procedure, in which not only is there no pre-established order, but even, as a methodology, each step he takes denies the previous one, “erases” it with the open, and conscious, objective of seeking to surprise himself with the result. He wants to be the first spectator of his work; he does not want to miss the emotion of facing the unknown. Talking in the courtyard of my house, telling me about the way he understands art, he told me that as a student in San Alejandro, he was assigned an exercise that consisted in drawing a vase with several flowers that the professor put as a reference, and he could not go beyond the second flower; he was frustrated because he knew in advance the result.

When a face catches his attention (always because of unsuspected reasons) the first step of a long road is to negotiate so that it is photographed. But the photo is not the “model”. The next step is to draw that photo he took before because in



“Marlen” 2018 - Mixed on canvas - 42 x 52 in



reality that face, as it is, never interested him. The photo, and the drawing of it, are an anatomical reference, they are only useful for visual coherence, because a face must be a face. That drawing also disappears between layers of paint. That is, all the previous references (the face, the photo of the face and the drawing of it) are canceled by the process that previously required them. To conclude the expressive features that make a face a face, the reference begins to be himself, the model that gives it definitive shape ends up being himself in front of the mirror, not an image of him: it is him at that moment, and this is essential. That is why, he told me, there may be some formal incoherence in the use of light in his work until today, because what began with the light located on one side, may end with it on the opposite side, but about that, he told me -/ don't care-. And it is that all the above also disappears, it ends up literally made cut strips, which it then he weaves. It was obvious that the only way to obtain an always different and unexpected result, when starting from something concrete, is the process by which it is disintegrated and then reattached its parts following the old alchemy principle: *solve et coagula*.

Some of the pieces that best describe this creative methodology within the work of this artist are: **Faster Please** from the Iluminada Series, 2022; **Entre dos** from the Iluminada Series, 2021; **From the Iluminada Series**, 2020; **Ana**, 2019; **Soledad**, 2021, **Marlen** 2018, among others.

The works of recent years have radicalized (adding more clarity) his personal approach to art, becoming increasingly attached to a mimetic phenomenon that is only possible when we detach ourselves from our most hermetic individuality to access an area where we can all "meet": the ambiguous.

One of Raiman's greatest successes in relation to his work is the fact of understanding art in its purest form. That is, while we are witnessing a massive "movement" of empty "originality" and without protein value (when I discovered this idea of protein levels in art it began being very amusing to me, but here I love it) that has crowded the so-called "art" market of tremendously decorative objects to sofa level, he bases his work on the humility of a genre as classic as it is ancient: the portrait. He understands that originality in art is not artisanal, let alone immediate. One of the most important current phenomena in art is that the desire for originality ends up making everything the same. Very few understand that there is nothing more original than a good idea reiterated.

Kierkegaard said: "With the daguerreotype everyone will be able to have their portrait taken – formerly it was only the prominent; and at the same time everything is being done to make us all look exactly the same – so that we shall only need one portrait."<sup>1</sup>



"Entre dos from the Series Iluminada" - Mixed media on canvas - 20 x 16 in - 2021

Raiman Rodríguez (1993), is a young artist born in Cuba who today resides in Miami. He studied and graduated from the San Alejandro Academy of Fine Arts, in Havana, specializing in painting. Today he works and lives permanently in Miami, where his work has experienced a rapid maturity: his ideas take definitive form and begin to be recognizable from afar.

Since I began to write this short text about Raiman's work, I was reminded of a fragment of Milan Kundera's *The Unbearable Lightness of Being* with which I now decided to close these notes because it provides an idea of great utility to understand not only art in the context in which Kundera develops it, but in general it brings a lot of light when facing a work of art.

"In fact, that was exactly how Sabina had explained the meaning of her paintings to Tereza: on the surface, an intelligibly lie; underneath, the unintelligibly truth showing through."<sup>2</sup>

Miami 2022.

<sup>1</sup> Soren Kierkegaard (1854). *On photography*. Susan Sontag. First electronic edition published 2005 by RosettaBooks LLC, NY, page. 163.

<sup>2</sup> Milan Kundera. *The Unbearable Lightness of Being*. Harper Perennial, A Division of HarperCollins Publishers. Edition 1991 page. 254.

# RAIMAN RODRÍGUEZ: su obra, y la ambigüedad como herramienta

Por Alejandro Machado  
Curador

La expresión del rostro es siempre un instante, y es también irrepetible. Y aun siendo una expresión de extrema inmediatez, es el reflejo de lo que somos, y nos define. Eso, así, es para el arte imposible de representar porque más que una forma definida, la expresión de un rostro está determinada por una circunstancia siempre ambigua para el que lo mira.

Cuando un artista intenta representar un estado de ánimo a través del rostro de otro, está siempre hablando de sí mismo. Ese estado de

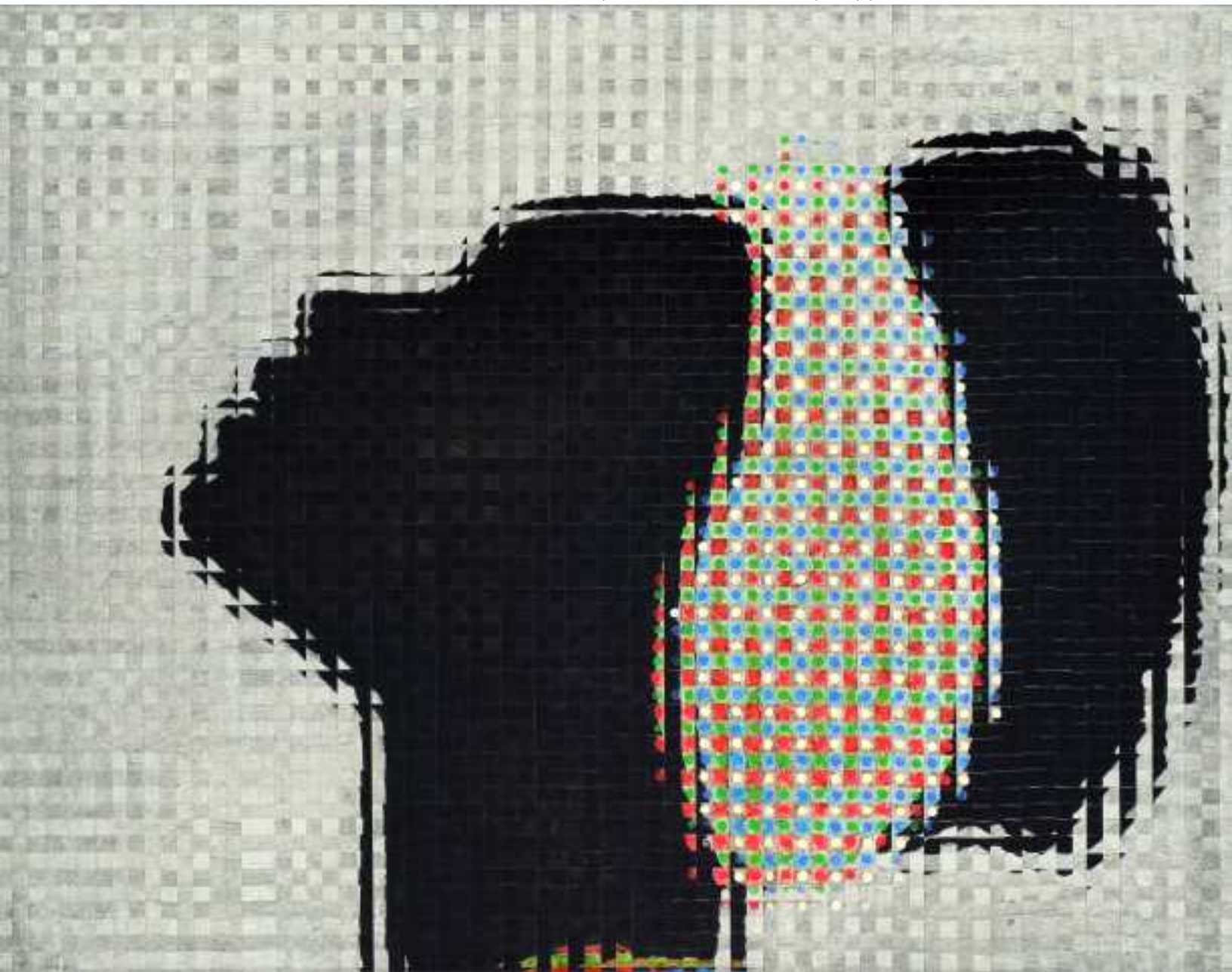
ánimo le pertenece y por lo tanto expresa una circunstancia que lo define a él y no al que intenta representar. Esa ambigüedad inherente al rostro es la que genera la posibilidad de su uso por el arte. Y cualquier otra aproximación puede que seriamente no lo sea.

Dicho lo anterior podemos afirmar que todos los "rostros" de Raiman son él. Lo definen y muestran con su pasado auestas, porque todo lo que el arte representa pertenece al pasado, se refiere a nuestra experiencia personal, incluso si ese

pasado no nos pertenece completamente. Raiman se ve a sí mismo en los otros, y nosotros nos vemos a su vez en ellos, esa es la esencia de la ambigüedad en el arte, y su principal característica.

Los personajes de Raiman son reales, tienen su propia historia. *Iluminada* (que da origen a toda una serie) y *Portrait of the Same Girl* son dos de sus rostros más emblemáticos por su naturaleza narrativa. *Portrait of the Same Girl* es quizás el "rostro" que nos permite comprender mejor el grado de mimetismo que llega a alcanzar un

"Faster please, from the Series Iluminada" - Acrylic and paper on wood - 30 x 38 in - 2022





artista con su obra. La muchacha del retrato, como él, también salió de su país con la intención de emigrar, una triste y cruel realidad que hoy azota al mundo. El drama de un viaje incierto lo pasaron juntos: el miedo, el frío, la sensación de soledad que una situación de total desamparo (literalmente) convierte en una experiencia extrema que ya, y para siempre, forma parte de ellos. Pero el rostro ajeno es el que mejor describe el drama propio. Hay un instante en el que ese otro se convierte en tu espejo, y ese instante es el que solo el arte está en capacidad de reconocer, precisamente por su capacidad de capitalizar lo ambiguo, a su vez responsable de hacer de un mimetismo tan personal, un fenómeno universal, proceso que Raiman, con *Portrait of the Same Girl*, lleva a su expresión más sublime, y transparente.

Este proceso se hace sistemático en el curso del trabajo ulterior donde este artista lo adopta como procedimiento creativo, en el que no solo no hay un orden prestablecido, sino que incluso, como metodología, cada paso que da niega el anterior, lo "borra" con el objetivo abierto, y consciente, de buscar sorprenderse él mismo con el resultado final. Él quiere ser el primer espectador de su obra, no quiere perderse la emoción de enfrentarse a lo desconocido. Conversando en el patio de mi casa, hablándome de su manera de entender el arte, me contaba que siendo estudiante en San Alejandro le ordenaron a la clase un ejercicio que consistía en dibujar un florero con varias flores que el maestro puso como referencia y el no pudo pasar de la segunda flor, se frustró porque conocía de antemano el resultado final.

Cuando un rostro atrapa su atención (siempre por razones insospechadas) el primer paso de un largo camino es negociar para que se deje fotografiar. Pero la foto no es el "modelo". El siguiente paso es dibujar esa foto que antes tomó porque en realidad ese rostro, tal cual, nunca le interesó. La foto, y el dibujo de ella, son una referencia anatómica, solo son útiles para la coherencia visual, porque un rostro tiene que ser un rostro. Ese dibujo también desaparece entre capas de pintura. Es decir, que todas las referencias anteriores (el rostro, la foto del rostro y el dibujo de ella) quedan anuladas por el propio proceso que antes las requirió. Para cerrar los rasgos expresivos que hacen de un rostro un rostro, la referencia comienza a ser él mismo, el modelo que le da forma definitiva termina siendo él ante el espejo, no una imagen de él: es él en ese momento, y esto es esencial. Es por eso, me comentaba, que puede haber cierta incoherencia formal en el uso de la luz en su obra hasta hoy, porque lo que comenzó con la luz ubicada en un lado, puede terminar con ella en el lado contrario, pero eso, me decía "no me interesa". Y es que en realidad todo lo anterior también desaparece, acaba literalmente hecho tiras cortadas, las que luego teje. Era obvio que la única forma de obtener un resultado siempre diferente e inesperado, cuando se parte de algo concreto, es el proceso mediante el cual es desintegrado para luego volver a unir sus partes siguiendo la vieja máxima de la alquimia *solve et coagula*.

Algunas de las piezas que mejor describen esta metodología creativa dentro del trabajo de este artista los son: **Faster please** De la serie Iluminada, 2022; **Entre dos** De la serie Iluminada, 2021; **De la Serie Iluminada**, 2020; **Ana**, 2019; **Soledad**, 2021, **Marlen**, 2018, entre otras.

Los trabajos de estos últimos años han radicalizado (arrojando mayor claridad) su aproximación personal al arte, apegándose cada vez más a un fenómeno mimético que es solo posible cuando nos desprendemos de nuestra individualidad más hermética para acceder a una zona donde todos nos podemos "encontrar": la ambigüedad.

Uno de los mayores aciertos de Raiman con relación a su trabajo lo constituye el hecho de comprender el arte en su forma más pura. Es decir, que mientras asistimos a un "movimiento" masivo de "originalidad" vacía y sin valor proteico (cuando descubrí esta idea de los niveles de proteína en el arte comenzó

dándome mucha gracia, pero aquí me encanta) que ha abarrotado el llamado mercado del "arte" de objetos tremendamente decorativos a nivel de sofá, él sustenta su trabajo en la humildad de un género tan clásico como antiguo: el retrato. Entiende que la originalidad en arte no es artesanal, y mucho menos inmediata. Uno de los fenómenos actuales de mayor trascendencia en arte es que el afán de originalidad termina haciendo que todo sea igual. Muy pocos comprenden que no hay nada más original que una buena idea reiterada.

Decía Kierkegaard. "Con el daguerrotipo todos podrán hacerse retratar, antes solo lo hacían los notables; y al mismo tiempo se hace todo lo posible para que todos tengamos exactamente el mismo aspecto, de modo que necesitaremos un solo retrato."<sup>1</sup>

Raiman Rodríguez (1993), es un joven artista nacido en Cuba que hoy reside en Miami. Estudió y se graduó en la Academia de Bellas Artes San Alejandro, en La Habana, en la especialidad de pintura. Hoy trabaja y vive permanentemente en Miami, donde su trabajo ha experimentado una rápida madurez: sus ideas toman forma definitiva y comienzan a ser reconocibles desde lejos.

Desde que comencé a escribir este breve texto sobre el trabajo de Raiman me vino a la memoria un fragmento de *La insoportable levedad del ser* de Milan Kundera con el que ahora decidí cerrar estas notas porque brinda una idea de mucha utilidad para comprender no solo el arte en el contexto en el que Kundera la desarrolla, sino que en general aporta mucha luz a la hora enfrentarnos a una obra de arte.

"Así fue, por lo demás, como Sabina le explicó una vez a Teresa el sentido de sus cuadros: delante hay una mentira comprensible y tras ella reluce una verdad incomprensible."<sup>2</sup>

Miami. Septiembre 2022.

<sup>1</sup> Soren Kierkegaard. *Sobre la fotografía*. Susan Sontag. Penguin Random House Grupo Editorial. Impreso en España. Sept. 2021. Pág. 203. párr. 3ro.

<sup>2</sup> Milan Kundera. *La insoportable levedad del ser*. Maxi en Tusquets Editores México: marzo de 2016. Pág. 266, párr. 1ro.



"Ana" - Oil on canvas - 24 x 20 in - 2019

**EDWIN  
MAURÁS  
MODESTI**

**PUERTO RICO**

World Wide Art  
**artavita**



Title: "Faces of the Moon" 2022, Installation of six canvases, 18" x 18", 54" x 36", Acrylic on Canvas

## EXHIBITING AT WORLD WIDE ART

Artavita Gallery at Spectrum - Red Dot Miami, Booth # 100  
30 November - 4 December, 2022

Miami Art Basel week

- Facebook: [www.facebook.com/Edwin.Mauras.Modesti.Paintings](https://www.facebook.com/Edwin.Mauras.Modesti.Paintings)
- Instagram: [#edwinmaurasmodestipaintings](https://www.instagram.com/edwinmaurasmodestipaintings)
- Email: [emaursm@yahoo.com](mailto:emaursm@yahoo.com)



**ABDÍAS  
MÉNDEZ  
ROBLES**

**PUERTO RICO**

World Wide Art  
**artavita**



Title: "Sunset at my way", 2022. Oil on Canvas. Size: 30" x 76" x 1.5"

## EXHIBITING AT WORLD WIDE ART

**Artavita Gallery at Spectrum - Red Dot Miami, Booth # 100**  
**30 November - 4 December, 2022**

**Miami Art Basel week**

- Website: [www.abdiasmendezrobles.com](http://www.abdiasmendezrobles.com)
- Facebook: [www.facebook.com/abdias.mendezrobles](https://www.facebook.com/abdias.mendezrobles)
- Email: [mendezroblesabdias@yahoo.com](mailto:mendezroblesabdias@yahoo.com)

**ANTONIO  
CORTES  
ROLÓN**

**PUERTO RICO**

**World Wide Art  
artavita**



"Caribbean Emigrants" 2017. Acrylic on Canvas. Size: 36" x 36"

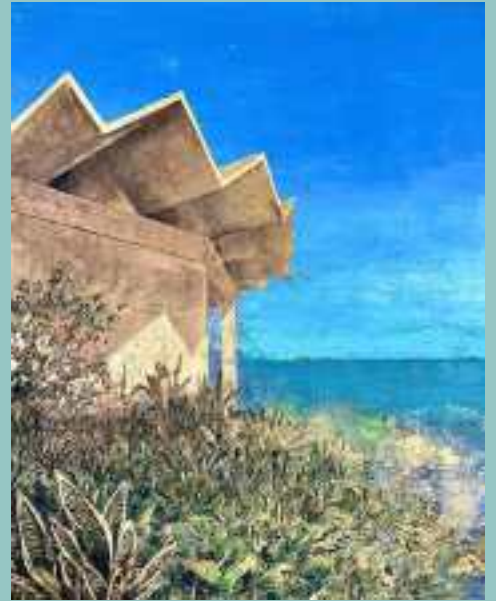
## **EXHIBITING AT WORLD WIDE ART**

**Artavita Gallery at Spectrum - Red Dot Miami, Booth # 100  
30 November - 4 December, 2022**

**Miami Art Basel week**

- Website: [www.studioantoniocortes.com](http://www.studioantoniocortes.com)
- Facebook: [www.facebook.com/studioantoniocortes](https://www.facebook.com/studioantoniocortes)
- Instagram: [@studioantoniocortes](https://www.instagram.com/studioantoniocortes)
- Email: : [antoniocortesrolon@gmail.com](mailto:antoniocortesrolon@gmail.com) / [contact@studioantoniocortes.com](mailto:contact@studioantoniocortes.com)





Top row 1. Nel Figueroa 2. Nathan Budoff 3. Rogelio Báez Bottom row 1. Pedro Vélez 2. SKE (Eliezer Pagán) 3. Admin Torres





# Félix Bonilla Gerena at Tripoli Gallery

By Katy Hamer



Mujer en el Jardín (Woman in the Garden), 2022, oil on canvas, 71 x 52 inches, (180.34 x 132.08 cm)



Tripoli Gallery was pleased to present artist Félix Bonilla Gerena and his work *Los Delirios en la Pintura*, a series of paintings completed during the artist's month long residency in Wainscott, New York. Bonilla Gerena's work is a layered cacophony of gestures and colors using abstraction and figuration to tell a story all his own.

Félix Bonilla Gerena was born in Utuado, Puerto Rico in 1968 and still calls the island home. Tripoli Patterson and Bonilla Gerena have worked together regularly since 2008 with their first exhibition together in a barn in Bridgehampton that now is Topping Rose House. They continued their collaboration in 2009 with the debut exhibition of Tripoli Gallery on Jobs Lane Southampton, then again in 2010, 2012 and 2015.

Bonilla Gerena returned to the East End during Hurricane Maria in 2017 working out of a studio attached to Patterson's home. During his 2022 residency, the artist has allowed himself to shed anxiety and indecision in favor of elegance and clarity. Line turns to form and form turns to line in a silent concert made of paint.

"*Los Delirios en la Pintura*" translates to, "The Delirious in the Painting," and the artist's new work is indeed a richly lyrical feat. Using the landscapes of Puerto Rico as his point of departure, his work is as lush and direct, as it is mysterious. Landscapes meet seascapes, interiors meet exteriors, and nude figures emerge from abstract grounds. While two of these works were initiated five years ago on linen from the 1950s found in Carlos Basaldua's old studio, others were started from scratch on pre-made stretched

*Paisaje Verde (Green Landscape)*, 2022, oil on canvas, 50 x 72 inches (127 x 182.88 cm)



*La Luna Invade mis Sueños (The Moon Invades my Dreams)*, 2022 oil on canvas, 72 x 96 inches (182.88 x 243.84 cm)

canvases. The work moves through personal and cultural moments of anxiety. It oscillates, giving clues as to what the artist might be thinking, and then descending back into abstraction. In these works he explores long standing motifs that have appeared throughout his oeuvre, notably the ocean, palm trees, landscapes and the female form. He transports the vitality and vibrancy of La Bajura, his homeland, through his physical being and painterly gestures.

The last two works completed in his residency, "*La Danza de las Dos Lunas*" (The Dance of Two Moons), and "*La Virgen del Carmen*" Protectora de los Pescadores, 2022, were done on carpet used to protect the gallery floors throughout the duration of Bonilla Gerena's residency. Bonilla Gerena found both works incredibly crucial to the exhibition.

"There is still a cultural importance of the Sea God, La Virgen del Carmen, in Puerto Rico and many other Latin American Countries that prayed to her and gave offerings to protect their fisherman and provide bountiful catches before a Christian God was introduced to the islands by the Europeans" says the artist.

"I love the parallel histories of the Puerto Rican fishing culture and that of the earlier whalers and 'Widow Walks' built into the architecture of the old Sag Harbor homes where the wives would walk in hopes of seeing their husbands' whaling ships returning," added gallery founder Tripoli Patterson. "There is a power to the ocean, specifically when people embark into the deep seas without assuredness of coming back."

Photos: Zev Starr-Tambor  
info@tripoligallery.com  
www.tripoligallery.com



# Félix Bonilla Gerena en la galería Tripoli

Por Katy Hamer

La galería Tripoli tuvo el placer de presentar al artista Félix Bonilla Gerena y su obra llamada "Los Delirios En La Pintura". Exposición que se inauguró en la galería ubicada en Wainscott, New York. La obra se trata de una serie de pinturas realizadas durante el mes de residencia de Gerena en la galería. La obra de Bonilla Gerena es una cacofonía de gestos y colores que utiliza la abstracción y la figuración para contar una historia propia.

Félix Bonilla Gerena nació en Utuado, Puerto Rico, en 1968, cuál el artista sigue llamando a la isla su hogar. Trípoli Patterson, dueño y fundador de la galería Tripoli, y Bonilla Gerena han trabajado juntos regularmente desde 2008 con su primera exposición juntos en un granero en Bridgehampton, NY que ahora es Topping Rose House; continuaron su colaboración en 2009 con la exposición Debut de Trípoli Gallery en Jobs Lane Southampton, y luego de nuevo en 2010, 2012 y 2015.

Bonilla Gerena regresó al East End durante el huracán María en 2017 y trabajo en un estudio anexo en la casa de Patterson; durante su residencia de 2022, el artista se ha permitido desprenderse de la ansiedad, la indecisión en favor de la elegancia y la claridad. La línea se convierte en forma y la forma se convierte en línea en un concierto silencioso hecho de pintura.

Crédito de fotografía: Zev Starr-Tambor  
info@tripoligallery.com  
www.tripoligallery.com

"Los Delirios en la Pintura", la nueva obra del artista es realmente una hazaña de gran riqueza lírica, utilizando los paisajes de Puerto Rico como punto de partida, su obra es tan exuberante y directa como misteriosa. Los paisajes se encuentran con los marinos, los interiores con los exteriores y las figuras desnudas emergen de los terrenos abstractos. Mientras que dos de estas obras se iniciaron hace cinco años sobre lienzos de los años 50 encontrados en el antiguo estudio de Carlos Basaldúa, otras se iniciaron desde cero sobre lienzos estirados previamente. La obra transita por momentos personales y culturales de ansiedad; oscila, dando pistas sobre lo que el artista podría estar pensando, para luego volver a descender a la abstracción. En estas obras explora motivos de larga data que han aparecido a lo largo de su obra, especialmente el océano, las palmeras, los paisajes y la forma femenina, transporta la vitalidad y la vivacidad de La Bajura, su tierra natal, a través de su ser físico y sus gestos pictóricos.

Las dos últimas obras realizadas en su residencia, "La Danza de las Dos Lunas" y "La Virgen del Carmen" Protectora de los Pescadores, 2022, fueron realizadas sobre la moqueta. Utilizada para proteger los suelos de la galería, durante la duración de la residencia de Bonilla Gerena; Bonilla Gerena consideró que ambas obras eran increíblemente cruciales para la exposición.

"Todavía existe una importancia cultural del Dios del Mar, la Virgen del Carmen en Puerto Rico y en muchos otros países de América Latina; que le rezaban y hacían ofrendas, para proteger a sus pescadores y proporcionarles abundantes capturas. Antes de que los europeos introdujeran un Dios cristiano en las islas", dice el artista.

Me encantan las historias paralelas de la cultura pesquera puertorriqueña, la de los primeros balleneros y los "paseos de las viudas" incorporados a la arquitectura de las antiguas casas de Sag Harbor; por lo que las esposas caminaban con la esperanza de ver regresar los barcos balleneros de sus maridos." Añade el fundador de la galería, Trípoli Patterson. "Hay un poder en el océano, concretamente cuando la gente se embarca en los mares profundos sin tener la seguridad de volver".



Los Delirios del Mar (The Delusions of the Sea), 2022, oil and mixed media on plastic  
70.5 x 85 inches (179.07 x 215.9 cm)









# Carlos Santiago

## “ PAINTING AS AN ASSUMPTION OF COMPLEXITY AND THE SURROUNDING ENVIRONMENT IN A POST-EPOCHAL ATMOSPHERE”

By Claudia Laudanno

**CL-** From what place do you define your approach to painting, averaged over these two decades of the 21st century?

**CSR-** I define this approach as that of a painter by vocation, which passes and evolves, to the extent that the processes to which I respond take place. Today, my position is that I am still essentially an expressionist painter, who takes the environment and the human condition as subjects.

I am critical of the processes of my life and I confront or present them to the outside.

**CL-** How is that dark substrate to which I go to rename the painting?

**CSR-** That substratum is present at the beginning, in the sketches that I create, not of the image, but as “brainstorming” and, sometimes, as a finished work.

It is also at the end of pictorial production, that is, painting.

In addition to that, I understand that it is what brings me to said topic, in terms of image. It is not only the stain, but the drawing and the imagination will always be present.

Photo Credit to  
Ludwing Medina

**CL-** What aesthetic value do you give to each series of paintings, whether they are colorful or reduced in the color palette?

**CSR-** The value that each series has never what I anticipate; neither the aesthetic value, nor the qualitative.

The aesthetics of each one is aimed at provoking different sensations, but, in turn, I aspire to find them in the genesis or that end of the process that is drawing.

**CL-** How does this transmutation of the genre of painting occur? Briefly, can you give us some reflections on this topic, given that so many times there has been talk of a supposed “death of painting”.

**CSR-** In my opinion, painting continues to produce relevant information. We constantly see new discoveries taking place in painting on a global level.

Painting of a multiform and multimedia nature has offered the viewer the possibility of leaving the two dimensions. That is tangible in the current painting.

Today, art maintains its importance, its relevance. It has a presence at all levels of life and, I would say, it becomes relevant to the extent that it continues to be added to general human



knowledge. The benefits of art, whether from an academic point of view, as well as aesthetic, conceptual, historical, anthropological, ecological, are enormous and very significant.

**CL-** How do you perceive the experience of the artist's studio today?

**CSR-** The experience in the workshop is very important for me, since it is there where a plan is carried out to create a work of art from scratch and where the ideas that have a painting as a final product materialize. It is there, where plastic research produces what we need to communicate and release information, always new, without a doubt.

**CL-** What is drawing for you?

**CSR-** The drawing for me, is the base, it is the training school. It is the place where ideas almost always begin to take concrete form. The beginning of each work is marked by a drawing, the product of an idea. For me the mystery or code of the forms is found in the drawing. But it is also the vehicle to tell stories.

"Dogs Oasis". Acrylic on canvas. 80x70 in

**CL-** What does painting keep to itself, today as an expressive medium?

**CSR-** Painting as an expressive medium continues to reach the most complex part of the human intellectual and sensory experience.

Infinite amounts of codes can get into our eyes, making the visual experience highly complex.

To such an extent that the eye makes a kind of numerical and symbolic list, to circulate through each one of those same codes that it finds and where it will later make its interpretations and finally a judgment.

In this sense, both expressively and in its plastic nature, painting continues to carry a lot of weight as a discursive narrative.

Carlos Santiago ART

E-mail: artbycarlossantiago@gmail.com  
Instagram: @vea\_arte

**CL-** Neither abstract nor figurative, an entredos in its modus operandi.

**CSR-** I believe that it is the correct definition of my plastic search where I have traveled from the beginning, which are uniting abstractions poured into a set of neo-expressionist figurative images.

In the end, the search is to create a complex work of art, rooted in both figuration and abstraction, with the intention of saying something, that is, at the service of the image as word.

**CL-** What is it that makes the image appear so quickly old or obsolete in the digital age?

**CSR-** I don't know what can cause it but, but I can define that what endures and has resonance, is what is complex and complete in itself, integral: a whole, and that it has been created from the beginning with the intention, not only of introduce himself, if not that he can converse with the spectator's imagination. In other words, that it can challenge its aesthetic spectrum. This conversation is important so that the work maintains an expressive level that does not let it fall silent and, in turn, that it does not lose relevance or get old.





# Carlos Santiago

## “ PINTURA COMO ASUNCIÓN DE LA COMPLEJIDAD Y DEL ENTORNO CIRCUNDANTE EN UNA ATMÓSFERA POST-EPOCAL”

Por Claudia Laudanno

**CL-** ¿Desde qué lugar define su aproximación a la pintura, promediadas estas dos décadas del siglo XXI?

**CSR-** Defino ese acercamiento, como el de un pintor de vocación, que pasa y evoluciona, en la medida que se dan los procesos a los cuales respondo.

Hoy en día, mi posición es, que sigo siendo en esencia un pintor expresionista, que toma el entorno y la condición humana como temas.

Soy crítico ante los procesos de mi vida y los confronto o presento hacia el exterior.

**CL-** ¿Cómo es ese sustrato oscuro al cual acudo para renombrar la pintura?

**CSR-** Ese sustrato está presente en el inicio, en los bocetos que creo, no de la imagen, sino como “brainstorming” y, a veces, como obra terminada. También está en el final de la producción pictórica, es decir, la pintura. Además de eso, entiendo que es lo que me lleva a dicho tema, en términos de imagen. No solamente es la mancha, sino que siempre estará presente el dibujo y la imaginación.

**CL-** ¿Qué valor estético le otorgo a cada serie de pinturas, ya sean coloridas o reducidas en la paleta de color?

**CSR-** El valor que cada serie tiene nunca lo anticipo; ni el valor estético, ni el cualitativo.

La estética de cada una va dirigida a provocar distintas sensaciones, pero, a su vez, aspiro a que se logren encontrar en la génesis o ese fin del proceso que es el dibujo.

**CL-** ¿Cómo se da esa transmutación del género de la pintura? Brevemente, nos puede apuntar algunas reflexiones sobre este tópico, dado que tantas veces se ha hablado de una supuesta “muerte de la pintura”.

**CSR-** En mi opinión, la pintura sigue produciendo información relevante. Vemos nuevos descubrimientos constantemente que se dan en la pintura a nivel global.

La pintura de índole multiforme y multimedial le ha ofrecido al espectador la posibilidad de salir de las dos dimensiones. Eso es tangible en la pintura actual. Hoy en día, el arte mantiene su importancia, su relevancia. Tiene presencia en todos niveles de la vida y, diría que cobra relevancia en la medida en que se sigue sumando al conocimiento general humano. Los beneficios del arte ya, sean desde un punto de vista académico, como también estético, conceptual, histórico, antropológico, ecológico son enormes y muy significativos.



Crédito de las fotos a  
Ludwing Medina

“Nuestros buenos momentos”  
Acrylic on canvas  
48x60 in



"Yellow Land"  
Acrylic on canvas  
80 x70 in

**CL-** ¿Cómo percibe la experiencia del taller del artista, hoy en día?

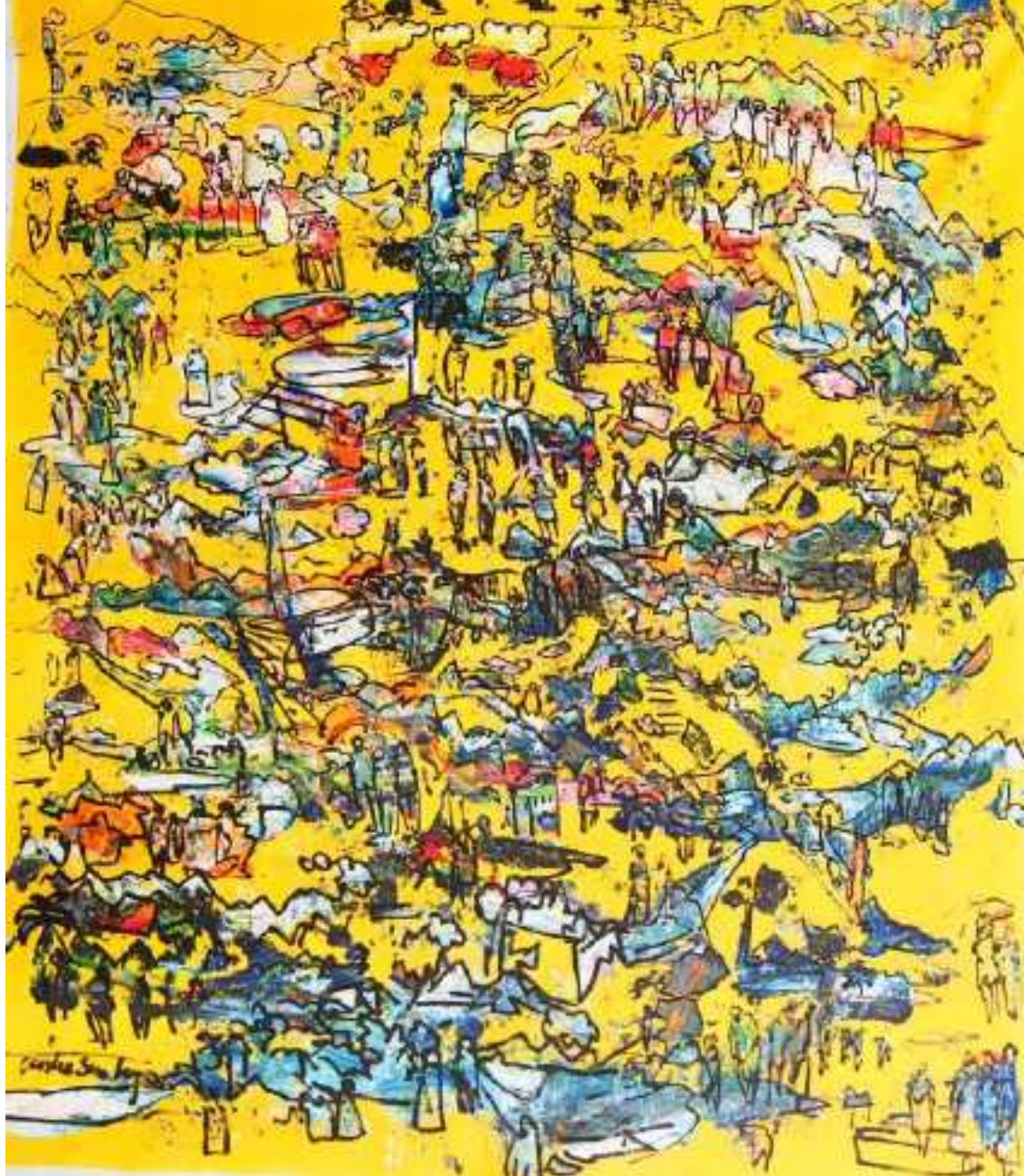
**CSR-** La experiencia en el taller es importantísima para mí, ya que es allí donde se lleva a cabo un plan para crear desde cero una obra de arte y donde se materializan las ideas que tienen como producto final una pintura.

Es ahí, dónde la investigación plástica produce lo que necesitamos para comunicar y liberar información, siempre nueva, sin lugar a dudas.

**CL-** ¿Qué es el dibujo para tí?

**CSR-** El dibujo para mí, es la base, es la escuela de formación. Es el lugar donde casi siempre comienzan las ideas a tener una forma concreta.

El inicio de cada obra está marcado por un dibujo, producto de una idea. Para mí el misterio o código de las formas se encuentra en el dibujo. Pero además es el vehículo para poder contar historias.



**CL-** ¿Ni abstracto ni figurativo, un entredós en su modus operandi?

Creo que es la definición correcta de mi búsqueda plástica dónde he transitado desde un inicio, que van uniendo abstracciones vertidas en un juego de imágenes figurativas neoexpresionistas. Al final, la búsqueda es llegar a crear una obra de arte compleja, arraigada tanto en la figuración como en la abstracción, con la intención de decir algo, esto es, puestas al servicio de la imagen como palabra.

**CL-** ¿Qué es lo que hace que la imagen aparezca tan rápidamente vieja u obsoleta en la era digital?

**CSR-** Desconozco qué pueda provocarlo pero, pero sí puedo definir que lo que perdura y tiene resonancia, es lo complejo y completo en sí mismo, integral: un todo, y que se haya creado desde su inicio con la intención, no sólo de presentarse, si no que pueda conversar con la imaginación del espectador. O sea, que pueda interpelar su espectro estético.

Esa conversación es importante para que la obra mantenga un nivel expresivo que no la deje enmudecer y, a su vez, que no pierda relevancia ni llegue a envejecer.

**CL-** ¿Qué es lo que guarda para sí misma la pintura, hoy como medio expresivo?

**CSR-** La pintura como medio expresivo continúa llegando a la parte mas compleja de la experiencia intelectual y sensorial humana.

Pueden meterse dentro de nuestros ojos, cantidades infinitas de códigos, que hacen que la experiencia visual sea altamente compleja.

Hasta tal punto, que el ojo hace una especie de lista numérica y simbólica, para circular por cada uno de esos mismos códigos que, encuentra y dónde luego habrá de realizar sus interpretaciones y finalmente un juicio.

En ese sentido, tanto en lo expresivo, como en su naturaleza plástica, la pintura sigue teniendo mucho peso como relato discursivo.

Carlos Santiago ART

E-mail: [artbycarlossantiago@gmail.com](mailto:artbycarlossantiago@gmail.com)  
Instagram: @vea\_arte



# EXPLORE. DISCOVER.



## MUSEUM • AQUARIUM • THEATER



*We feature Local and International Artists in our Rotating Gallery*

**82100 OVERSEAS HWY | ISLAMORADA, FL 33036**

**305-922-2237 • KEYSDISCOVERY.COM**

**ON THE PROPERTY OF THE ISLANDER RESORT, MM 82**

**Florida Keys History & Discovery Foundation, who operates the Discovery Center is a 501(c)3 not-for-profit organization.**



roberto *Pasta* pantaleo



Combining traditional techniques with an abstract twist, Pasta's art captures the spirit and energy of his favorite subject, marine life.

Come visit the Artist's working studio located in a historic 1937 Red Cross house in the heart of beautiful Islamorada, Florida.



## Pasta Pantaleo Signature Gallery

81599 Old Highway  
Islamorada, FL 33036  
artbypasta.com  
954-290-4262









# Frank Andújar

By Marco Hernández

Frank Andújar is a painter and sculptor from Puerto Rico with a long career of creation behind him; his love for the island and the quality of its people is celebrated through the poetry in his pieces. If one is not familiar with the Antillean environment, it is not difficult to imagine in terms of the colors and dynamism that Andújar reflects in his work.

He has dedicated a large part of his production to the representation of Puerto Rican festivities. Among these pieces, those dedicated to music stand out, showing capacity of the caribbean people to find and manifest their identity through music.

Demonstrating the richness of sensations that gives transversality in art, painting serves here as a conduit for rhythm and melody, which come to us from the canvas.

Human bodies feel themselves dancing between the strokes and the color, represented by using different musical instruments common to the folklore and the wide jazz tradition of the country. The forms, although still static on the canvas, transport us to the tropical landscape, bringing the human closet to nature and the sublime.

La Plaga XIV. La Mirada. 53x43in. oleo



La Plaga XIII. La Esperanza. 53x43in



In the present collection, Andújar achieves just the opposite; through apocalyptic scenes or divine annunciation, the painter brings the fiery seraphic figures down to the beaches and local vegetation, bringing the sublime to a human place.

Inspired by the confinement suffered during COVID-19 pandemic, he manages to reflect on canvas the universal feeling of the end of the world or, at least, of apocatastasis, of change and sudden return to the origin. These paintings take us to the “*crescendo*” that precedes the silence of the orchestra, to the storm before the calm.

The flow between the abstract and the figurative can make the viewer understand or remember that primal dread of the unknown. That poisoned gift that the first weeks of the pandemic left us: the pure uncertainty in a world where everything seemed to be understood and known.

Andújar leaves it up to the viewer to let himself be invaded by his vision and what it suggests to him. For my part, the message that reaches me is clear: the future still harbors new sensations and realities.

From friendship and ocean away.

Salamanca, Spain



# Frank Andújar

Por Marco Hernández

Frank Andújar es un pintor y escultor de Puerto Rico con una larga trayectoria de creación a sus espaldas. Su amor por la isla y la calidad de sus gentes se celebra a través de la poesía en sus piezas. Si uno no conoce el entorno antillano, no resulta complicado imaginarlo en términos de los colores y el dinamismo que Andújar refleja en su obra.

Ha dedicado un amplio cuerpo de su producción a la representación de las fiestas puertorriqueñas. Entre estas piezas sobresalen las dedicadas a la música, mostrando la capacidad del pueblo caribeño para encontrar y manifestar su identidad a través de esta.

Demostrando la riqueza de sensaciones que da la transversalidad en el arte, la pintura sirve aquí de conducto para ritmo y melodía, que nos llegan desde el lienzo.

Cuerpos humanos se sienten bailar entre los trazos y el color, representados utilizando distintos instrumentos musicales habituales del folklore y la amplia tradición jazzística del país. Las formas, aunque sigan estáticas sobre el lienzo, nos transportan al paraje tropical, acercando por momentos lo humano a la naturaleza y lo sublime.



La Plaga\_La Anunciación. 53x43 in. oleo\_tela

En la presente colección, Andújar logra justo lo opuesto. A través de escenas apocalípticas o de anunciación divina, el pintor baja las ardientes figuras seráficas a las playas y la vegetación local, llevando lo sublime a un lugar humano.

Inspirándose en el confinamiento sufrido durante la pandemia de la COVID-19, logra reflejar en el lienzo el sentimiento universal de fin del mundo o, al menos, de apocatástasis, de cambio y retorno brusco al origen. Estos cuadros nos llevan al “*crescendo*” que precede al silencio de la orquesta, a la tempestad antes de la calma.

El fluir entre lo abstracto y lo figurativo puede hacer que el espectador comprenda o recuerde ese pavor primigenio a lo desconocido. Ese regalo envenenado que nos dejaron las primeras semanas de pandemia: la pura incertidumbre en un mundo donde todo parecía comprenderse y conocerse.

Andújar deja a manos del espectador la responsabilidad de dejarse invadir por su visión y lo que esta le sugiera. Por mi parte, el mensaje que me llega es claro: el futuro aún alberga nuevas sensaciones y realidades.

Desde la amistad y a un océano de distancia.

Salamanca, España



La Plaga XVI\_La Perseverancia. 36x36 in. óleo









# AMAYA SALAZAR

“La línea y la sombra en la palmera”.

2018

Acrílico y madera

48"x23.5"x14"

## Contacto

---

Galería de Arte Guernica

(Gamal Michelén Stefan)

809-3097579

Santo Domingo, República Dominicana



# ES DEBER DE TODOS IMPULSAR NUESTRA INDUSTRIA CULTURAL



Trabajamos cada día en favor del desarrollo cultural nacional.

Síguenos en @MiCulturaRD



Ave. George Washington esq. Pte  
Vicini Burgos, Santo Domingo, RD  
Tel. (809) 221-4141

# Francisco García Burgos

## CAREER

By Jesús Ortiz Torres



El misterio del tiempo - Acrílico - 22X30 in - 2022

García releases that playful force in response to the tensions of the creative process in the context of his own work. The artist liberates at the same time that he invents the fascist object that is objectified. All his creative capacity in action realizes and configures the total dynamics in the game of ambiguities that the composition demands; Hence the intense spiritual significance that transcends. García plays his role to define the spaces and concentrate the analogies. He plays his poetic intuition in the definition of the total space and with the movement of his brush he delimits the balance between the shadow of the light and the light of the shadow; each color plays its own game”.

On the other hand, Don José Antonio Pérez Ruíz, on the occasion of one of his exhibitions, expresses himself as follows:

“An agent that has led him to temper the sarcasm implicit in his creations is the neatness imprinted in his work, which is accompanied by images where detail is carefully taken care of. Although his work boasts the attribute of actuality, his style derives from the lessons of classical periods. This fact helps him to direct his messages by emphasizing situations that are palpitating in contemporary society. He uses fundamental events of the development of life through the ages. He makes sometimes poignant appreciations of the state, of unrest to which people have come. He subtly but directly alludes to the reaction of insensitivity generated by so many tensions”.

Hiromi Shiba, critic, professor and museum director tells us:

“The painter has been tracing in his long artistic career the theme of mystery, of feeling the presence of God and the supernatural, as a quest or even more, as a primordial need to fill the spiritual void or loneliness that the artist perceives with his fine sensibility. According to the artist, in the life we lead in modern individualistic society, we are letting our sensibility go numb day after day”.

The message that Francisco sends us with his work has remained constant and insistent, his work always reflects the actuality that we live and that affects us.



Marca alta - Óleo sobre panel - 16X20 in - 2022

**F**rancisco is a Puerto Rican painter born in the town of Juana Díaz, his work mixes social and religious themes as well as nature seen from his very particular point of view. His works can be found in countless public and private collections in Puerto Rico and other countries. He has been invited to Sokism 2001, Seoul, South Korea and to the Fourth International Biennial of Contemporary Art in the city of Florence, Italy, held in December 2003. He has been included in the art history CD Art CD 2000 by Casa Editrice Alba, Italy; he has been represented in Paris, France, by the recognized dealer and art critic Francisco Sorribes. Also by Luis Javier Niño in Venezuela and Colombia, by Sysley International Gallery in Argentina and by Euroamerica Galleries in New York and Barcelona. His work has been exhibited in Puerto Rico, Spain, Peru, United States, Germany, Czech Republic, South Korea, France, Argentina, Venezuela, Colombia, Italy and Santo Domingo.

Different critics have expressed themselves about his work, among them Francisco Sorribes, (RIP) who in one of his reviews of the artist said: “his painting has grown in the dynamics of symbolic language. There is a greater freedom to handle color, because his gaze deepens and clarifies the details.



# Francisco García Burgos

## Trayectoria

By Jesús Ortiz Torres

**F**rancisco es un pintor puertorriqueño natural del pueblo de Juana Díaz. En su trabajo se mezclan temas sociales y religiosos así como la naturaleza vista desde su muy particular punto de vista. Sus obras se encuentran en innumerables colecciones públicas y privadas en Puerto Rico y otros países. Ha sido artista invitado a Sokism 2001, Seúl, Korea del Sur y a la Cuarta Bienal Internacional de Arte Contemporáneo en la ciudad de Florencia, Italia, celebrada en diciembre del 2003. Ha sido incluido en el CD de historia del arte Art CD 2000 de Casa Editrice Alba, Italia. Ha sido representado en París, Francia, por el reconocido dealer y crítico de arte Francisco Sorribes. También por Luis Javier Niño en Venezuela y Colombia, por la Galería Sysley international, en Argentina y por Euroamérica Galleries en Nueva York y Barcelona. Su obra ha sido expuesta en Puerto Rico, España, Perú, Estados Unidos, Alemania, Czech Republic, Corea del Sur, Francia, Argentina, Venezuela, Colombia, Italia y Santo Domingo.



La mascota de San Roque - Óleo sobre canvas - 24 x 36 in - 2016

Distintos críticos se han expresado sobre su obra, entres ellos Francisco Sorribes, (RIP) que en una de sus críticas al artista nos dijo: “su pintura ha crecido en la dinámica del lenguaje simbólico. Hay una mayor libertad para manejar el color, porque su mirada se profundiza y aclara los detalles.

García libera esa fuerza lúdica obedeciendo a las tensiones del proceso de creación en el contexto de su misma obra. El artista libera al mismo tiempo que inventa el objeto fascinante que se objetiva. Toda su capacidad creativa en acción realiza y configura la dinámica total en el juego de ambigüedades que la composición exige. De ahí la intensa significación espiritual que trasciende. García juega a fondo su rol para definir los espacios y concentrar las analogías. Juega su intuición poética en la definición del espacio total y con el movimiento de su pincel delimita el equilibrio entre la sombra de la luz y la luz de la sombra; cada color arma su juego”.

Por otro lado Don José Antonio Pérez Ruíz, con motivo de una de sus exposiciones se expresa de la siguiente manera:

“Un agente que le ha llevado a atemperar el sarcasmo implícito en sus creaciones es la pulcritud impresa en su quehacer, el cual viene acompañado de imágenes donde el detalle es cuidado con esmero. Aunque su trabajo ostenta el atributo de la actualidad, su estilo deriva de las lecciones de periodos clásicos.

Este hecho le ayuda a dirigir sus mensajes dando énfasis a situaciones palpitantes en la sociedad contemporánea.

Utiliza eventos fundamentales del desarrollo de la vida a través de las eras. Hace apreciaciones a veces punzantes del estado de desasosiego al que la gente ha llegado. Alude con sutileza, pero en forma directa a la reacción de insensibilidad generada por tantas tensiones”.

Hiromi Shiba, crítica, profesora y directora de museos nos dice:

“El pintor ha venido trazando en su larga trayectoria artística el tema del misterio, de sentir la presencia de Dios y de lo sobrenatural, como una búsqueda o aún más, como una necesidad primordial de llenar el vacío espiritual o la soledad que el artista percibe con su fina sensibilidad. Según el artista, en la vida que se lleva en la sociedad moderna individualista, estamos dejando adormecer nuestra sensibilidad día tras día”.

El mensaje que Francisco nos envía con su trabajo se ha mantenido constante e insistente. Su obra siempre refleja la actualidad que vivimos y que nos afecta.



Siega nocturna - Acrílico - 47.5 x 15.5 - 2022

# Graphic Design

Graphic design is in everything you do, from the second you open your eyes and brush your teeth with your professionally packaged toothpaste, get dressed with your branded clothing, drive by all the billboards you pass on your way to work, to even the buttons on the elevator, or the email platform you use once you turn on your computer. Behind every single one of these items, there are graphic design teams making sure your experience with said item is a seamless and pleasant one.

The link between graphic design and art is evident. They are both expression of messages, powerful meanings that get interpreted with different materials to make the viewer react. They convey deep emotion and tend to make the world a more beautiful place to live in. But where are the differences? What makes a painted canvas in a museum “art” and a poster for the museum where the canvas is hung, “graphic design”?

For example with our museum poster. Picture a poster in Paris on the side of a small café. This poster aims to inform you of a special exhibit with the works of Leonardo da Vinci for the 500<sup>th</sup> anniversary of his death. The first challenge the designer faces is how, with all the thousands of posters in Paris, will I make this poster stand out. So they go thru all of Leonardo da Vinci’s work to find maybe the perfect piece that is both recognizable and interesting to use as the main image. We then know that we may only have 2 to 3 seconds to grab the passerby’s attention to keep them interested in the rest of the information. We need to write a striking headline. Maybe something that evokes a sense of urgency like “The largest collection of Leonardo da Vinci’s art works. Only January 2020 at the Louvre”. Hoping this headline stops you, the designer then needs to add in all the detailed information using

## is Art that solves problems

By – Adriana Tamayo (Btr Brand Design)

strict hierarchy so that the reader can get the full story in a quick and clear way. This would all still be a waste if the designer does not give you a clear “call to action” explaining how you can go see it. So for example a line that reads “For tickets please go to [www.\\_\\_\\_\\_\\_.com](http://www._____.com)”

Our poster from a far is a beautiful piece of artwork. A combination of images, typography, layout and esthetics worthy of display. But it goes one step further, it has solved a real-world problem. It has effectively cut thru the clutter to let passerby’s know of this most important exhibit at the Louvre. It has solved a problem.

Traditional artforms are very personal. They start from a need for self-expression, a message that wants to be conveyed to the world, a feeling that needs to be laid out on canvas, clay or other materials. It is intimately tied to the artist and the interpretation is open for the viewer. It is many times unclear what the artist wants to say with the piece and what it means to us, the viewer. It is subjective at its most true sense and it’s only purpose is to make you feel, to disrupt or simply to be esthetically pleasing.

The beginning of the graphic design process is pretty much the opposite. The designer has to look outside of him or herself, to convey a message to a specific audience. Step out of his or her point of view and learn to see the world thru the eyes of another. They define a problem that needs to be solved. Inform, disrupt, create empathy, raise awareness, mark a differentiating quality of a brand, make an experience easier. They study the audience that will be judging the piece and design to make the piece specifically for them with the goal in mind. In the end they create a piece of art that is working to make the viewers understanding of a subject better. It should leave very little room for interpretation, since the whole goal is to send a clear message, often times in a beautiful way.







In the most basic way, art is made to please the artist, and his need for self expression. And Design is meant to please the viewer and the understanding of a specific subject. That being said, the magic happens when designers are not just content on being clear, they need to also be impactful. Being esthetically pleasing is part of the solution. While I have painted designers in a very pragmatic way, design is meant to be artistic. It is meant to solve these problems in creative ways that are pleasing to it's audience. And this is by design. If the audience is correct, and the message is correct, but there is no uniqueness, or artistic expression, then the design is unappealing, then the designer has failed to grab anyone's attention.

The question "What makes an artist, a great artist?" is a very hard question to answer. But "what makes a designer, a great designer?" is a very simple one – "Do they know how to solve the problem?"

Design makes our lives easier. Without it traffic would be much worse (or impossible), restaurants would all be the same, websites would take us hours to sift thru until we find what is relevant to us and we would never find our "tribe". We are constantly immersed in art that takes the shape of graphic design. So learn to see the art that surrounds you daily that was specifically made with you in mind and with the soul purpose of making your world an easier one and a more beautiful place to live.



# DISEÑO GRÁFICO

El diseño gráfico está en todo lo que haces, desde el segundo que abres los ojos, te cepillas los dientes con tu pasta profesionalmente empacada, te vistes con tu ropa de marca, manejas al trabajo y ves vallas publicitarias, hasta los botones del ascensor y la plataforma que usas para leer tus emails. Detrás de cada uno de estos objetos, hay equipos de diseñadores gráficos asegurándose de que tengas una experiencia positiva y placentera.

El vínculo entre diseño gráfico y arte es evidente. Ambos son expresiones de mensajes, muchas veces con significados poderosos que pueden ser interpretados por una audiencia que reacciona ante ellos. Transmiten emociones profundas y tienden a hacer al mundo un lugar más lindo para vivir. ¿Pero cuáles son las diferencias? ¿Qué hace que un cuadro en un museo sea considerado “arte” mientras que un poster para el mismo lugar sea conceptualizado como “diseño gráfico”?

Como ejemplo podemos usar el afiche del museo. Imagínate un cartel en París al lado de un pequeño café. La meta de este poster es informar acerca de una exhibición especial de las obras de Leonardo da Vinci en conmemoración de los 500 años de su muerte. El primer reto para el diseñador es cómo hacer que este afiche resalte, en medio de todos los miles de carteles en la ciudad. Así que buscan entre las obras de Leonardo da Vinci y consiguen la perfecta imagen que sea tanto interesante como reconocible para usar como la imagen principal. Sabemos de antemano que sólo tenemos 2 ó 3 segundos para captar la atención de una persona caminando, y así interesarla lo suficiente para que lea el resto de la información. Hay que escribir un título emocionante y contundente. Quizás algo que implique un sentido de urgencia, como “La colección

## es Arte que soluciona problemas

Por Adriana Tamayo (BTR Brand Design)

más grande de obras de Leonardo da Vinci. Sólo durante enero 2020 en el Louvre”. Esperando que este título atrape a nuestra audiencia, el diseñador luego tiene que agregar toda la información relevante en orden de importancia para guiar tu proceso de lectura de una manera fácil y rápida. Todo este trabajo seguiría siendo en vano si no se cierra con una clara instrucción a actuar. Explicando cómo puedes ir a ver las obras. Por ejemplo, una línea que diga “Para entradas por favor ir a [www.\\_\\_\\_\\_\\_.com](http://www._____.com)”.

De lejos, nuestro afiche es una obra de arte por sí sola. Una combinación de imágenes, tipografía, composición y estética digna de exhibición. Pero va un paso más allá; ha resuelto un problema en la vida real. Ha destacado el cartel y comunicado efectivamente a un transeúnte, la exhibición más importante del museo.

El arte tradicional es muy personal. Empieza con una necesidad de expresión interna, un mensaje que tiene que ser expuesto al mundo, un sentimiento que necesita ser plasmado en un lienzo, arcilla u otros materiales. Está íntimamente atado al artista, y la interpretación abierta al observador. Muchas veces no sabes qué exactamente estaba tratando de expresar el artista y qué significa la pieza para cada individuo. Es subjetivo de la manera más pura, y su único propósito es hacernos sentir, romper con el molde o simplemente ser estético dentro de su ambiente. El comienzo del proceso de diseño gráfico es lo contrario. El diseñador tiene que ver fuera de sí mismo para transmitir un mensaje específico a la audiencia. Tiene que salir de su propio punto de vista y aprender a ver el mundo por los ojos de otro. Definen un problema que debe ser solucionado como informar, romper con paradigmas, crear empatía,







enfatar diferencias de una marca, facilitar una experiencia. Estudian la audiencia que va a juzgar la pieza y diseñan para que sea específicamente con este público en mente. Al final crean una pieza de arte destinada a que el observador entienda un tema mejor. Debería dejar muy poco a la interpretación, ya que la meta es un mensaje claro, y muchas veces de una manera estética y placentera.

En su forma mas básica, el arte está hecho para satisfacer al artista y sus necesidades de expresión. El diseño está confeccionado para agradar al público y su entendimiento de una materia. La magia sucede cuando los

diseñadores no están contentos con sólo transmitir un mensaje con claridad, sino que quieren impactar. Ser agradable a la vista es sólo parte de la solución. Hasta ahora he hecho ver a los diseñadores como muy prácticos y calculadores, pero el diseño debe ser artístico. Debería resolver problemas de maneras creativas y atractivas a nuestra audiencia. Si el mensaje es correcto y la audiencia también, pero no hay creatividad, individualidad ni arte, la obra deja de ser atractiva y el diseñador ha fallado en captar la atención.

La pregunta "¿Qué hace a un artista, un gran artista?" es una interrogante muy difícil de

responder. Pero la pregunta "¿Qué hace a un diseñador, un gran diseñador?", es una muy simple - "¿Saben resolver el problema?"

El diseño hace nuestras vidas más simples. Sin él, el tráfico vehicular sería mucho peor o imposible, los restaurantes serían todos iguales, te tomaría horas conseguir información relevante en una página web. Estamos constantemente inmersos en arte que toma la forma de diseño. Aprende a ver el arte que te rodea a diario, arte que fue hecho contigo en mente y con el único propósito de que tu vida sea más fácil y el mundo un lugar más lindo para vivir.

# INVEST IN ART... now or when?

Alejandro Alfonso

## GEO Latin American Art magazine

Author was President of the Latin American Art Auction of Puerto Rico for 10 years, advisor to collections and private art foundations

For decades, I have lived how the real estate and the stock of market rises and falls, as the economy varies, changes of presidents or natural disasters influence these types of abrupt and unexpected changes.

The rise in the price of gasoline, combined with the Russian invasion of Ukraine, created the perfect storm to bring us to the brink of an economic recession and in addition to the stock market, also affected many cryptocurrencies.

But there is an investment very similar to gold that maintains its value, which in addition it gives us the opportunity to expand the range of investments (never put all your eggs in one basket) is enjoyed like no other, in the security and tranquility of your home, which are works of art.

In recent decades, the Auction Houses have seen their profits grow rapidly. Gallery owners, representative artists and investors look favorable on the future in the medium and long term; there is a general certainty that this boom will continue, investments in works of art.

This is demonstrated by the number of international fairs around the planet, the new thousands of art buyers and collectors in India and China. Although digital platforms facilitate the direct sale of the artist with the client, art galleries are still opened, which in short, they are the ones that promote and develop the career of a creator, holding commercial exhibitions or shows in museums and even presenting their work at art fairs.

Although no investment is completely safe, those who enter this dazzling world are struck not only by the economic gains, but also by the daily delight of observing the walls of their offices or residences, decorated with true works of art, which contribute to the level of life and the pleasure of a better existence.

Many who have lost large amounts in the stock market, in state bonds, lived the family experience of their grandparents, collector parents, or discovered how they earned large sums when selling their investment, set their eyes on works of art, and are an important part of their portfolios.

I suggest that those who are interested approach Museums and Galleries, attend local fairs and observe. Learn the difference between decoration and investment, select an art dealer or gallery owner that offers them confidence and little by little take their first steps; they will thank me one day.





# INVERTIR EN ARTE...

Alejandro Alfonso

# ¿ahora o cuándo?

## CEO Latin American Art magazine

Author was President of the Latin American Art Auction of Puerto Rico for 10 years, advisor to collections and private art foundations



Durante décadas he vivido cómo los bienes raíces y la bolsa de valores suben y bajan, como la economía varía. Los cambios de presidentes o los desastres naturales influyen en este tipo de cambios abruptos e inesperados.

El alza en el precio de la gasolina, combinado con la invasión rusa a Ucrania, creó la tormenta perfecta para llevarnos al borde de una recesión económica y además del mercado de valores, también afectó a muchas criptomonedas.

Pero hay una inversión muy parecida al oro que mantiene su valor, que además nos da la oportunidad de ampliar el abanico del capital (nunca pongas todos los huevos en una misma cesta) se disfruta como ninguna, en la seguridad y tranquilidad de tu hogar y son las obras de arte.

En las últimas décadas, las Casas de Subastas han visto crecer sus ganancias rápidamente.

Galeristas, representantes de artistas e inversionistas ven favorable el futuro a mediano y largo plazo; hay una certeza general de que este auge continuará en las inversiones en obras de arte.

Así lo demuestra la cantidad de ferias internacionales alrededor del planeta y los nuevos miles de compradores y coleccionistas en India y China. Aunque las plataformas digitales facilitan la venta directa del artista con el cliente, se siguen abriendo galerías de arte, que en definitiva, son las que impulsan y desarrollan la carrera de un creador, realizando exposiciones comerciales o muestras en museos e incluso presentando su obra en ferias internacionales.

Si bien ninguna inversión es completamente segura, quienes se adentran en este deslumbrante mundo quedan impactados no solo por las

ganancias económicas, sino también por el deleite diario de observar las paredes de sus oficinas o residencias, decoradas con obras espectaculares, que contribuyen a su nivel de vida y al placer de una mas elevada existencia.

Muchos que han perdido grandes cantidades en la bolsa de valores, en bonos del estado, vivieron la experiencia familiar de sus abuelos, padres coleccionistas, o descubrieron cómo ganaron grandes sumas al vender su colección, pusieron sus ojos en el mundo del arte, y son una importante parte de sus carteras.

Sugiero que los interesados se acerquen a los Museos y Galerías, asistan a las ferias locales y observen. Conozca la diferencia entre decoración e inversión, seleccione un marchante de arte o galerista que le brinde confianza y poco a poco dé sus primeros pasos; me lo agradecerán algún día.

## Roberto ■ Russell **GALLERIES** FINE ART & SCULPTURE

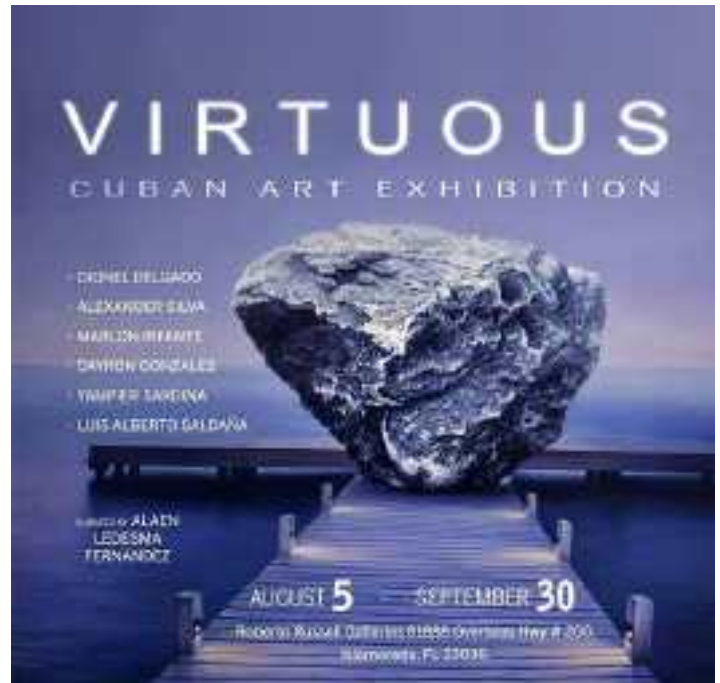
### VIRTUOUS CUBAN ART EXHIBITION

August 5 - September 30

**Virtuous** is the title of the collective exhibition inaugurated on August 5 at the Roberto Rusell Gallery in Islamorada. Curated by Alaen Ledesma and sponsored by the nonprofit Cuban Diaspora Arts Foundation among others, presenting works by Cuban creators Dionel Delgado, Marlon Infante, Yampier Sardina, Alexander Silva, Dayron Gonzalez and Luis Alberto Saldana.

Ledesma has worked in the South Florida Keys in recent years organizing solo and group exhibitions in public government spaces and private galleries, highlighting the work of Cuban and local artists.

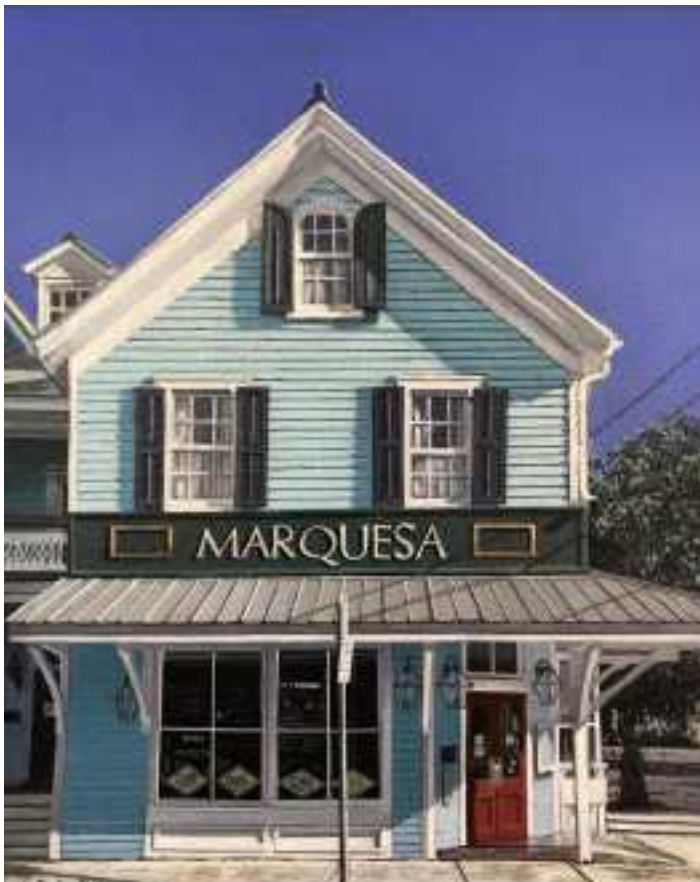
The exhibit will be held at 81888 Overseas Hwy in Islamorada through September 30.



**Virtuous** es el título de la exposición colectiva inaugurada el 5 de Agosto en la Galería Roberto Rusell de Islamorada. Curada por Alaen Ledesma y patrocinada por la nonprofit Cuban Diaspora Arts Foundation entre otros, presenta obras de los creadores cubanos Dionel Delgado, Marlon Infante, Yampier Sardina, Alexander Silva, Dayron Gonzales y Luis Alberto Saldana.

Ledesma ha laborado en los cayos del sur de la Florida en los últimos años organizando exposiciones individuales y colectivas en espacios gubernamentales públicos y galerías privadas, realizando el trabajo de artistas cubanos y locales.

La exposición se mantendrá en el 81888 Overseas Hwy de Islamorada hasta el 30 de septiembre.





## BARUJ SALINAS

1972-2022

The American Museum of the Cuban Diaspora, in collaboration with the Cuban Legacy Gallery, MDC Special Collections at Miami Dade College, presents Baruj Salinas: 1972–2022, a thematic survey of the acclaimed Miami-based Cuban American painter's abstract work, which spans a half century of his artistic career. Salinas had trained and worked as an architect, but has created abstract works in a gestural, expressionist style since the early 1960s. Influenced by philosophy, music, and literature, he has also explored a lifelong interest in cosmology in his art.

By the early 1970s, he had begun engaging themes of origins—of life or of the universe—on both microcosmic and macrocosmic scales. Living in Barcelona during the 1970s, he associated with Spanish painters, including Joan Miró and Antoni Tàpies, and in 1977 embarked upon a large series of works based on clouds. Works from *El lenguaje de las nubes* (The Language of the Clouds) from 1979–80 evince the artist's introduction into his work of expansive areas of white, which often represents a multivalent emptiness, and the appearance of words and letters in various real or imagined alphabets. Salinas has continued to employ both of these devices and address the subject of clouds in works made since.

Increasingly during the twenty-first century, Salinas has pictured oceans, both primordial and apocalyptic, envisioning water's role in alternating acts of creation and destruction. The oceans also refer to a lifetime's experience of living adjacent to various seas, especially his early years growing up on the island of Cuba, which he was forced to leave.

Between 2003 and 2008, Salinas painted the series *Claros del bosque* (Clearings in the Forest), inspired by a book of the same title by his friend, the Spanish writer and philosopher María Zambrano, as well as by an actual forest that she had loved and remembered during her own exile. The artist's 2015 Torah Project included images that evoke the Hebrew Bible's account of the creation of the cosmos and other foundational stories and resulted in an edition illustrated *Pentateuch* in 2017. In all of Salinas's abstractions, whether imagining landscapes, seas, skies, or cosmic space, he continually attempts to give shape to the formation of the universe, combining a vision of elemental flux and transformation with the traces of ancient alphabets or an imaginary language.

Baruj Salinas: 1972–2022 features 40 works and includes paintings, works on paper, glazed ceramics, and an artist's book. The works are borrowed from Miami collections, including that of the Cintas Foundation. The exhibition is organized into four thematic sections: *Cosmogonies*, *Inhabitant of the Clouds*, *Forests and Telluric Forces*, and *The Torah Project*.

Baruj Salinas was born in 1935 in Havana, Cuba, and received a degree in Architecture from Kent State University in Ohio in 1958. He was exiled from

BARUJ SALINAS  
1972–2022

Cuba in 1959, and in Miami during the 1960s, he co-founded the Grupo de Artistas Latinoamericanos (GALA) with other abstract artists, including Rafael Soriano and José Mijares.

He was awarded the Cintas Foundation Fellowship in Visual Arts in 1969 and 1970, and moved to Barcelona, Spain, in 1974. Salinas began exhibiting in the United States at galleries in Washington, D.C., Chicago, and Detroit, as well as in Spain, Mexico, Israel, and Switzerland. He held exhibitions of his paintings at Galerie Editart in Geneva, where he also began collaborating with poets and philosophers such as José Ángel Valente and María Zambrano on interdisciplinary artist books.



These experiences influenced the incorporation of ancestral and unknown alphabets in his cosmic-themed abstractions. One-person exhibitions of his work were held at the Fort Lauderdale Museum of Art, Florida, in 1969; Palacio de Bellas Artes, Instituto Nacional de Bellas Artes, in Mexico City in 1971; Galería Joan Prats in Barcelona, Spain, in 1982; Museo de Arte Moderno in Mexico City in 1982; Museo Rayo in Roldanillo, Colombia, in 1992; Museum Villa du Parc in Annemasse, France, in 1993; Fundación María Zambrano in Vélez-Málaga, Spain, in 1997; Centro Cultural Español Miami, in Coral Gables, Florida, in 2003; The Institute for Cuban and Cuban-American Studies (ICCAS), University of Miami, in 2007; and Salas del Centro Cultural Provincial Diputación de Málaga, Spain, in 2007.

He was awarded the Amelia Peláez Prize in 2021. Salinas has lived in Miami since 1992 and taught at Miami Dade College since 1995.

A factory  
of art...



- MODELING
- MOLDING
- CASTING BRONZE
- CASTING RESIN
- MARBLE, QUARTZ & GRANITE BASES
- BRONZE SCULPTURES RESTORATION
- WATER JET
- WOOD CRATES

## CONTACT US

Mobile

386.338.7044

Email

info@runartfoundry.com

Web

www.runartfoundry.com

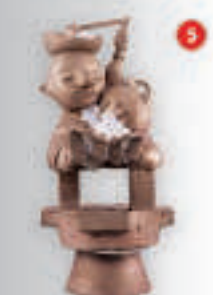
Address

4589 SW 74th Ave. Miami,  
FL 33155

Hours

Mon - Fri / 9:30 AM - 5:00 PM

## FOLLOW US



VIAJEROS (Detalle)  
Pedro Pablo Oliva





# CULTIVAMOS EL ARTE DE ALCANZAR GRANDES RESULTADOS

AVANCEMOS JUNTOS,  
HAGAMOS INVERSIONES EXCELENTES

EXCEL<sup>2</sup>

EXCEL.COM.DO

INFO@EXCEL.COM.DO

809.262.4000

@EXCEL\_RD